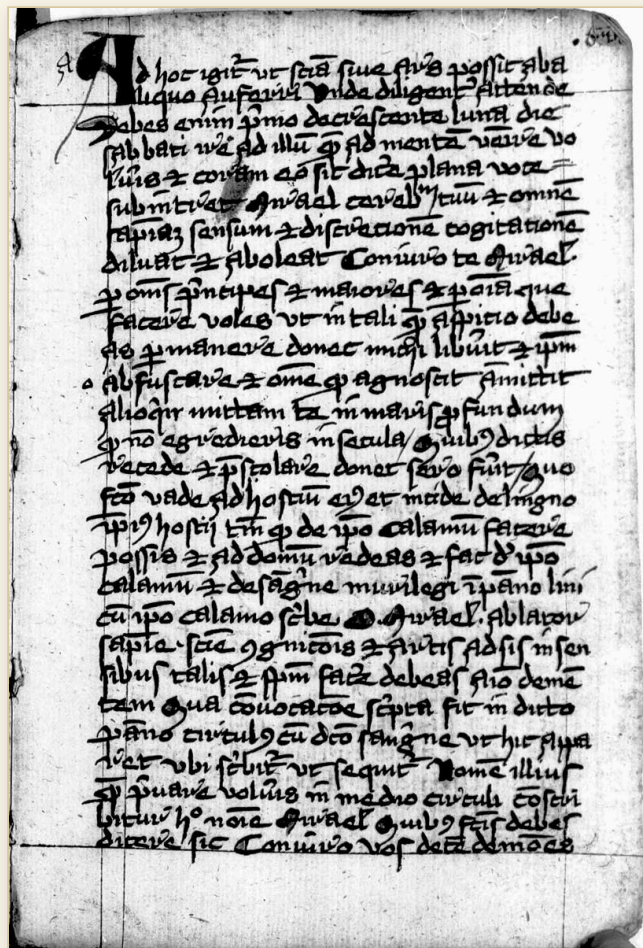


GRIMORIUM · AN HONEST EDITION

MUNICH MANUAL

Liber incantationum, exorcismorum et fascinationum variarum —

15th c. — Part 4 of 4

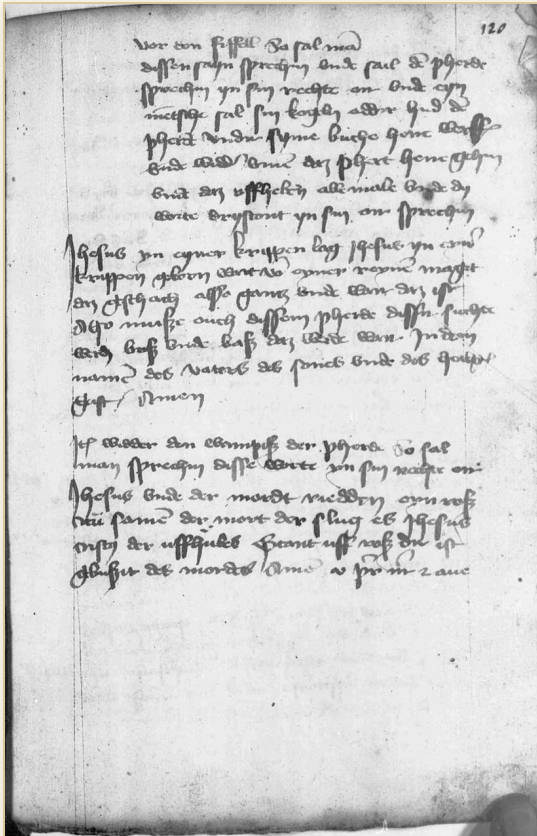


The **Munich Manual** (Bavarian State Library, *Codex Latinus Monacensis* 849) is one of the most famous ritual-magic manuals of the medieval West: a 15th-century *Liber incantationum, exorcismorum et fascinationum variarum*, with conjurations, necromantic experiments, love- and hate-bindings, illusions and divination.

We work **only from the public domain**: the facsimile of the Bayerische Staatsbibliothek (MDZ, *bsb00037155*). The Latin text is **transcribed from scratch** from the image —unpacking the abbreviations of the Gothic cursive— and translated into English by Grimorium. We do **not** reproduce Richard Kieckhefer's edition (*Forbidden Rites*, 1997, under copyright): this is our own reading of the manuscript.

Three-layer honesty: the **documented** (what the parchment says), the **reconstructed** by us —abbreviations in *[brackets]* and doubtful readings with *[?]*— and what remains *[illegible]*. Each folio is offered with its **facsimile alongside**. It is raw and at times disturbing material: it is published as a historical document, not as a how-to manual.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 120r · MDZ · public domain

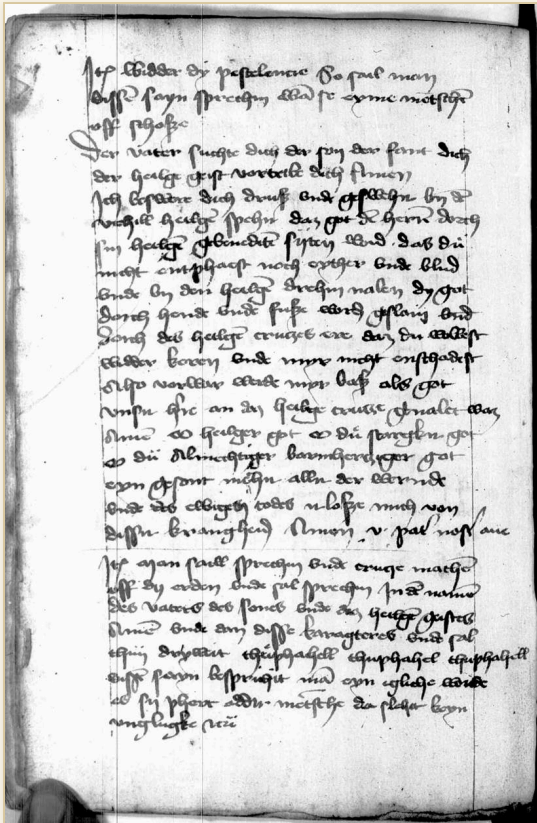
TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

... *[before/against?]* the ... *[kessel?]* one shall say this blessing^[?], and shall say it to the horse in its right ear^[?]; and a person shall throw^[?] his pouch^[?] or the horse's hide^[?] under its belly-girth^[?], and lead the horse home again, and hold it^[?] each time, and say the words three times^[?] in its ear^[?]. «Jesus lay in a crib, Jesus in a crib was born^[?] of a pure^[?] maid, the ... *[ehardt?]* as^[?] whole and clear^[?] as^[?] it is: so too must this sickness^[?] wane^[?] from this horse more and more^[?] ...» — in the name of the Father, of the Son and of the Holy Ghost^[?], amen. I *[conjure]* the cramp^[?] of horses; thus one shall say these words in its right ear^[?]: «Jesus and the ... *[mordt?]* rode^[?] a steed^[?]... *[from the seed?]* the ... struck^[?] it; Jesus *[healed it?]*, pure, ... rise up^[?] steed^[?], thou art^[?] healed of the ... *[mordes?]*, amen.» iij (three) paternosters, ave.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 120v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

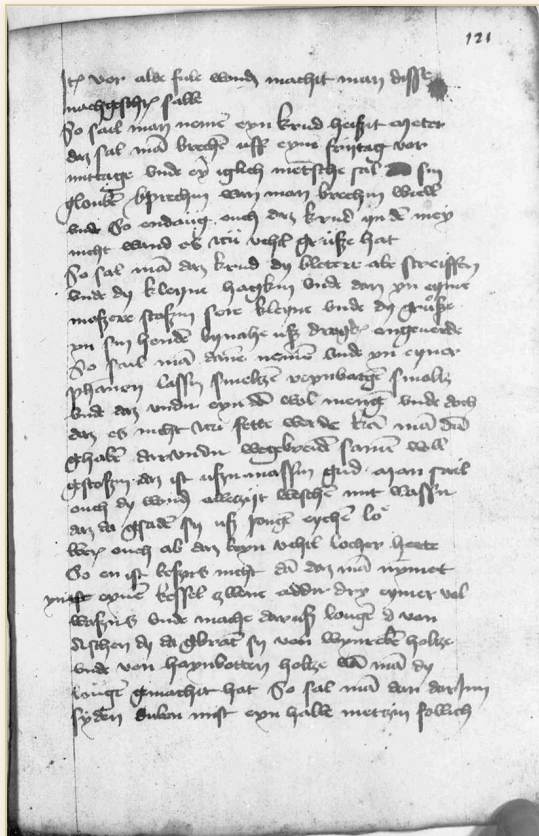
[—]

TRANSLATION ENGLISH

I [*conjure*] the pestilence; thus one shall say this blessing[?]
 when it[?] strikes[?] a person[?]. «The Father sought thee, the
 Son[?] found[?] thee, the Holy Ghost [*scatter/drive?*] thee,
 amen. I conjure[?] thee, thou gland[?] (*druse*) and swelling[?],
 by the holy[?] ... [*multitude?*] ...[?], that God the Lord, by his
 holy blessed side[?], and that thou neither seize[?] me nor ...,
 and stay[?]; and by the three[?] holy nails[?] wherewith God
 was smitten[?] through hands and feet, and by the honour of
 the holy cross, that thou wilt turn away and harm me not; so
 ... shall be better[?] for me, as[?] God our Lord was
 [*painted/martyred?*] on the holy cross. Amen.» O Holy
 Ghost[?]/ O thou stern[?] God[?]/ O thou almighty and
 merciful God, ... [*creator?*] of all men[?] of the world[?],
 deliver[?] me from the eternal death, deliver me from this
 sickness, amen. v (five) paternosters, ave. One shall say[?], and

make a cross upon the earth, and say: «In the name of the Father, of the Son and of the Holy Ghost, amen», and
 over these characters[?]; and three times[?] «wisshagell wisshagel wisshagel». This blessing[?] is spoken[?] over
 each[?] word[?], so that for the horse or the person, where plague[?]/ misfortune, it may rise[?].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 121r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

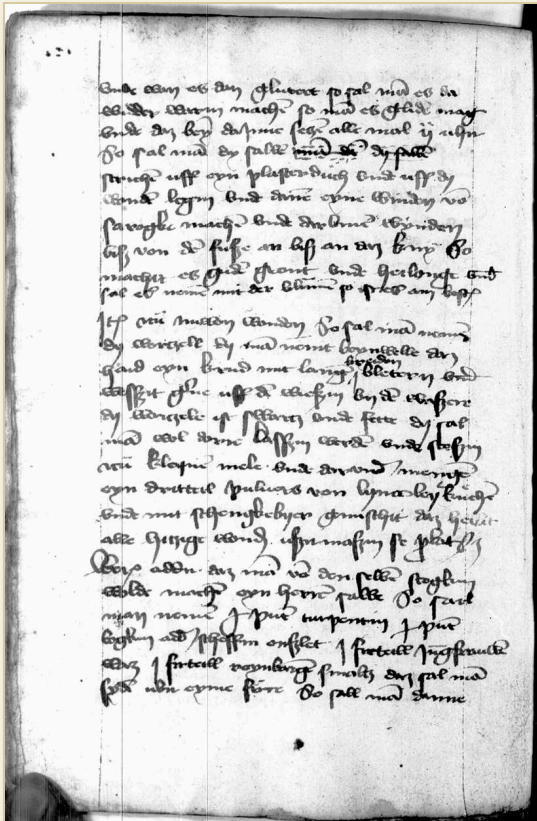
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

[Item][?], against every foul sore/misery one makes this[?]
[mach...?] salve. One shall take an herb called aglei[?]
(columbine), which shall be gathered on a Friday before
noon, and every person shall [be?] say his Creed when he
would gather it, and thus [...] the herb also in [the month of]
May[?] is made/ripens when it already[?] has [...] One shall
strip the leaves off the herb and break the little hooks[?], then
in a knife[?] pound them very small, and the large[?] [...]
press[?] his hands nearly[?], kindle[?]. Then one shall take,
and in a pan let melt fat[?] [wynbargk?], and mix it well
again[?], and yet[?] that it not become too[?] greasy; one puts
that [...] add[?] [weybruch?] seed well pounded — this is
exceedingly[?] good; but one shall also [...] always [...] with
[illegible], that he[?] [...] upon [...] own[?] [...] [...] also when
the herb [...] is loose[?] then not [...] not[?] [...] that one
takes[?] [...] a[?] bowl[?] alone, but three buckets full of

water, and make thereon long[?] [...] arrange[?] those that are above[?], of vine[?] wood and of beech[?] wood
[...] when the long[?] has made[?], one shall then dry[?] [...] with [illegible].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 121v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

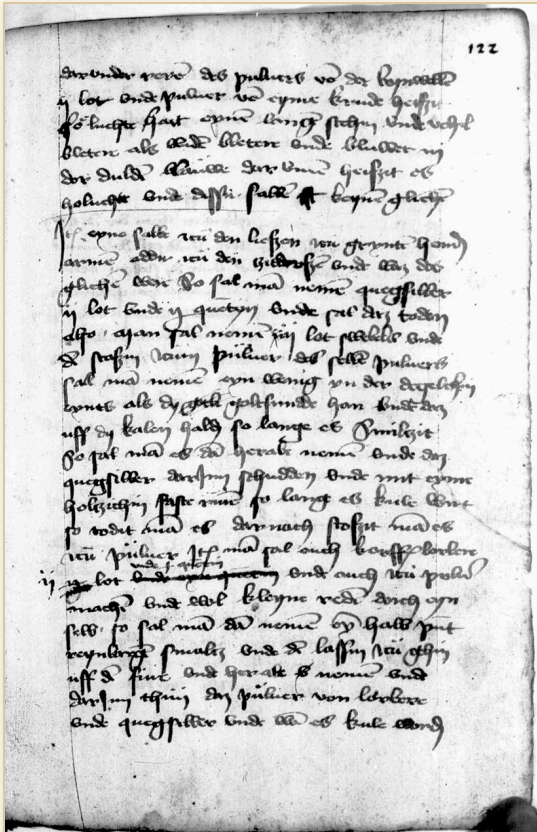
[—]

TRANSLATION ENGLISH

And when it is then clarified[?], one shall [...] the[?] [...] when made, thus it becomes smooth[?] [...] and that beside [...] set each time two[?] [...] One shall [...] the salve [...] the salve[?] spread[?] upon a plaster-cloth and upon the wound lay it, and then make a bandage[?] of [parochte?] and bind[?] the wound, from the foot[?] up to the knee[?]. Thus it makes good flesh and healing, and one shall take it with the small[?] [...] up to[?]. Item, for grievous wounds, one shall take the root that is called [bynstelle?][?], [broad?] has[?] an herb with long leaves and grows[?] readily in the meadow[?] by the water; the root is black and fat/fleshy; one shall let it dry well and pound [it] [into] very fine flour[?], and mix under[/with] it a third of powder of [lyme?] [ley kuche?], and mixed with [...] [germsche?], so that [...] it all becomes well bound[?], exceedingly[?] very good[?] [...] or[?] that, from those

same [stoylun?], one would make a horn-salve. One shall take 1 pound of [wnpennig?], 1 pound of tallow[?] of goat or sheep, 1 quart[?] of [ingesmaltz?], [and] 1 quart[?] of [wonlarg?] lard; one shall [...] upon a[?] fire[?]. Thus one shall [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 122r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

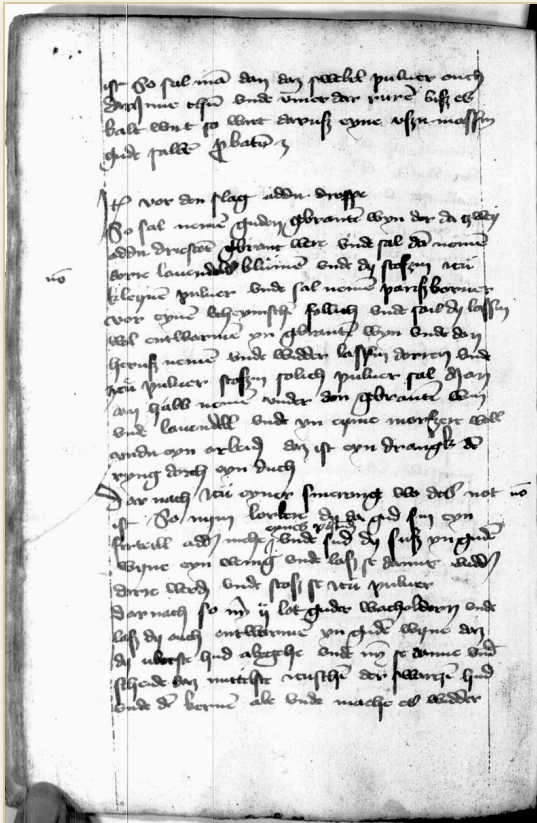
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Under it mix of the powder of the [*chamomile?*] two «lot», and powder of an herb called[?] [...] light-colored[?], hard[?], one long stalk and many[?] leaves [*broad?*] and it blooms[?] in [*the month? / the umbel?*] [...] the [*van?*] it is called [...] and this[?] salve [...] equal to the bones[?]. Item, a salve for the [*ließen?*] of the [*hands?*] [*poor?/limbs?*] or of the [*dropsy?*], and whatever is like it: one shall take quicksilver (mercury) two «lot» and one «quentyn», and one shall kill (mortify) it thus: one shall take four «lot» of [*spekels?/bacon?*] and pound them; of that same[?] powder one shall take a little, which in medicine[?] is called [...] [...] have, and that [*put*] upon the coals[?] until it melts[?]; then one shall take it off the fire, and the quicksilver pour therein, and with a wooden [*spatula?*] stir it hard until it grows cool[?]; then one shall afterward pound it [...] until it be[?] fine powder. Item, one shall also [...] bay-laurel («lorbern») two[?] «lot» [*struck out*] and

also[?] make it[?] powder[?] [...] and grind[?] it well fine through a [*sieve?*]. One shall then take half a pound of [*reynlarg?*] lard, and let it [...] upon[?] the fire[?], and take it off [...] and put therein the powder of bay-laurel[?] and the quicksilver, and [...] until it cool[?] [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 122v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

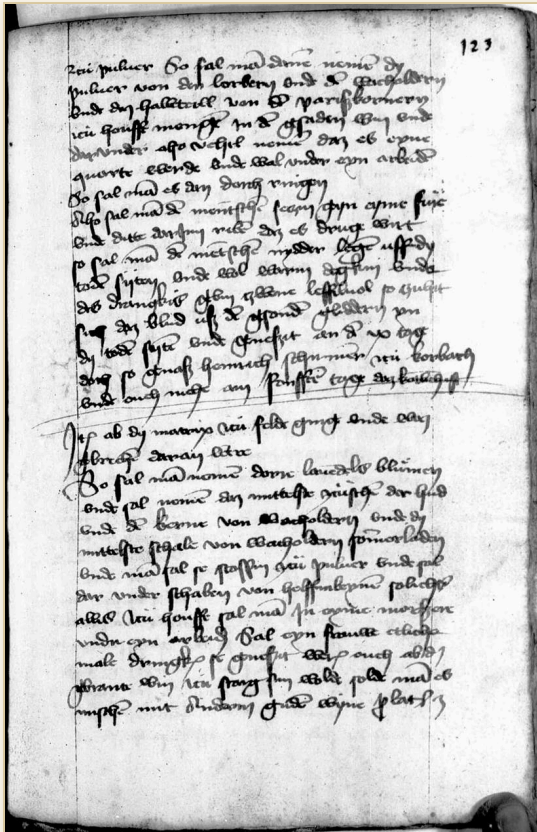
Item, thus one shall also make the [*peschel?*] powder, [*prepare it?*] as above, and underneath... [*illegible*], [*bath?*]... in an exceedingly good manner. Powder. Proven (probatum).

Item, against the plague [*or?*] the [*bubo/gland?*]: Take good "burnt wine" (aqua vitae/brandy) that is [*illegible*], [*or?*] [*theriac?*] [*illegible*], and take of it [*illegible*] lavender flowers and pound them to a fine powder; and take "Paris grains" (pariiskorner) for [*half?*] a shilling [*uncertain*], and let them [*well?*] steep in "burnt wine," and take [*the residue?*] and let it dry again, and pound to powder. Such powder one shall [*take?*] [*the?*] [*galangal/gall?*] under the "burnt wine," and lavender, and [*all*] in a mortar, [*all?*] [*into?*] one working: that is a drink (Trank), [*or?*] [*strain?*] through a cloth.

After that, [*for?*] an ointment, as is needful; so [*take?*] bay/laurel berries that are [*illegible*], be it a [*quarter?*] or more

[*illegible*], and boil them [*illegible*] [*in?*] a [*vinegar?*] and let it then [*illegible*], [*pass*] through [*illegible*] and pound to powder. After that take ij "lot" of good juniper and let them also steep in good wine, [*which*] [*illegible*] well [*decant?*] and [*illegible*] then, and [*illegible*] the [*illegible*] [*Rhenish?*] the [*illegible*] good and from the spring/well... and make it [*illegible*].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 123r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

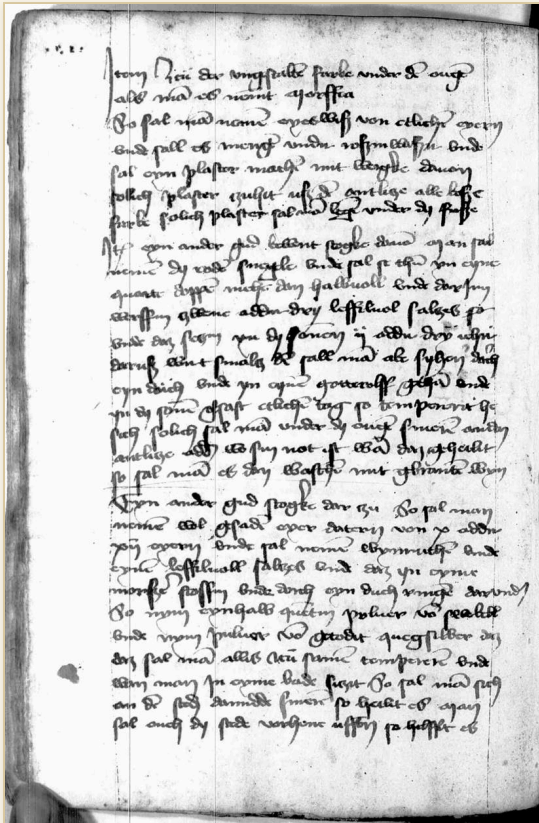
...to powder. Thus one shall then take the powders of the bay/laurel berries and of the juniper, and the galangal, of the "Paris grains"; [*gather/mix?*] together in... [*illegible*] [*a little?*] and [*illegible*] take just as much yellow, so that it be a quarter in [*weight?*], and pound all in one working. Thus one shall then [*purify?*] the drink.

[*illegible*] yellow, a spoonful [*heaped?*], so [*illegible*], the leaves out of... [*illegible*], [*three?*] [*illegible*] [*sides?*] and [*used?*] for... days [*long?*]; thus [*it heals?*] [*surely?*], [*nevermore?*]... and also not on [*better?*] days, the [*illegible*].

Item, [*if*] the matter [*suppurates?*] outward/to the field... [*illegible*]: [*illegible*] [*illegible*] [*illegible*]. Thus one shall take [*dried?*] lavender flowers, and take the middle [*bark/rind?*] of the [*illegible*], and the berries of the juniper, and the middle rind of the juniper, [*especially?*]; and one shall pound it to

powder, and shall scrape the [*inner part?*] of... [*illegible*], and such, all together, one shall [*put*] in a mortar, [*in*] one working; it shall be a [*illegible*] [*illegible*], [*illegible*]... [*mix?*] [*illegible*], also [*again?*] [*illegible*] one to [*illegible*]; [*illegible*] one shall [*illegible*] with [*illegible*] make a good plaster.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 123v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

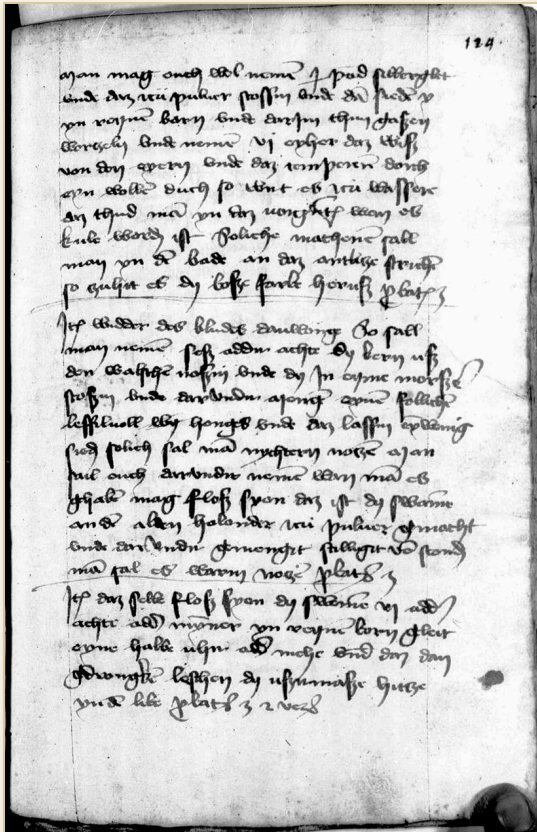
Item, [for?] the [deformity/blemish?] [illegible] under the [eye?], [as?] one [calls?] it [illegible]: Thus one shall take [illegible] of certain [illegible], and shall mix it with [rosemary?] and make a plaster with [illegible] [illegible]; such a plaster [draws out?] of the face all that is [evil/bad?], [illegible]. Such a plaster one shall lay under the [nose?].

Item, another good [proven?] thing for it, [when?] one shall take the red lard/fat and shall [put?] it of a quarter [illegible] with the [galb-noll?], and therein [wash/pour?] give [illegible] three spoonfuls of salt, [so?], and that [illegible] into the [illegible] ij [or?] three [illegible] [thereof?] a [lard/fat?] [illegible]; one shall [smear?] all sides [thick?], a cloth, and in a [illegible] [illegible], and in the [illegible] [illegible] some days, thus [macerate/temper?]... [illegible] such one shall [smear?] also under... [illegible], [illegible] or [illegible] is

needful; [wash?] well the [illegible]. Thus one shall then [wash?] it with "burnt wine."

Another good thing for it: thus one shall take [illegible] lard, egg yolks of [ij?] or [iij?] eggs, and take [illegible] and a spoonful of salt, and pound that in a mortar, and [wrap?] a cloth around [illegible]. Thus [illegible] a [illegible] of powder, [illegible] [pearls?], and [illegible] powder [illegible] [ground?], [quicksilver/mercury?], which all that one shall temper/mix to [illegible], and when one sits in a bath, thus one shall [oneself] smear on the [illegible] [illegible], thus [it heals?] [illegible]; one shall also [illegible] [illegible] open... [illegible].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 124r · MDZ · public domain

recipe]

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

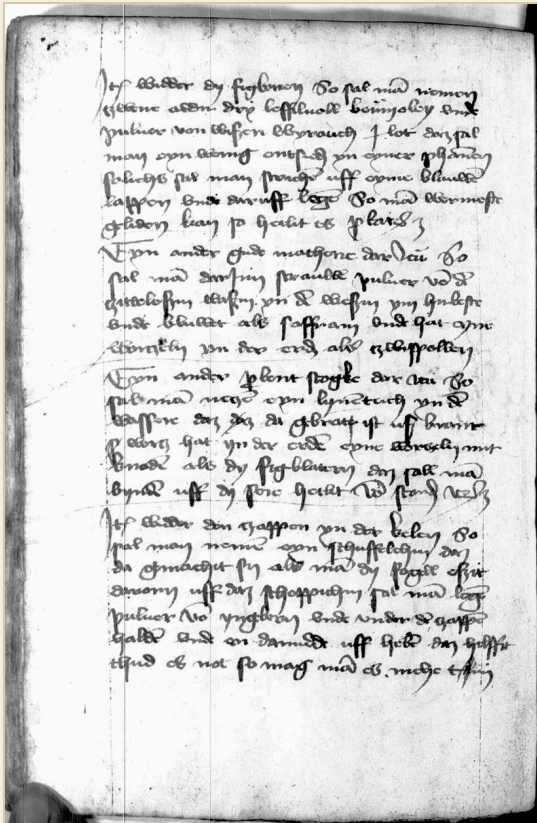
TRANSLATION *ENGLISH*

[One may] also take [...] and the clean powder [...] and [...] in clean bone and leave it therein [...]; and take 6 eggs, the white of the egg, and temper it [...]; [pass it] through a wool, so it turns to water; [...] when it is cold [...], in the morning one [is to] bathe the face in it [...]: thus it draws the bad colour out. [end of recipe]

Item, against [to staunch] the blood («das Blut stellen»), one shall take [...] or else the bones of [...] and grind them in a mortar; and [mix in] beneath [...]; and let it [cool / rest] well; [thus] one shall [prepare it]; [also] one may add it when [...] [...]; that is the [powder] [...] made into powder according to the old calendar, and mixed in beneath [...]. One shall [use] it [...] [end of recipe]

Item, [so] that [...] the bones [...] in clean bone [...], half a [...] and [...]; and thus [it quenches] the heat with it. [...] [end of

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 124v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Item, against the humidity («wider die Feuchtigkeit») one shall take [...] or else that olive oil («baumöl») and powder of white frankincense, 1 «lot»; one shall [warm] it a little with vinegar[?] in a pan; [...] one shall spread it on a blue[?] cloth and lay it on: thus it becomes wholly [relieved], for so it heals.

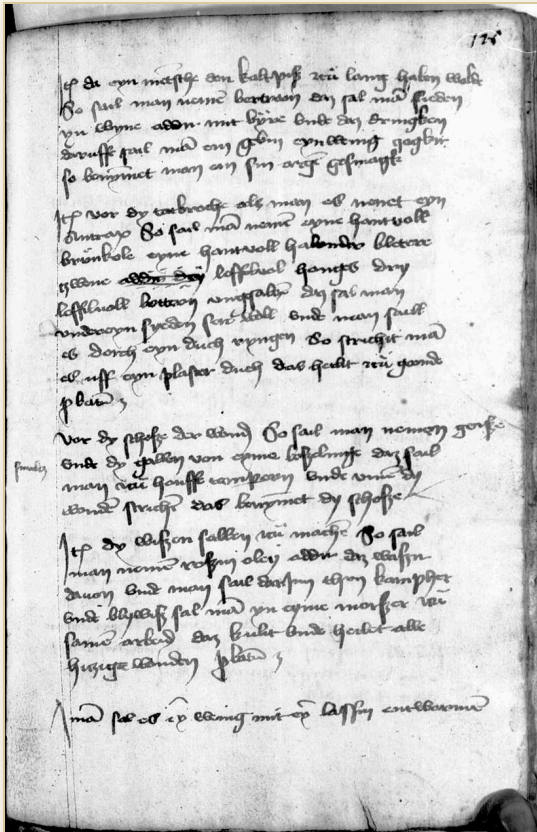
[end of recipe]

Item, to make another good [remedy], one shall put therein powder [of ...], of the [plant] [...] in the week[?] of autumn, and leaves like saffron; and it has a root in the earth like a [tuber / apostema].

Item, another root of a plant [...], one shall [take] a linen cloth in [...] water [...] that which has been distilled[?] from a spring; [black?] it has in the earth a root with a knot[?] like the «Feigblattern» [figs / haemorrhoids]; this one shall tie upon the [wound]; it heals [...] [end of recipe]

Item, against the [«schaffen» — chilblains / swelling?] in the [...], one shall take a [...] made as [...] [...] upon the [...] one shall lay powder [...] of ginger and hold it under the [...]; and when the [...] rises up from it, if it does not yield[?], then one may [...] more [...]

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 125r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

[If] a man would keep veal («kalbfleisch») a long time, one shall take **pellitory** («bertram»), which is to be boiled[?] in wine[?] or [with] [...] and drink that[?]; upon it one shall put a little, hung[?], thus its bad smell / taste is taken from it.

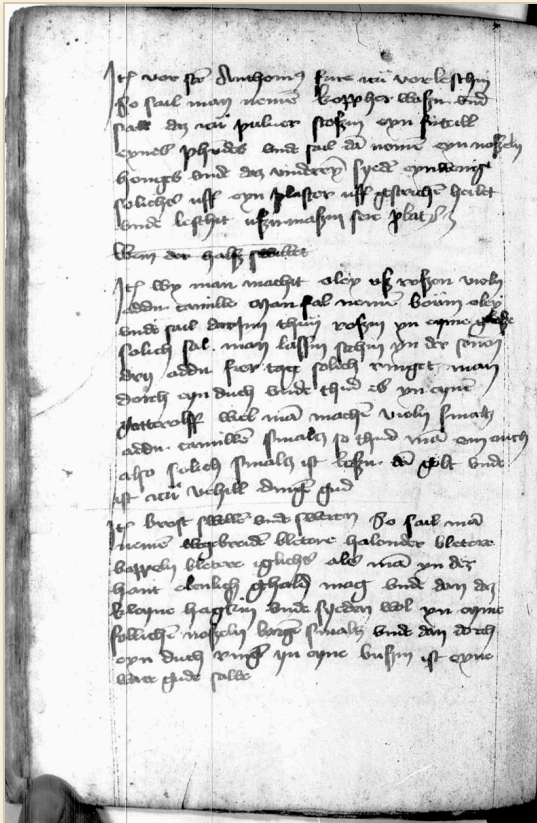
Item, against **madness** («Tobsucht»), as it is called a [fit / frenzy?], one shall take a handful of **purple cabbage** («Braunkohl») [and] a handful of calendula leaves, [...] [or] «Löffelkraut» whole[?]; three[?] [...]; they are to be chopped[?] together well, and one strains it through a cloth by wringing; thus one spreads it upon a plaster, whereby it heals to the ground [thoroughly]. [end of recipe]

Against the [«scheße» / inflammation?] of wounds, one shall take **barley** and the **gall** of a [«beschelinge» — stallion / fish?]; that is to be [...] and when the wound [aches / festers], it removes the [inflammation?].

Item, to make the **white salve**, one shall take **oil of roses** («Rosenöl») or wax[?] thereof, and one shall put therein **camphor** («kampher») and **white lead** («bleiweiß»); it is to be [worked / beaten] together in a mortar [...]; and it heals all **hot** (inflamed) **wounds**. [end of recipe]

[Item] one shall let it warm a little with [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 125v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

Item, for *[the ...?] [illegible]*: one shall lay it on. Take *[copper glass / verdigris?]* and *[salt?]*, grind to powder, a little; *[a little plaster?]*, take of it a *[ladle/nössel?]*, mix it, and smear the wound a little; *[the salve?]* spread on a plaster heals; lay it on and it heals *[exceedingly?]*.

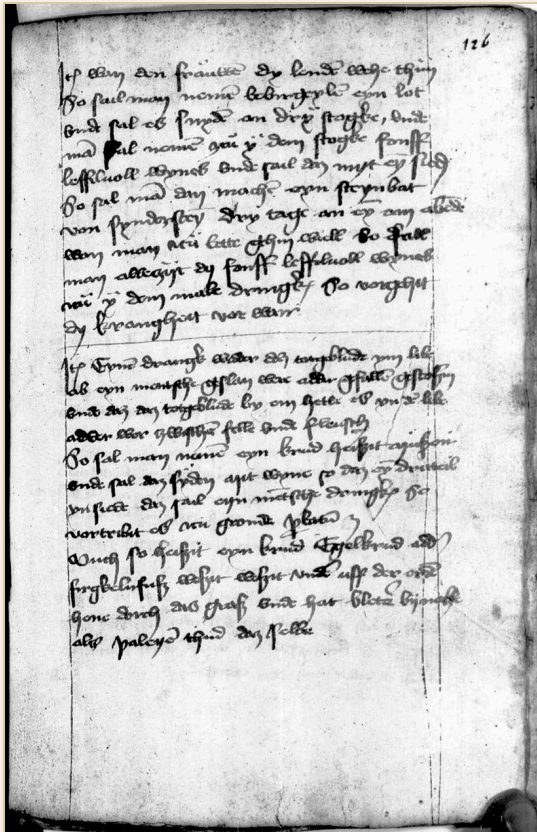
Item, the *[yellow?]* salve *[plaster?]*.

Item, *[if?]* one would make oil of roses, violets *[and]* chamomile: take olive oil («boum oley») and add roses in a glass; let it stand in the sun three or four days; *[strain?]* through a cloth and pour into a *[glass?]*. To make violet or chamomile fat («smalcz»), do likewise; that fat *[is strained / is good?]*, and is a good thing.

Item, *[chest?]* plaster and salve: take plantain leaves («wegebrad»), galangal leaves («galander»), mallow leaves («bappeln»), all of it; chop it small in the pan and *[add?]* the

flower, chop and boil well in a *[nössel?]* of fat; *[wring?]* it through a cloth into a *[vessel?]*; it is a good true salve.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 126r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

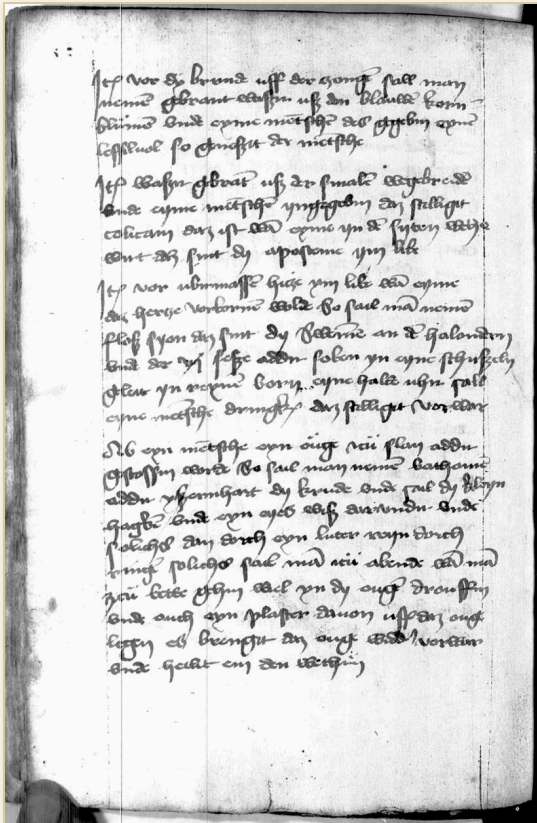
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Item, *[if?]* *[women?]* have pain in the loins/kidneys: take *[comfrey («beinwurz»)?]* one «lot» (a weight) and cut it into three pieces; take *[wine?]*, *[so many?]* ladles of wine, and boil it with *[an egg?]*. Then prepare a **stone-bath** («steynbat») of *[special stones?]* for three days, each *[evening?]*; when one *[lies down / sits down?]* to it, drink always that *[warm?]* ladle of wine; thus the sickness truly departs.

Item, *[when?]* *[illegible]* water, that the *[blood?]* *[in the body?]* *[illegible]* a person *[illegible]*, and holds that *[blood?]* retained in the body, *[or?]* has *[affliction?]* *[in the skin?]* and flesh: take a herb called *[anise/agnson?]* and boil it in *[wine?]* until a third boils away; the person shall drink it; thus it drives it out from the root. *[Also?]* there is a herb called *[egelkrud?]* *[illegible]*, *[grows?]* on the ground, *[spreads?]* through the grass and has leaf *[illegible]*, like *[illegible]*; *[use?]* the same.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 126v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

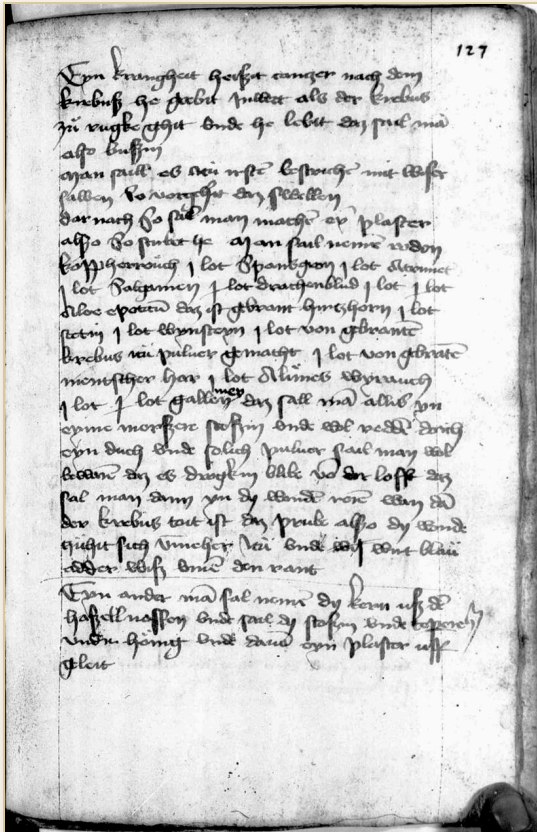
Item, for the burn on the *[tongue?]*: take distilled water («gebrannt wasser») of the **blue cornflowers** («blauen kornblumen») and *[a?]* *[milk?]* *[illegible]* a *[ladle?]*; thus it *[cools/washes?]* the *[milk?]*.

Item, water distilled from **narrow plantain** («smale wegebreit» = ribwort) and *[a?]* *[milk?]* given inwardly, that *[heals?]* *[illegible]*; it is *[for?]* when there is *[pain?]* in the side, and those are the internal **abscesses** («aposteme») of the body.

Item, for excessive heat in the body, when the *[heart?]* would *[dry up?]*: take *[illegible]*, which are the **berries of the galangal** («beere an de galander»), and of them *[six?]* *[put?]* or *[seven?]* in a *[bowl?]*; *[pour?]* pure spring water *[illegible]*; let the person drink it, it truly heals.

Item, if a person's eye hurts or *[is inflamed?]*: take *[vervain]* («barbome»)? or «ysenhart» (*vervain*)?, the herbs, and chop them small, and *[an?]* **egg white** underneath; *[wring?]* it through a clean clear cloth; with it one shall *[anoint?]* where one *[wishes?]*, dropping it into the eye; and also lay a plaster of it on the eye; it restores the eye *[well?]* *[illegible]* and heals it of its pains.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 127r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

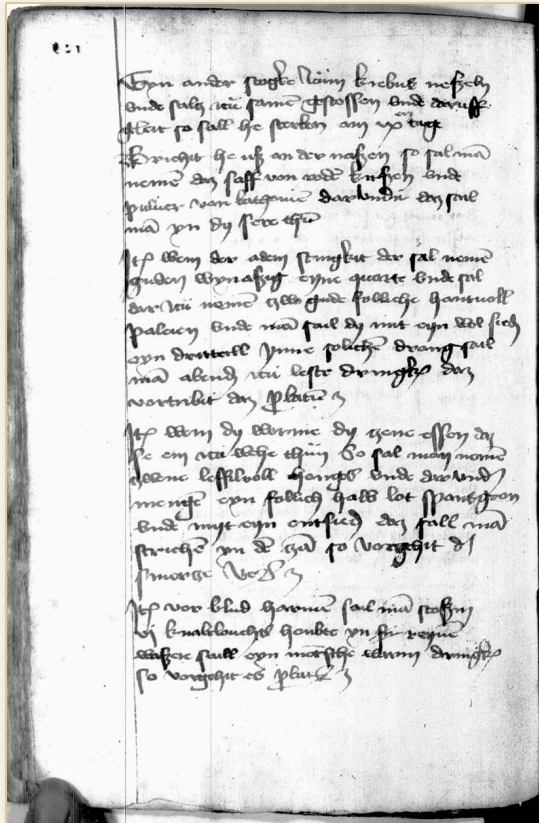
[—]

TRANSLATION ENGLISH

Of the disease called "anger" according to the "krebs" (cancer/corrosive ulcer): *[it appears?]* like the krebs that recedes, and if it lives, one wishes to leave it so. First it should be dabbed with gall- water ("wassergallen"), and thus the *[dead]* flesh disappears. After that one shall make a plaster thus: one shall take of copper-green (verdigris) 1 lot, Spanish green 1 lot, alum^[?] 1 lot, *[salgumey?]* 1 lot, dragon's blood 1 lot, 1 lot *[sloc?/spatuw?]* that is burnt hartshorn 1 lot, *[stone?]* 1 lot, tartar 1 lot, of burnt krebs powdered 1 lot, of burnt *[human]* hair 1 lot, *[ol...]* frankincense^[?] 1 lot, 1 lot of gall *[mey]*; all this shall be pounded in a mortar and bound firmly in a cloth; and such powder shall be kept well so it stays dry. When *[the scab]* loosens, one shall then put it into the wound *[before?]* the krebs is dead; spread it, and thus the wound closes around, *[clean?]*, and *[when?]* it is *[blue?]* or *[white?]* about the rim. Another: one shall take the kernels from the

hazelnuts and pound them and temper them^[?] *[with?]* honey, and lay a plaster upon *[it/the stone?]*.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 127v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

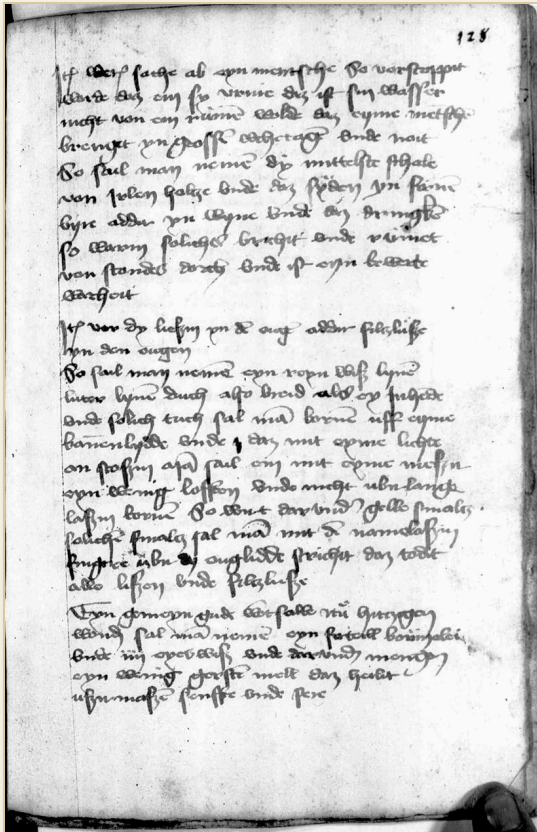
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Another plaster: *[take?]* "krebs"-nettle and salt and seed pounded, and laid on top, *[placed?]* thus *[the ailment]* will die in seven days. If it breaks out at the nose, one shall take the juice of red *[rue?]* and powder of *[birgene?]*; with it one shall put it into the *[nose/sore?]*. Item: whoever's breath stinks shall take good wine-vinegar, a quart, and shall also take *[two?]* good full handfuls of sage, and shall boil it *[well]* with it *[down to]* a third; *[such]* drink *[is taken]* in the evening and *[morning?]*; that *[drives away?]* the *[bad breath?]*. Item: whoever has worms eating the teeth, so that *[the tooth?]* aches, one shall take *[pure?]* *[a spoonful?]* of hemp and *[mix?]*, mix one full half-lot of verdigris, and with a *[cloth/cotton?]*, one shall smear it into the tooth; thus the *[pain?]* passes *[entirely?]*. Item: for loose teeth one shall *[pound?]* the *[juice?]* of garlic in clean water, *[pound?]* in a mortar^[?] and drink it;

thus it passes *[entirely?]*.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 128r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

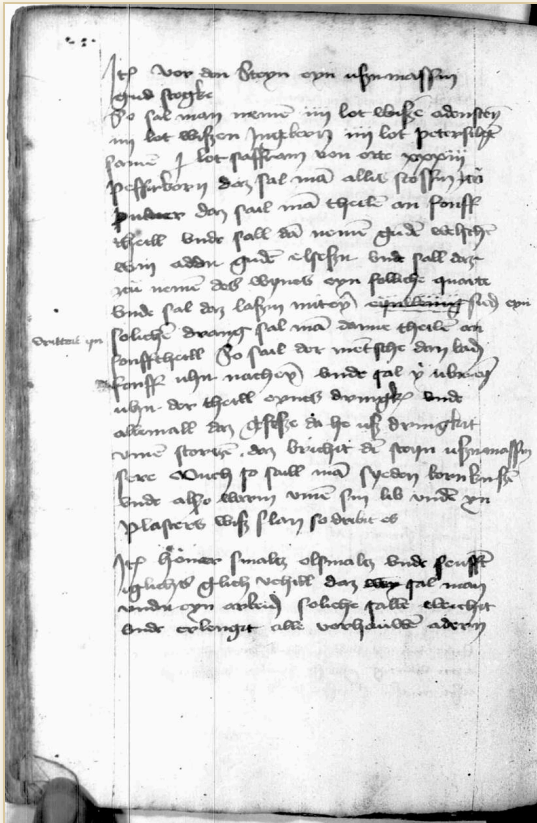
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Item, *[if it happens?]* that a person is so stopped up *[in the urine]*, that he weeps that his water (urine) does not *[pass?]* by any *[way?]*, which brings the person great pains and distress: one shall take the middle shell of *[such?]* *[nuts/galls?]* and boil it in his beer or in wine, and drink it as warm *[as]* *[it comes?]*, and *[he passes water?]* at once *[through?]*; and it is a *[broad/ample?]* *[remedy?]*. Item, for the *[films/growths?]* in the eyes or *[fistulas?]* in the eyes: one shall take a *[clean?]* white linen, a pure linen cloth, as wide as *[is fitting?]*, and such cloth one shall smear onto a *[wooden holder?]*, and light it with a flame; kindle it, *[then?]* one shall with a knife *[scrape it?]* a little, and not let it burn too long; thus there *[oozes?]* from it *[clear?]* grease (smaltz). Such grease one shall, with the *[ring finger]* ("nameless finger"), stroke over the eyelids; that kills all the *[films?]* and *[fistulas?]*. For common *[wound?]* *[zuck weßall?]* and *[heart wounds?]*: one shall take a *[quarter?]*

of olive oil and three egg whites, and mix underneath a little barley flour; that heals exceedingly gently and greatly.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 128v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

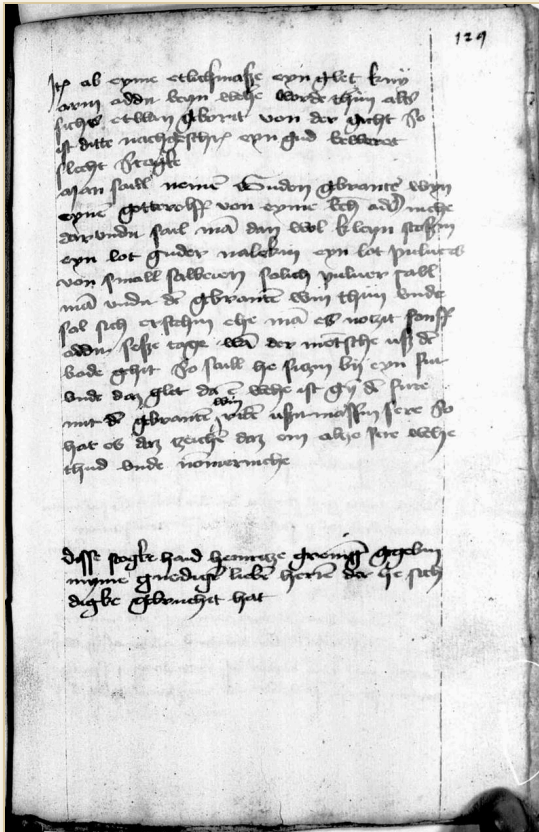
TRANSLATION *ENGLISH*

Item, against the *[kidney/bladder]* stone, an exceedingly good remedy. One shall take iij lot^[?] of *[illeg./glass?]*, adamsten^[?], iij lot of *[illeg.]* ginger^[?], iij lot of parsley seed, j lot of passtram^[?], of ... xxxiij^[?] peppercorns; all this shall be pounded to powder, and under it one shall ^[?] ... and take good Alsatian^[?] wine, or good wine of Alsace^[?], and take of it such a quart of the wine, and let it boil down by half^[?] to such a *[third?]*; then it shall be divided into parts^[?]. The person shall drink it^[?] fasting^[?], and shall ... twice^[?] drink the portion of one *[third]*, and each time whatever he ... expels^[?] and casts out; this breaks the stone exceedingly much. Also one shall boil watercress^[?] and ... lukewarm^[?], and his body ... and to plaster ... whatever *[hurts?]*, thus it heals^[?].

Item, honey, fat/lard^[?], oil^[?] and juice^[?], of each an equal

share^[?]: one shall ... together^[?]; such a salve heals^[?] and loosens/lengthens^[?] all the damaged veins^[?].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 129r · MDZ · public domain

use of them.

TRANSCRIPTION *LATIN*

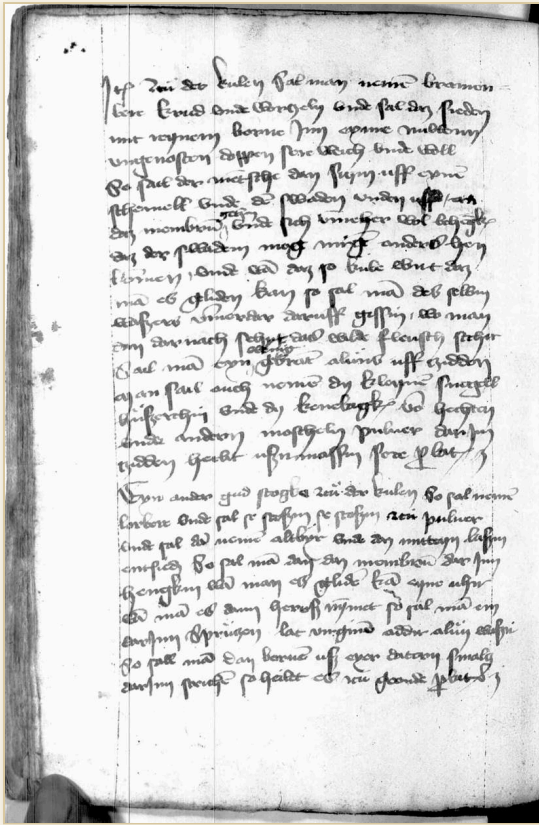
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

Item, if someone[?] has a lame[?] limb, arm or leg, gone weak/numb[?], as it tends[?] to come, born of the gout, then this written below is a good[?] *[remedy]* against the stroke/attack[?]. One shall take burnt wine[?] *[aqua vitae / brandy]*, a flask[?] of a pound[?] or more, and into it one shall pound well and fine one lot of good mastic[?], one lot of powder[?] of ... small *[saffron?]*; such powder shall be put into the burnt wine, and it shall be warmed before one moistens *[it]* gently, or during these days, before the person leaves the bath[?], he shall ... up to one hour[?], and then *[anoint?]* where ... the matter is[?], if it hurts him greatly, with the burnt wine ... exceedingly[?], so it goes away[?] ... so that ... which pained him so greatly ... and nevermore.

These recipes[?] belonged to / were used by Duke Engel-
[brecht?], my gracious[?] and dear lord, who often[?] made

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 129v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

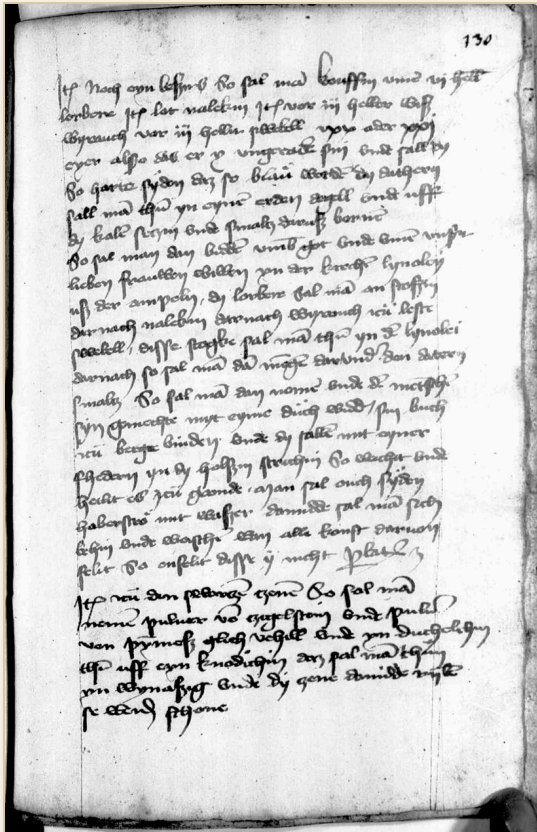
TRANSLATION ENGLISH

Item, for the swelling/bubo[?], one shall take black- berry[?], herb, and plantain[?], and shall boil it with clean water[?] in a new[?] unfired[?] pot[?], very [illeg.] and well. Thus the person shall ... the stone[?] from a[?] stone-powder[?] and ... below ... the limbs[?], and anoint himself[?] well around[?] at the ... cannot[?] ... the other leg[?] [illeg.], and when it is so soft[?] that one can handle it[?], one shall ... of the same water ... pour[?] on it, as one takes it[?] afterward, and when lime[?] flows ... one shall ... another ... [alius] ... open[?]. One shall also take the small snails[?] [with little houses?], and the ... [millipedes?] so hung[?], and other powder ... put[?] therein, [ground?] exceedingly fine[?], ½ lot [illeg.].

Another good remedy[?] for the swelling: one shall take [illeg.] and pound it[?] to powder, and take thus ... and let it ... [steep?], boil it[?]. Then one shall ... the limbs that ...

[ache?], as one handles them[?] ... open[?], and when it is roasted[?] ... thus one shall ... speak/sprinkle[?] ... or ... water, one shall ... the water upon ... lard/fat[?], therein ... so it heals[?] very ... soon[?].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 130r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

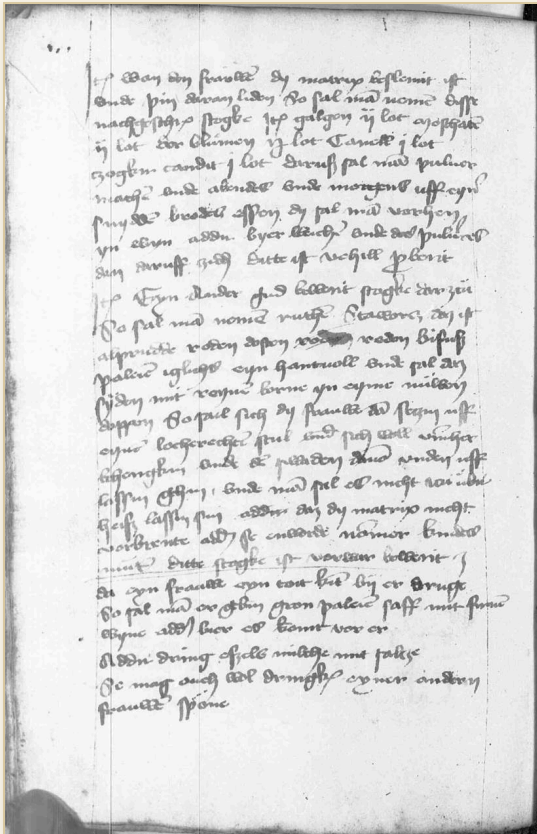
TRANSLATION ENGLISH

Item. After a reading [*recipe?*], one shall buy and [*prepare?*] [...]. Item, [*for?*] [*?*]: buy for iij [*three*] hellers [*of*] frankincense, for iij hellers [*?*], xxvj or xxxj eggs; so it shall be some ten [*approx.*] [...]; and one shall boil it well so that it turns blue [...]. It shall be put in an earthen crucible and set upon the coals, and lard (Schmalz) melted around it. [...] linseed oil (Leinöl) from the vial; the [*?*] shall be pounded; then [*?*], then frankincense [*?*] at the last [*?*]. These pieces shall be put in the linseed oil; then one shall [...] under the [*?*] the lard. [...] bind with a cloth [...], and smear the salve with a feather onto the woods [*wooden pieces?*]. One shall also boil oat-straw (Haberstroh) with water [*?*]; one shall sit and wash. When all the art [*process*] follows, then this [*one*] night is lacking [*?*].

Item, [*against?*] the [*?*]: one shall take powder of «engelston»

(angel-stone / Engelstein?) and powder of [*?*], [*?*] and wrap it in little cloths upon a small [*knuckle/roll?*]; it shall be put in [*wine-*]ash, and rub the person with it [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 130v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

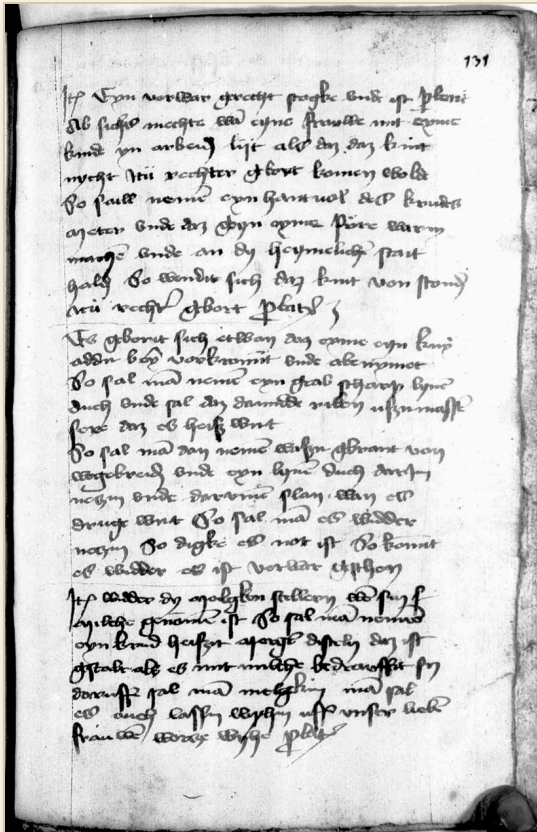
Item. When the woman's matrix (womb) is [swollen/afflicted?] and [she must suffer?], one shall take these pieces [ingredients] written below. Item: galangal (galgan) ij lot, [?] ij lot, of the flower ij lot, [chervil?] j lot, [rock-sugar?] j lot. Of it one shall make a powder and [?], and in the morning eat it upon a [piece?] of bread; it shall be [hidden/mixed?] in a [draught?] of beer (byer), and the powder [...]. This is [well] proven.

Item. Another proven remedy for it: one shall take [branches/rods of the shrub?], that is [?] red roses [struck out] red [?], a handful, and boil it with red wine in a silver [pot]. Then the woman shall sit over it, upon a perforated stool, and cover herself well all around and let the [steam?] rise up from below. And one shall not let it boil too hot, so that the matrix does not burn nor become [inflamed?] [...]. This piece is

[truly?] [proven].

[For?] a woman who has a [?] [...]: one shall [?] juice of [?] with [...] wine or beer [...] milk with salt [...]. It may also well [serve?] another woman [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 131r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

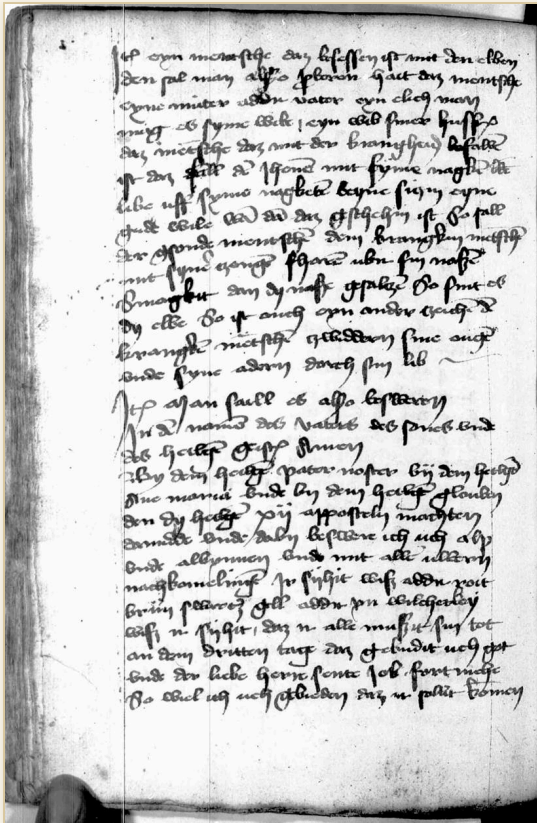
TRANSLATION *ENGLISH*

Item. A *[proven?]* *[recipe?]* [...] as happens when a woman lies in labor with a child, *[so]* that the child would not come to the right birth (rechter Geburt): then one shall take a handful of the *[?]* herbs and make it warm in a *[?]*, and apply it to the secret place (heymeliche stat = the private parts). Then the child at once turns toward the right birth *[proven]*.

Item. If it should happen that a child *[wastes/dies?]* on someone and dwindles (abnimmt): one shall take a *[rough/coarse?]* linen cloth and rub with it [...] until it becomes hot. Then one shall take *[white?]* *[?]* of *[?]*, and wet a linen cloth in it, and *[?]* around; when it *[dries?]*, one shall wet it again, as often as is needful; thus it comes back as if *[nothing]* were lost.

Item. *[To set right?]* the navel (nabel) when *[?]* is *[loose/swollen?]*: one shall take an herb *[?]* that is *[smooth/flat?]* as if *[it could?]* *[?]*; of it one shall *[milk/press out?]* [...]; and one shall also let it *[cook/steep?]* upon *[the herb of?]* Our Lady («unser lieben Frauen» = Saint Mary's herb?) [...] *[proven]*.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 131v · MDZ · public domain

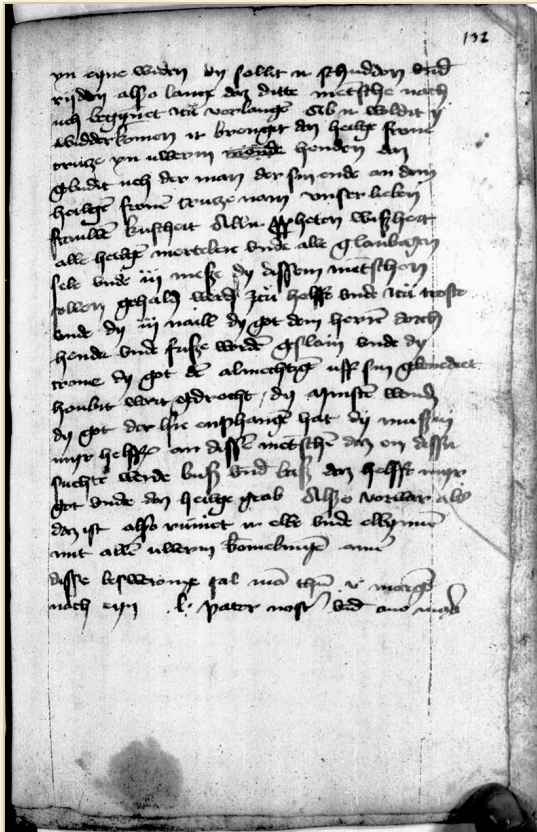
TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

If a person is possessed/afflicted by the elves (*elben*), one shall [conjure/exorcise?] them thus... (a description of symptoms and of the patient's family — "mother", "father", "a small man" — reading very uncertain; mentions the sickness that befell them, the veins throughout the body, and the "split" nose). [Second paragraph — the charm/blessing:] "In the name of the Father, the Son and the Holy Ghost, amen. By the holy Our Father, by the holy Hail Mary and by the holy Creed that the twelve holy apostles made, therewith and thereby I conjure myself... and all mine and with all the [rest?]*...* whether white or red... yellow or of whatever kind... that all... must die[?]*...* on the third day... and the dear lord Saint Job [avail me?]*...*; so I will still [bless/heal?]*...*"

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 132r · MDZ · public domain

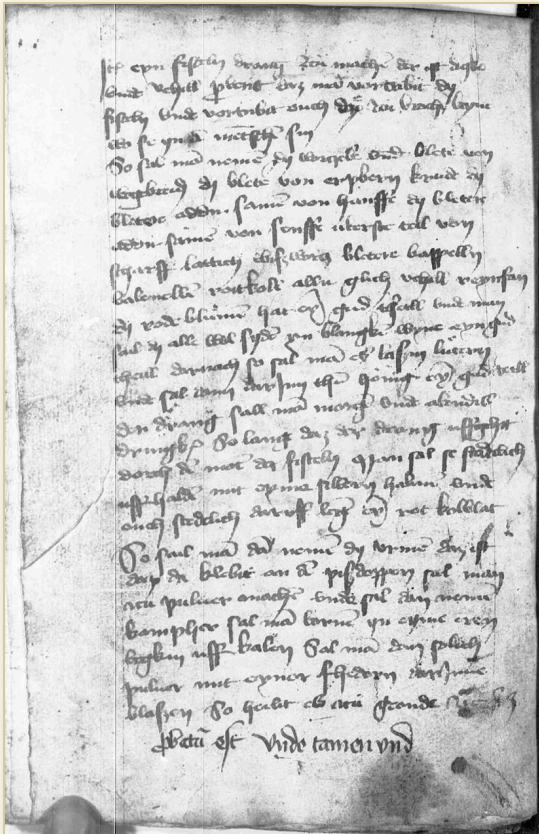
TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

...upon a wound (*wunden*), you shall [*shake/cleanse?*] it and rub it as long as... (reading uncertain). May it bring the holy Lady [*Our Lady*]... in her hands... according to the man who bore his end in the holy Lady; the name of Our dear Lady, chastity (*keuschheit*)... born... [*by*] all the holy martyrs and all the [*believing souls?*], soul[s]; and by the Mass that to this person shall be applied as help and in [*need*]; and by the **three nails** (*iij nail*) with which God the Lord was [*driven*] through hands and feet, and by the **crown** with which God almighty upon his blessed head [*was crowned*]... by which God received the honor: that they [*must*] help me with this person, so that these sicknesses (*suchte*) be [*remitted*]... the spirits... mine... God and Saint Job. As truly as this is [*true*]... amen. This conjuration (*beswerong*) one shall [*say*]... in the morning, then a... Our Father [*and*] Hail Mary.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 132v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

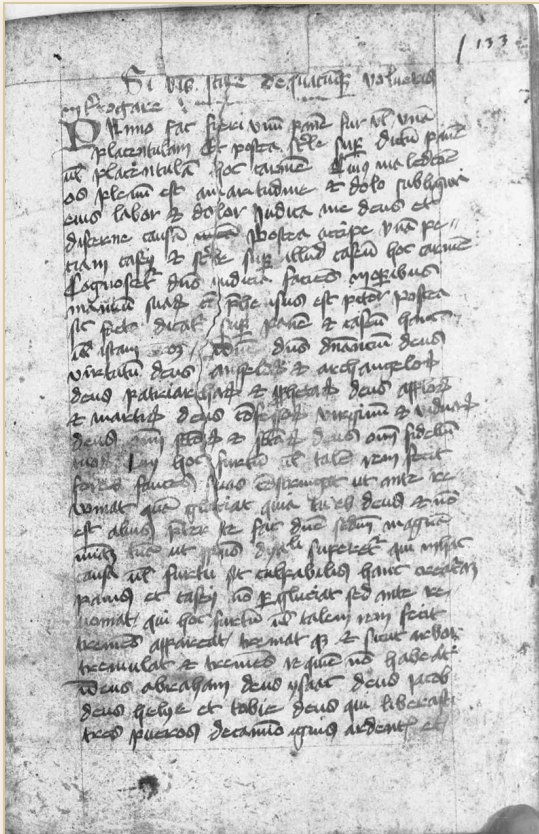
TRANSLATION *ENGLISH*

If there is a *[fistula?/glandular swelling (drusen)?]*, make *[a plaster?]* thick and firm; it drives out (*vertreibt*) the fistula (*fistely*) and also drives out the... bones^[?]... be it inside the person. One shall take the root and leaves of *chicory* (*Wegwarte*), the leaves of *[celery?]* herb, the leaves or *hemp seed* (*Hanf*), the leaves or *mustard seed* (*Senf*)... well... *[sharp?]* *lettuce* (*Lattich*)... *[illegible]*... *[marigold?]*... *[valerian?]* *[red cabbage?]*... *[fennel?]*... which has the red flower... and... that all of it be *boiled* (*siede*) in *white wine* (*blanken wein*)... ...afterwards one shall let it *[boil/settle?]*... and shall... good... The *drink/decoction* (*Trank*) shall be drunk morning and evening. As long as until the drink has *[taken effect?]*... ...with the fistula... one shall *[stop/hold?]*... ... and also constantly... lay the red cabbage^[?]... Then one shall take the *[worm?/the inner part?]*, that is, that the leaves upon the... one shall make into *powder* early and shall take it...

[camphor?] one shall *[bore?]* into a small *box* (*büchse*); upon... one shall... the powder, the powder with a *feather* (*Feder*)... ... *blow*. So it *[heals/avails?]* against... *[illegible]*...

It is proven. See nonetheless, and... (closing note in Latin)

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 133r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

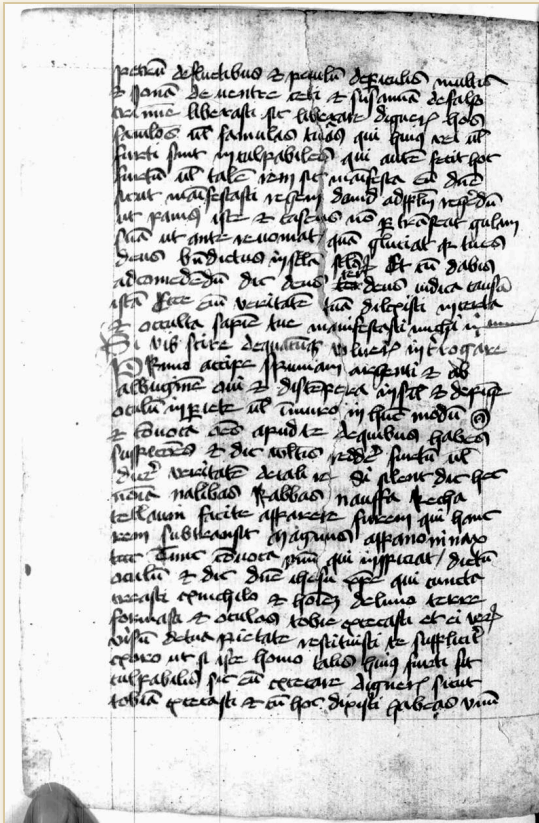
Si vis scire [...] de quibvs volverit *[operari?]* [...] Primo fac fieri
vnam *[partem?]* cere vt vnam placentulam et postea scribe
super *[dorsum?]* *[suum?]* dicta *[prius?]* vt *[placentula?]* hoc
[carmen?] [...] *[male?]*- [...] et *[amaritudine?]* et dolo
[publicavit?] [...] labor et dolor iudica me Deus et *[discerne?]*
causam meam [...] postea *[accipe?]* [...] *[pe?]*- [...] et [...] [...] illud [...] hoc *[carmen?]* *[agnoscat?]* Deus iudica [...] [...] [...] et [...] est [...] postea [...] [...] dicas [...] plana
[voce?] et *[castu?]* [...] vt istam [...] [...] Deus *[emanuel?]* Deus
virtutum Deus angelorum et archangelorum Deus
patriarcharum et prophetarum Deus apostolorum et martirum
Deus confessorum *[virginum?]* et viduarum Deus [...] [...] et
[...] Deus omnium fidelium [...] Hoc *[finito?]* vt talem rem
[scire?] facias [...] *[efficaciter?]* vt ante te veniat qui *[furatus?]*
quia tu es Deus et non est alijs *[preter?]* te fac Deus secundum
magnum *[misericordiam?]* tuum vt [...] *[diabolus?]*
[superetur?] qui [...] causam vt *[fructu?]* sit *[inculpabilis?]* [...] *[accedat?]* [...] et talis non [...] sed ante te veniat qui hoc

[fecit?] vt talem rem *[scire?]* [...] appareat [...] [...] et sicut arbor [...] et [...] [...] non habebit Deus abraham Deus
ysaac Deus iacob Deus [...] et tobie Deus qui liberasti tres pueros de camino ignis ardentis et

TRANSLATION ENGLISH

If you wish to know [...] concerning that which one would *[work?]* [...] First have made a *[portion?]* of wax like a
[wafer/little cake], and afterwards write upon its *[back?]* what was said *[before?]* [...] upon the *[wafer?]* this
[charm?] [...] [...] and with bitterness and with guile he *[made it public?]* [...] labour and sorrow: judge me, God,
and *[discern?]* my cause [...] afterwards *[take?]* [...] [...] that [...] this *[charm?]* *[let him acknowledge?]* God, judge
[...] [...] afterwards [...] say [...] in a plain voice and *[chaste?]* [...] God *[Emanuel?]*, God of hosts, God of angels
and archangels, God of patriarchs and prophets, God of apostles and martyrs, God of confessors, *[virgins?]* and
widows, God [...] and [...], God of all the faithful [...]. This done, that you may know such a thing you shall make
[...] *[effectively?]* that before you may come he who *[stole it?]*, for you are God and there is none *[other besides?]*
you; do, God, according to your great *[mercy?]* that [...] the *[devil?]* be *[overcome?]*, who [...] the cause, so that [...] be
be *[guiltless?]* [...] *[may draw near?]* [...] and such a one not [...], but before you may come he who did this, that
you may know such a thing [...] may appear [...] and like a tree [...] and [...] shall not have. God of Abraham, God
of Isaac, God of Jacob, God [...] and of Tobias, God who freed the three youths from the furnace of burning fire,
and

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 133v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

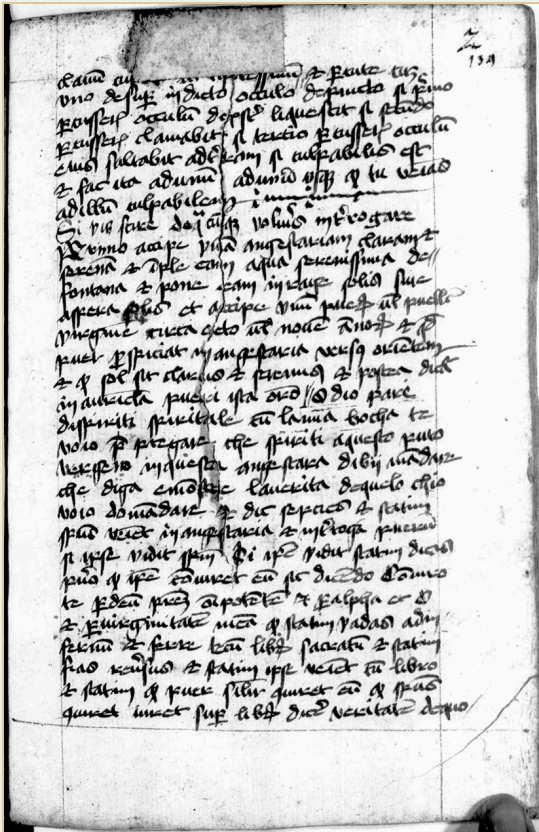
[*penam?*] de [...] et [*populum?*] de [...] multis et [*Jonam?*] de
 ventre ceti et Svsannam de falso crimine liberasti sic liberare
 digneris hos famulos tuos famulas tuas qui huius rei ut [*facti?*]
 sunt inculpabiles qui autem fecit hoc [*factum?*] ut talem rem
 [...] manifesta et dic [*sicut?*] manifestasti regem David [...] regem
 [...] [...] ut ante renominat[?] quia [...] [...] [*qualem?*]
 Deus benedictus in secula [...] Et tu dabis [...] [...] dic Deus [...] Deus
 iudica causam [*istam?*] [...] cum veritate tua [*dilexisti?*]
 [...] et occulta [*sapientie?*] tue manifestasti [...] in [...] Si vis
 scire de furto[?] [*aliquibus?*] voluerit interrogare Primo accipe
 [*scrinium?*] argenti et ab [...] cum et [...] in [...] et de [...] oculo
 in [*pariete?*] ut [...] in hunc modum et [...] [...] apud te
 [*de quibus?*] habeas [...] et dic [...] [...] [*factum?*] ut [...] veritate
 [...] [...] si [*placet?*] dic hec [...] [...] [*abbas?*] [...] [...] apparere
 [...] qui homo [...] [...] [*magnus?*] [...] [...] nominare oculo
 et dic [...] [...] qui [...] [...] [*dictum?*] [...] [...] [*oculo?*] et [...] de limo
 terre formasti et oculos tobie [...] et ei [...] [...] [*pietate?*] restitvisti te
 [*sufficit?*] [...] ut si iste

homo talis huius rei sit inculpabilis [...] cum [...] digneris sicut tobie [...] et in hoc [...] [*habeas?*] unum

TRANSLATION ENGLISH

[*from the punishment?*] of [...] and the [*people?*] of [...] many and [*Jonah?*] from the belly of the fish, and Susanna from the false accusation you freed: so may you deign to free these your menservants and your maidservants, who in this matter [*were?*] guiltless; but him who did this [*deed?*], for such a thing [...] make it manifest and say [*just as?*] you made manifest king David [...] king [...] [...] as named before, whereby [...] [*what kind?*] God blessed forever [...] And you shall give [...] say: God [...], God, judge [*this?*] cause [...] with your truth [*you loved?*] [...] and you made manifest to me the hidden things of your [*wisdom?*] [...] in [...] If you wish to know about a theft[?] [*or of things?*] one would ask First take a [*small casket?*] of silver and [...] [...] and [...] in [...] and [...] an eye upon the [*wall?*] [...] in this manner and [...] beside you [*of those?*] you have [...] and say [...] [*deed?*] that [...] truth [...] if it [*please?*] say this [...] [*abbot?*] [...] [...] to appear [...] what man [...] [*great?*] [...] to name the eye, and say, say [...] who [...] [*said?*] [...] [*to the eye?*] and [...] from the mud of the earth you formed, and the eyes of Tobias [...] and to him [...] [...] with [*piety?*] you restored: let it [*suffice?*] you [...] that, if this man, such, in this matter is guiltless, [...] with [...] may you deign, just as for Tobias [...]; and in this [...] [*have?*] one

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 134r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

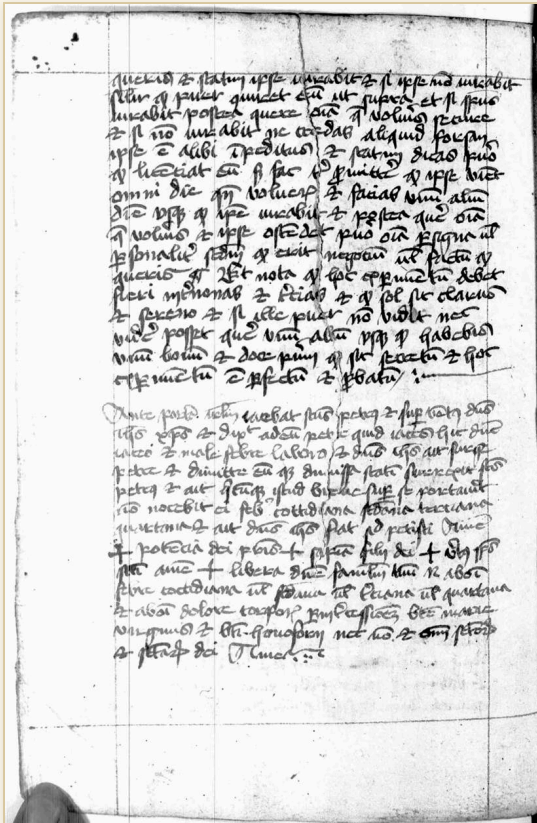
[...] [...] in [...] et [...] tv vnum de[...] in dicto oculo depicto
 [primo?] [...] oculum de[...] [...] et [primo?] [...] clamabit et
 tercio [...] oculum eius [saltabit?] ad [...] [...] inculpabiles est et
 [...] ad vnum [...] [...] et tv videas ad illum culpabilem [...] Si
 vis scire de[...] [aliquibus?] volverit interrogare Primo accipe
 vnam [ampullam?] claram et [premi?] et [imple?] eam aqua
 recentissima de fontana et pone eam [...] [pueri?] svi [...] [pueri?]
 et accipe vnum pverum vel pvellam virginem [...] [ceto?] vt nove annorum et [...] pver [aspiciat?] in ampvlla
 versvs orientem et [...] [...] et [...] et postea dic in avricvla pveri
 ista oracio // O dia pater [...] [...] tv latina bocca te volo [per?] [per?]
 pregare che spiriti a questo pvero [venga?] in questa ampvlla
 di[...] [...] che diga [...] la verita de quello chio volo
 domandare et dic [...] et statim [puer?] videt in ampvlla et
 interroga pverum [si?] ipse videt [...] Si ipse videt statim dicas
 pvero che [coniuret?] eum sic dicendo conivro te [per?] [...] [aspectet?]
 et [aspiciat?] et [...] et virginitatem meam [...] statim vadas [...] [...] et ferre [...] libro sacrato et statim fias

reversvs et statim ipse videt in libro et statim che pver [scilicet?] [...] [aspiciat?] et [...] [...] invenit syper librum
 dicat veritatem de qvo

TRANSLATION ENGLISH

[...] in [...] and [...] you one [...] in the said painted eye [first?] [...] the eye [...] and [first?] [...] it will cry out, and
 the third time [...] the eye of him [will leap?] toward [...] [...] he is guiltless and [...] toward one [...] and you may
 see toward that guilty one [...] If you wish to know of [...] [something?] one would ask First take a clear [phial?] [phial?]
 and [press?] and [fill?] it with the freshest water from a spring, and set it [...] of his [boy?] [...] of the [boy?], and
 take a boy or a girl, a virgin [...] of up to nine years, and [...] let the boy [gaze?] into the phial toward the east and
 [...] and [...], and afterwards say into the boy's ear this prayer // O divine Father [...] you, [with?] a Latin mouth, I
 wish to [beg?] you that spirits may [come?] to this boy, [may come?] into this phial [...] that he may tell [...] the
 truth of that which I wish to ask; and say [...] and at once [the boy?] sees in the phial; and question the boy
 [whether?] he sees [...]. If he sees, at once say to the boy that he [conjure?] it, saying thus: I conjure you [by?] [...] [by?]
 that [it wait?] and [look?] and [...] and my virginity [...]; at once go [...] [...] and bring [...] to the sacred book,
 and at once return, and at once he sees in the book and at once that the boy [that is?] [...] [gaze?] and [...] [...] he
 finds upon the book; let him tell the truth of that

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 134v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

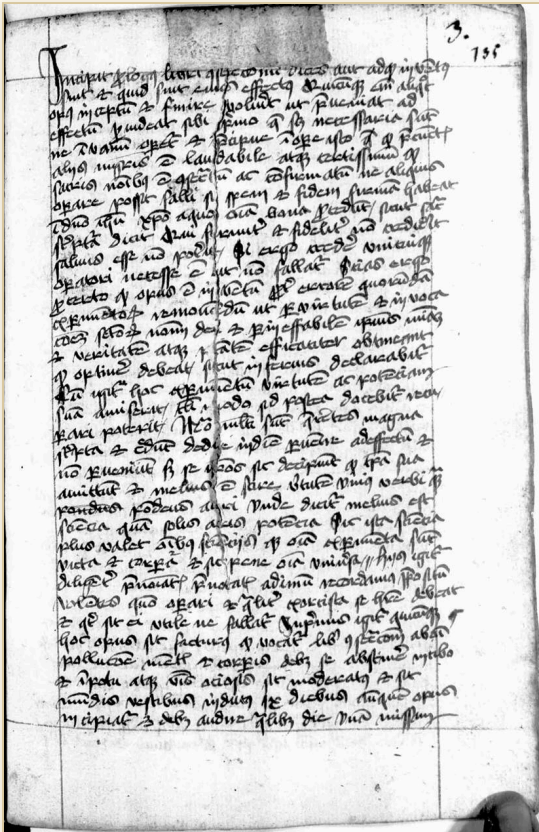
[—]

TRANSLATION ENGLISH

(Grimorium) — BORRADOR Block 1 (child-scryer experiment): "...you shall ask, and at once he will *[appear / show himself]*; and if he does not appear, *[let it be asked]* that the boy seek him as above; and if at first he does not appear, be not troubled: perhaps he is detained elsewhere. And say at once to the boy that he *[call him?]*; if so, let him be, for he will appear on any day whenever he wishes. Do it again another day until he appears; and afterwards ask the petition we want, and he will show all the signs, or *[describe]* the person according to what he seeks: business, or theft, or what you ask. And note that this experiment must be done on *[appointed?]* and holy *[days]*, and when the sun is clear and serene; and if that boy does not see nor could see, seek another until you have a good one; and instruct first the one who is trustworthy. And this experiment is perfect and proven."

Block 2 (fever charm): "Before the *[city?]* gate lay Saint Peter, and over *[the stone]* the Lord Jesus *[Christ]* said to him: 'Peter, why do you lie here?' 'Lord, I lie here and suffer badly from fever.' And the Lord Jesus said: 'Rise, Peter, and let it go.' The *[fever]* being dismissed, Saint Peter at once rose and said: 'Whoever carries this note upon himself, the quotidian fever shall not harm him, nor tertian, nor quartan.' The Lord Jesus said: 'Be it done as you asked.' Prayer: + by the power of God the Father + *[by the right hand?]* of the Son of God + *[by?]* Jesus *[Christ]*, amen + Deliver, O Lord, thy servant N. from this quotidian fever or [—] or tertian or quartan, and from all pain of the body, [—] by the passion of the blessed Virgin Mary and of the blessed [—] and of all the saints; God granting it. *[Amen. End.]*"

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 135r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[I]ncipit p[ro]log[us] libri q[ui]c[um]q[ue] o[mn]i[um]
[dicta?] a[u]t adiv[?] i[n] v[?] [s]p[iritu]s z qvia s[un]t
[tales?] effect[us] [uariarum?] cv[m] aliq[ui] op[er]a
i[n]cep[er]it z f[in]ire vol[uer]it vt p[er]ven[i]at ad
effectv[m] p[ro]videat p[ri]mo q[uod] s[?] necessaria s[un]t
ad h[uius]m[od]i op[us] z p[re]parare i[n] op[er]e ip[s]o
q[uod] q[uod] p[?] aliq[ui] i[n]cep[er]is z laudabile atq[ue]
[utilissimum?] q[uod] [illegible] noscet[ur?] ac
co[n]firmat[ur] ne aliq[uo] op[er]are posse falli p[er] p[?] z
fidem sv[?] hab[e]a[n]t [in] d[omi]no ih[es]u [christo] a
q[uo] o[mn]ia bona p[ro]cedv[n]t s[ecundum?] s[?] s[cri]pta
dicat d[omi]n[u]m se[?] z fide[us] no[n] [erubescat?]
[tabula?] e[st] no[n] posset[?] q[ui] ergo [?] vni[?] op[er]ari
necesse e[st] vt no[n] fallat[ur] [?] ergo p[er]fecto q[uod]
op[us] e[st] i[n] v[i]rtut[e] et remove[?] q[uo]r[um]v[n]da[m]
[con]tento[rum] removend[um] vt [per?] virtut[em] z
i[n]voca- co[n]e[m] s[an]c[t]o[rum] nomin[um] dei z p[er]
i[n]effabile ip[su]m [nomen?] z veritate[m] atq[ue] p[er]

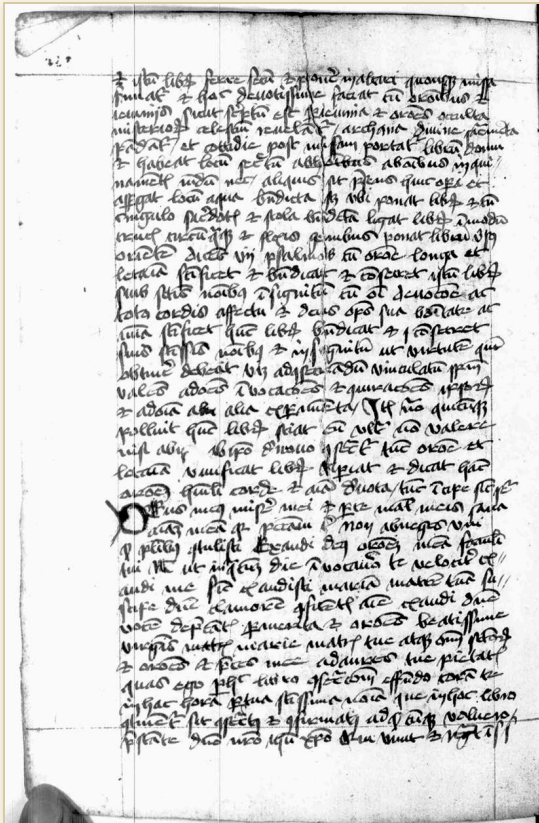
[fidem?] efficacit[er] obtineat [ut?] optime debeat sicvt i[n]f[er]ivs declarabit[ur] [nam?] i[n] hac
exp[er]imenta virtut[e] ac potencia[m] sva[m] amiserit tv[nc] q[uo]modo p[ost]ea docebit[ur] rec[?] [recupe]rari
poterit N[am?] mvlta sv[n]t exp[er]ta magna p[ro]f[e]cta z eade[m] die i[n] p[re]d[ic]ta p[er]ven[erunt] ad
effectv[m] z no[n] p[er]ven[iu]nt s[ed] p[er] [se] ip[s]os se decip[iu]nt q[uod] t[er]ra[?] sva[?] amittv[n]t z
melivs e[st] [?] facere [utile?] vni[us] [uerbi?] s[ed] [?] [pondere?] p[ro]dam[us] al[iqu]i vnde dicit[ur] melivs e[st]
facere q[uod] plvs a[li]q[ui]d pot[er]it s[i]c[ut] ip[s]a s[cientia?] pl[us] valet a[r]tib[us] s[cripti]s q[uod] o[mn]ia
exp[er]imenta s[un]t victa z corp[us?] z p[ro]p[ter] o[mn]ia vni[uersa] [?] hvi[us] igit[ur] dilig[ent]er p[ro]c[ur]et
p[ro]notat[?] adiv[m?] recorda[m?] p[ro]sit[?] [uidere?] q[uo] op[er]ari z i[?]t[?] recor[?] s[i]c[ut] h[e]c deb[et] z
i[?] sic ei valet ne fallat[ur] [ipsum?] igit[ur] q[ui]a[m?] hoc opvs s[i]c factv[us] q[ui] vocat[ur] lib[er]
[experimentorum?] ab e[?] pollvere n[?] z corp[us?] deb[et] se abstin[er]e [i]n cibo z [com]potv atq[ue] vino
[otiose?] sit moderat[us] z se m[n]dis vestib[us] i[n]dv[a]t se dieb[us] [utique?] op[er]is i[n]cip[iet] z deb[et]
avdire q[ua]l[ibet] die vna[m] missa[m]

TRANSLATION ENGLISH

(Grimorium) — BORRADOR "Here begins the prologue of the book. Whoever... [would work] with spirits — for such are the effects of the several [arts]— when he has begun some work and wishes to finish it, so that it may reach its effect, let him first provide what is necessary for such a work, and prepare himself in the work itself... It is a praiseworthy and most useful thing that... it be known and confirmed, lest anyone in working be deceived, and that they have faith in the Lord Jesus Christ, from whom all good things proceed... He, then, who is to work, must not be deceived; therefore, once what the work requires in its virtue is done, and certain things [impediments] removed, may he obtain it efficaciously — in the best way— through the virtue and invocation of the holy names of God, and through His ineffable [name] and truth, and through [faith], as will be declared below. For if in these experiments he shall have lost their virtue and power, it will afterwards be taught how it may be recovered. Many things have been tried as great and profitable, and on the same day reached their effect; and [others] do not reach it but deceive themselves... and it is better to do [something useful] of a single word...

Whence it is said that it is better to do what can do more, for knowledge itself is worth more than written arts... He who is to do this work—which is called the *Book of Experiments*— must abstain from defiling himself in body, be moderate in food, drink and wine, [*avoid idleness?*], clothe himself in clean garments on the days of the work he undertakes, and must hear one mass every day."

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 135v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

z i[n] isto libro s[er]v[et?] s[an]c[t]a[?] z p[er]ficien[d]a[?] [quorumq[ue]?] missa[?] [format?] z h[a]s devotissime faciat
 cv[m] o[ra]c[i]o[n]ib[us] z [ieiuniis?] sic[ut] sc[ri]ptv[m]
 e[st] [?] ievnia z o[ra]c[i]o[n]es occulta[?] [ministeri]o[rum]
 celestiv[m] revelat[?] archana divine [profunda?] [reser]at et
 [quo]t[i]die post missam portat librv[m] domv[m] z h[abe]at
 locv[m] [secre]tv[m] p[er] [necessitatem?] ab a[r]b[itr]io[?]
 i[n] q[uo] [nam?] i[n]dvat nvdam mensa[m] p[er] pannv[m]
 q[uod] op[er]a e[st] asp[er]gat locv[m] aq[ua] b[e]n[e]dicta
 [et?] ibi ponat lib[rum] z i[n] [cingulo?] p[re]d[ic]to[?] z stola
 b[e]n[e]d[i]c[t]a ligat lib[rum] i[n] modo [reue]r[enter]
 [reueluendo?] z svp[er] genvb[us] ponat librv[m] ip[su]m
 or[an]te dicat vij p[salmos] cv[m] o[ra]c[i]o[n]e long[a] et
 letania s[a]t[i]sf[a]c[i]at z b[e]n[e]dicat z co[n]s[er]et
 istv[m] lib[rum] svb s[an]c[t]is nominib[us] i[n]signit[um]
 cv[m] o[mn]i devoc[i]o[n]e ac tota cordis affectv z dev[m]
 oret sv[?] [uoto?] a[c] [ut?] s[an]c[t]ifice[t] hv[n]c librv[m]
 b[e]n[e]dicat z i[n] co[n]s[er]et svb s[an]c[t]is nominib[us]

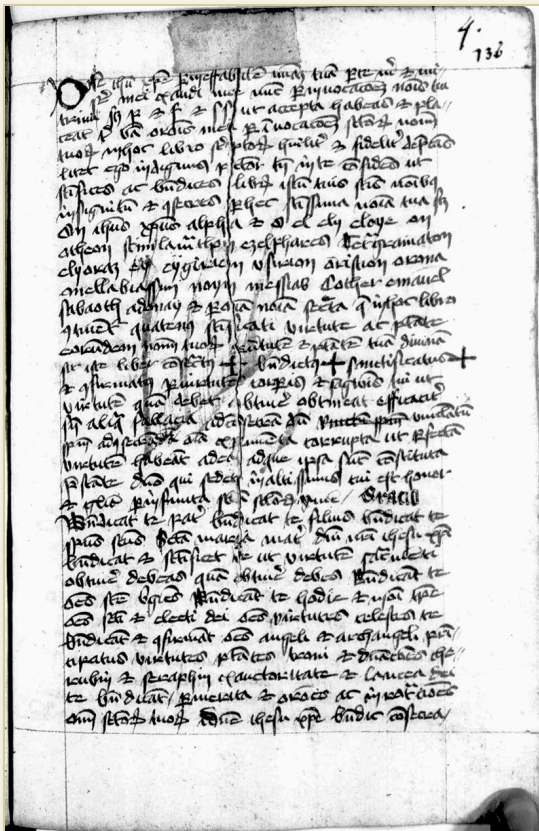
z i[n]signit[ur] vt virtvt[em] qva[m] [obtinere?] debeat vi[delicet?] adiv[?] i[m]maculatv[m] p[er] valea[n]t ad
 o[mn]es i[n]vocac[i]o[n]es z [gene]rac[i]o[n]es[?] [ip]s[ius?] z ad o[mn]ia alia exp[er]imenta [Item?] no[?] [?]
 q[ui]c[um]q[ue] [po]llvit hv[n]c librv[m] hv[n]c[?] [scilicet?] v[e]l no[n] valea[n]t nisi ab[?] [?] i[n] o[mn]i[?]
 sv[?] tv[n]c ora[c]o[nem] et [le]tania [uni]fica[n]t lib[rum] [in]cip[iat?] z dicat h[an]c or[aci]o[n]em [in?] toti
 corde z a[n]i[m]a devota. tv[n]c i[n]cipe [?] O de[us] me[us] mi[serere] mei z p[er] mala mea[?] [?] [uita?]
 mea[m] q[uae] p[ec]cav[i] no[n] a[b]nega[?] vni[?] [?] p[er] [Exaudi] dev[us] oracio[n]em mea[m] famvl[i] tvi
 .N. vt i[n] isto die i[n]vocam[us] te velocit[er] et avdi me sic[ut] exavdisti maria[m] matre[m] tva[m] sv[?] [?]
 d[omi]ne [amore?] p[re]catvs[?] me exavdi d[omi]ne voce dep[re]c[an]t[e] p[re]cor[?] z oro te beatissime virginis
 mat[er] marie mat[er] tve z o[mn]i[um] [p]c[catis?] z oro te p[re]cor me[?] adivves tve pietat[e] qvas ego p[er] [?]
 tv[?] [?] [?] effvd[i] cor[am] te i[n] hac hora p[re]cor s[an]ctissima[?] vir[gine?] [?] i[n] hac libro[?] [illegible] sv[?]
 c[?] z [confirmate?] ad q[uae]cv[m]q[ue] volvero[?] p[re]stante d[omi]no n[ost]ro ih[es]u [christo] qvi vivit z
 regnat ~

TRANSLATION ENGLISH

(Grimorium) — BORRADOR "...and in this book [let him keep what is holy(?)] and what is to be perfected... and let him do it most devoutly with prayers and [fasts], as it is written... fasts and prayers... reveal the hidden things of the heavenly ministries, unlock the secrets of the divine depth; and every day, after mass, he carries the book home, and let him have a secret place... Let him cover the bare table with a cloth... Let him sprinkle the place with holy water and there set the book; and with the aforesaid [girdle] and the blessed stole let him bind the book, [wrapping it] reverently; and let him set the book upon his knees, and praying say the seven [penitential] psalms with a long prayer, complete the litany, and bless and consecrate this book, marking it under the holy names, with all devotion and the whole affection of the heart; and let him pray to God [with his vow], that He may sanctify this book, bless and consecrate it under the holy names, and that it be signed with the virtue it should obtain... immaculate, so that [its operations] may avail for all invocations and [conjurations] and for all other experiments. And whoever defiles this book... let [its works] not avail... Then let the prayer and litany over the book begin, and

let him say this prayer with all his heart and a devout soul; then begin: 'O my God, have mercy on me and for my evils... my life, in which I have sinned... Hear, O God, the prayer of thy servant N., for on this day we invoke thee: swiftly hear me, as thou didst hear Mary thy Mother... Lord, [*for love*] I beseech thee, hear me, O Lord, with suppliant voice I pray and implore thee, O most blessed Virgin Mother Mary, thy Mother... and I pray and beseech thee to help me by thy mercy... which I have poured out before thee... in this hour I beseech thee, most holy Virgin... in this book... for whatever I shall wish'; our Lord Jesus Christ granting it, who lives and reigns [*for ever*]. Amen."

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 136r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

O[mn]e ih[es]v [christe] p[er] crystallv[m] mar[?] tva[m]
 p[er] n[omen] [et] n[omen?] mea exaudi me r[?] p[er]
 i[n]vocatione[m] no[m]i[n]u[m] tvo[r]um [?]h[?] r[?] [et] [?]
 vt accepta [habeas] [et] pla- ceat [?] [oratio] mea p[er]
 i[n]vocatione[m] i[psar]v[m] no[m]i- nv[m] [?] h[?] libro
 s[cript]o[r]um q[ui]b[us] [et] fideliv[m] dep[re]- catv[?] ego
 indign[us] p[ec]c[at]or ty[?] i[n]te co[n]fide[o] vt [?]ifices ac
 benedicas librv[m] istv[m] tvv[m] [?] no[m]i[n]i b[us]
 i[n]scri[p]tv[m] [et] c[on]s[ec]res p[er] hec s[an]ctissima
 no[m]i[n]a tva sc[ilicet] [on?] agn[us] [christus] alpha [et]
 o[mega] el ely eloye ay al[?]con stimvlato[n] [?] ezelphares
 deripza[?]o[n] elyora[n]s [?] cygno[r]um vsion arithon orona
 mellabvffv[m] [?] noyn messias cother emanuel sabaoth
 adonay [et] p[er] o[mn]ia no[m]i[n]a s[an]c[t]a q[ui]bus iste
 libro [?] q[ua]t[en]us s[?] virtute[m] ac p[re]sta[re]
 co[n]venienc[?] no[m]i[n]u[m] tvo[r]um [virtute] [et]
 p[re]sta[?] tva divina p[er] iste liber co[n]s[ec]ratus +
 benedict[us] + s[an]ctificat[us] + [et] c[on]s[ec]ratus p[er]

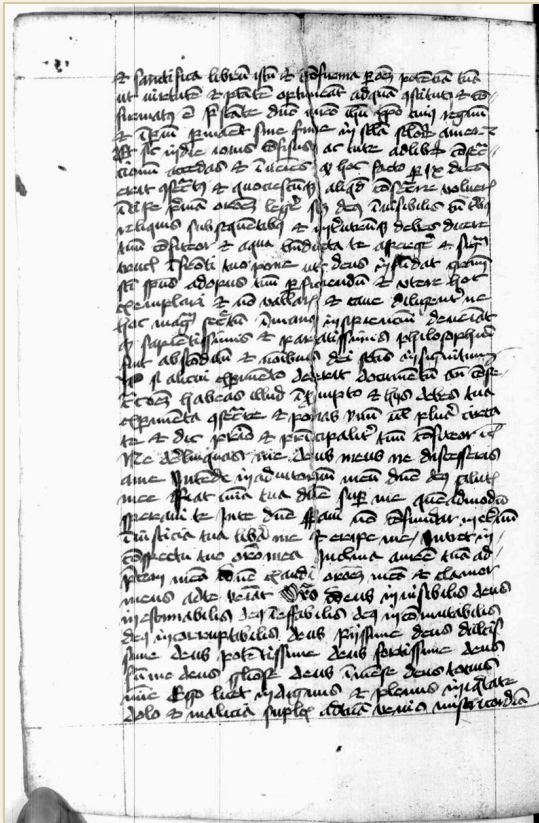
virtute[m] corp[or]is [et] sang[ui]nis tui vt virtute[m] qva[m] debet obtine[re] obtineat efficaci[ter] [et] alia[?]
 fallacia [?] dv[m] virtv[?] [?] v[n]idatv[?] p[er] adiv[?] o[mn]ia [?] corr[up]ta vt p[er]f[ec]ta[m] virtute[m] habeat
 idem itaq[ue] ip[s]a [suo?] co[n]stituta p[re]state[m] d[omi]n[u]s qvi [?] i[n] altissim[is] tui e[st] hono[r] [et]
 gl[ori]a p[er] p[re]s[?] [?] [pro] [secula?] amen / Oratio benedicat te pat[er] benedicat te fili[us] benedicat te
 [s]p[iritu]s [sanctus] s[an]c[t]a maria mat[er] d[omi]ni n[ost]ri ih[es]v [christi] benedicat [et] s[an]ctificet te vt
 virtute[m] p[re]dicta[m] obtine[re] debeas qva[m] obtine[re] debes benedicat te d[eu]s p[ate]r [?] benedicat te
 hodie [et] [?]s[emper?] ip[s]e [?] d[eu]s p[ate]r [et] electi dei s[an]c[t]e virtutes celestes te benedicat [et]
 c[on]s[ec]ret s[an]c[t]i angeli [et] arca[n]geli p[ri]n- cipat[us] virtutes p[otes]tates [troni?] [et] d[omi]naci[ones]
 che- rvbi[n] [et] seraphi[n] q[?] avtoritate [et] lice[n]cia dei te benedicat / p[re]venta[?] [?] o[ra]c[i]o[n]es ac
 i[n]vocaci[ones] [?] p[re]s[?] tvo[r]um [?] d[omi]ne ih[es]v [christe] benedic co[n]s[ec]randa[?]

TRANSLATION ENGLISH

All(?) [O] Jesus Christ, by thy crystal [illegible] thine, by the name and name(?)... ..hear me, [O] king(?), through
 the invocation of thy names... ..that thou mayest hold as accepted, and that it may please [thee]... ..my [prayer],
 through the invocation of those same names... ..of this book of writings(?), by which, and by the entreaty of the
 faithful... I, though an unworthy sinner, trust in thee, that thou... ..[sanctify] and bless this book of thine,
 inscribed with [thy] names, and consecrate it by these thy most holy names, namely: [On], Lamb, Christ, Alpha
 and [Omega], El, Ely, Eloye, Ay, Al[?]con, Stimulaton, [?], Ezelphares, Deripza[?]on, Elyorans, [?], Cygnorum,
 VSION, Arithon, Orona, Mellabuffum(?), Noyn, Messiah, Cother, Emmanuel, Sabaoth, Adonay, and by all the
 holy names with which this book... ..insofar as [it may receive] virtue and efficacy(?)... according to thy names, [by
 the] virtue and gift(?) of thy divine [self], [so that] through them this book be consecrated + blessed + sanctified +
 and consecrated by the virtue of thy body and blood, so that the virtue it ought to obtain, it may obtain
 effectively, [without] any deceit, while the virtue [?] is [purified?], through [?] every corrupt [thing], that it may
 have perfect virtue; and thus, itself established in its [own state], [may receive] excellence; the Lord who [?] in the
 highest is the honour and glory through [?], for [the ages?], amen. / Prayer May the Father bless thee, may the Son

bleſs thee, may the Holy Spirit [*bleſs thee*]. Holy Mary, mother of our Lord Jeſus Chriſt, bleſs and ſanctify thee, that thou mayeſt obtain the aforeſaid virtue, which thou oughteſt to obtain; may God the Father bleſs thee [?], bleſs thee today and [*always?*] himſelf [?], God the Father; and the elect of God, the holy heavenly virtues, bleſs and conſecrate thee; the holy angels and archangels, princi- palities, virtues, powers, [*thrones?*] and dominions, cheru- bim and ſeraphim, who by the authority and licence of God may bleſs thee; the prayers and invocations being [*made ready?*] [?] of thy [?], O Lord Jeſus Chriſt, bleſs what is to be conſecrated(?).

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 136v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[et] s[an]ctifica libr[um] istu[m] [et] co[n]firma pace[m]
 p[ro]t[ec]cio[n]e[m] tua[m] vt virtute[m] [et] p[re]sta[re]
 optineat adq[ua]m i[n]stitui [et] co[n]-firmata[m] [et]
 p[re]sta[re] d[omi]no meo ih[esu]s[cristo] cvi[us] regnu[m]
 [et] i[m]periu[m] p[er]manet sine fine i[n] s[an]c[t]o la-
 s[an]c[t]o lo[rum] amen [et] si sic i[n] die [?] co[n]sili[?] ac-
 lu[ne] adhibita co[n]s[ec]ra- cio[n]em [?] [et] dices [?] [et]
 hoc facto [?] i[n] dies[?] dicat [?] [et] q[ua]d[?] o[mn]ia[?] [et]
 alia[?] co[n]s[ec]rare volueris[?] de[?] p[ri]ma[?] [?] leg[?] i[?] [et]
 die[?] i[n]visibili[?] tv[?] [?] aliq[ua] p[ro] p[?] [et]
 i[n]vocaci[on]e[?] dele[s?] dicat[?] tv[?] co[n]s[ec]res [et]
 aq[ua] [bene]dicta te asp[er]ge[re][?] [et] sig[na]m
 b[e]n[e]d[?] p[re]diti tvo[?] po[n]e vt de[us] i[n] p[re]dic[?] [et]
 p[?] [?] p[ro] adorno[?] tui p[ro]cede[n]dv[m] [et] i[n]tra[?] [et]
 hoc te[m]plavi[?] [et] no[n] vallar[e][?] [et] tvnc
 dilige[n]t[er] no[n] hoc mag[is][?] p[re][?] dvans i[n]
 p[er]p[etuu]m Venerabile[?] q[ui] sapie[n]tissim[us] [et]
 p[re]clarissim[us] [phi]losoph[us] [?] [?] p[ro] alicvi[us]

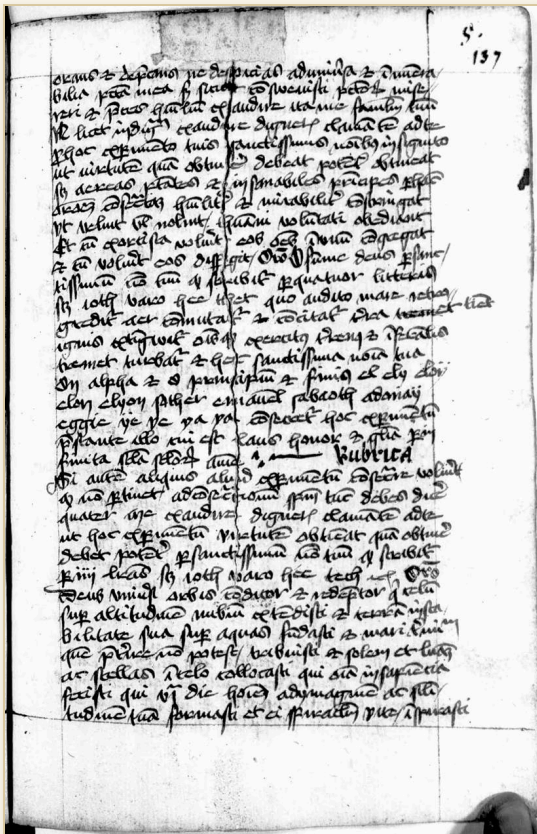
exp[er]imenti [?] doctrine[?] [ta]m co[n]s[ec]-raci[on]e[?] habeas illud d[e]s[cri]pto [et] h[?] i[n]de[?] litt[er]a tua
 exp[ri]meta[?] co[n]s[ec]re[?] [et] po[n]as vnu[m] vel plures circa te [et] die p[re]dic[?] [et] p[ri]ncipaliv[us]
 tui[?] co[n]s[ec]re[?] tua [?] d[e]l[i]qvas[?] mi[chi] de[us] me[us] ne discesseris[?] a me. p[ro]cede i[n]
 adiuto[ri]v[m] meo d[omi]ne de[us] pl[e]n[us][?] mee p[re]st[?] mi[chi] tua d[e]xt[er]a[m] [?] tua[m] [?] [et]
 svp[er] me q[ue]madmodo p[ro]cadvi[?] te i[n]te[r] d[omi]ne fac[?] no[n] co[n]funda[r] i[n] et[er]n[u]m i[n]
 iusticia tua libera me [et] eripe me / iudica i[n] co[n]spectu tuo o[mn]ia[?] i[n]dic[i]a a[n]te te ad p[re]ce[m] [?] [et]
 mea[m] d[omi]ne exaudi oracione[m] mea[m] [et] clamor me[us] ad te veniat Oro[?] deus i[n]visibilis deus
 i[n]estimabilis deus i[n]effabilis deus i[n]co[m]mutabilis deus i[n]corruptibilis deus p[er]iissi-me deus dylcis- sime
 deus potentissime deus fortissime deus [for]tissime[?] deus gl[ori]ose deus p[re]clare deus totu[m] n[on] Ego
 licet i[n]dign[us] [et] plen[us] i[n]iq[ui]tat[e] dolo [et] malicia p[?]pl[?] ad tua[m] venio mis[er]icordia[m]

TRANSLATION ENGLISH

...and sanctify this book and confirm thy peace [and] thy protection, that it may obtain virtue and efficacy according to [that] which I instituted, and confirmed and granted through my Lord Jesus Christ, whose kingdom and empire endures without end, world without end, amen. And if thus, on the day [?] of counsel(?) and of the moon, the consecration being applied [?], and thou shalt say [?]; and this done [?] in days(?)... ...[and] if thou wouldst consecrate all the other [things]... ...[text badly effaced by the central fold]... ...[?] with [something] for [?] and by invocation... ...consecrate it, and sprinkle thyself(?) with holy water, and set the sign of the blessing [?], that God in the aforesaid... ...to adorn(?) what is thine, one must proceed, and enter this temple(?), and not gird(?); and then carefully... ...this above all(?), enduring perpetually. Venerable(?)... ...who, [being] most wise and most illustrious philosopher... ...[if] for the sake of some experiment [?] of doctrine, both of conse- cration thou hast that in writing, and therefore let thy letter express(?) it, consecrate it, and place one or several around thee, and on the aforesaid day, and chiefly consecrate what is thine, and... ...forsake me not(?), my God, depart not(?) from me. Come to my aid, O Lord God, full(?)... ...stretch out(?) thy right hand over me, even as ...[that] before thee, Lord, [act so that] I be not confounded eternally. In thy justice deliver me and rescue me. Judge in thy sight

[?]; *[all]* judgements are before thee; to my prayer, Lord, hear my prayer, and let my cry come unto thee.
Prayer(?): God invisible, God inestimable, God ineffable, God immutable, God incorruptible, God most merciful, God most sweet, God most powerful, God most strong, God *[most strong?]*, God glorious, God illustrious, God whole(?)... ...now(?). I, though unworthy and full of iniquity, with guile and malice *[?]*, come to thy mercy.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 137r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

orac[i]o[n]es [et] dep[re]cac[i]o[n]es[?] nec desp[er]a[re]
 admi[?] [et] o[mn]ia [?]bilia p[ro]t[e]ccio[n]e mea[?] [?] [?]
 co[n]venisti p[re]ce[m] mich[i] [uti?] [et] p[re]ces
 q[ua]r[um] exaudir[e] [dig]neris clamat[?] te ad te[?] [?] licet
 i[n]dign[?] exaudir[e] dign[er]is clamant[e] te ad hoc
 exp[er]i[men]tv[m] tvv[m] s[an]ctissimv[m]
 no[m]i[n]b[us] i[n]scrip[ti]o vt virtute[m] qua[m] obtine[re]
 debeat potes[t] obtineat [et] accreas[?] p[re]sta[re] [et]
 i[n]estimabile[m] p[re]tio[su]m[?] [?] [?] c[on]s[ec]res
 q[ua]t[er]n[us] [et] mirabile[m] co[n]s[ec]re[?] vt velint vel
 nolint quia[m] [?] volv[n]tati obediant[?] [et] tv q[uo]s tibi[?]
 volv[er]is eos [?] tve[?] co[n]g[re]get[?] [et] tv volve[ri]s eos
 diss[i]pet[?] Oro[?] O[mn]e[?] [?] me dev[s] s[an]ctis- simv[m]
 co[n]s[ec]ra tvv[m] [et] scribes q[ua]tvor litt[er]as s[ilicet]
 ioth vaco[?] hec te[?] qvo avdito mare rebe[?] excidit ac
 co[n]mvat[ur] [et] co[n]citat[ur] [illegible] te[rr]a lic[et]
 firm[us] [et] hor[?]ib[?] o[mn]ib[us] op[er]at[ur] p[er] hec
 [et] i[n]f[er]n[us] t[re]met tvrbat[ur] [et] hec[?]

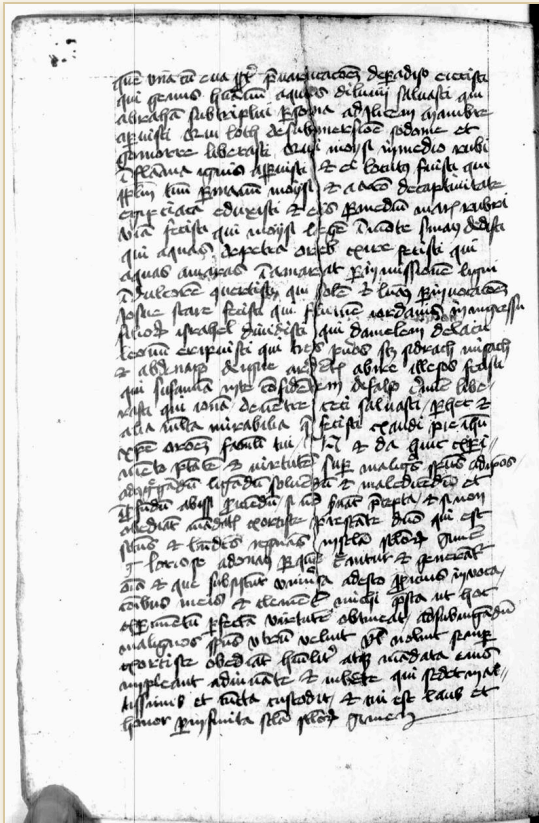
s[an]ctissima no[m]i[n]a tva [on] alpha [et] o[mega] p[ri]ncipiv[m] [et] finis el ely elo[y] eloy elyon [pa]t[er]
 emanvel sabaoth adonay eggie ye ye ya va[l?] co[n]s[ec]ret hoc exp[er]i[men]tv[m] p[re]sente[m] illo cvi e[st] lavs
 honor [et] gl[ori]a [?] finita illa s[ecle]a[?] amen [?] ——— Rubrica Si avt[em] aliq[ui]s alivd exp[er]i[men]tv[m]
 co[n]s[ec]rare volv[er]it q[ui] no[n] p[er]tinet ad co[n]s[ec]ratione[m] [primi?] tvi[?] debes dic[ere] q[ua]t[er]
 ip[s]e me[?] exaudir[e] digne[ri]s clamat[e] ad te[?] vt hoc exp[er]i[men]tv[m] virtute[m] obtineat qua[m]
 obtine[re] debet potes[t] p[er] s[an]ctissima no[m]i[n]a tva [et] scribes[?] viginti q[ua]tvor litt[er]as s[ilicet]
 ioth vaco[?] hec te[rtio?] [et] Oro[?] dev[s] omniv[m] artiv[m] cognitor [et] p[er]ceptor[?] q[ui] celv[m] svp[er]
 altitvdine[m] nvbiv[m] extendisti [et] terra[m] i[n]sta- bilitate[m] sva svp[er] aqvas fvndasti [et] maria
 i[n]q[ua]m[?] qve pl[us] no[n] potest[?] volv[er]isti [et] soley[?] et lvna[m] ac stellas i[n] celo collocasti qvi eas
 i[n] svp[er]ficie fecisti qvi [?] die ho[m]i[n]e[m] ad ymagine[m] ac simili- tvdine[m] tva[m] formasti et ei
 sp[irac]vlv[m] vite i[n]spirasti

TRANSLATION ENGLISH

...prayers and supplications(?), nor to despair of [obtaining?] [?], and all the [invisible things?], by my protection
 [?] thou didst agree; [hear] my petition, and the prayers thou deignest to hear, [from] him who cries to thee, [to
 come] to thee; [though] unworthy, deign to hear him who cries to thee, for this thy most holy experiment,
 inscribed with [thy] names, that the virtue it ought to obtain, it may obtain, and that thou increase(?) the efficacy,
 and inestimable, precious(?) [?], [?] consecrate, insofar as [it be] admirable, consecrate [it], so that, willing or not,
 they may obey thy will; and whom thou wilt, thou mayest gather to thyself(?), and [whom] thou wilt, thou mayest
 scatter(?). Prayer(?): O [?] most holy God, consecrate what is thine, and thou shalt write the four letters, namely
 Ioth Vaco(?), this [?]; on hearing which, the rebel[lious] sea recoils and is changed and stirred up, [illegible]; the
 earth, though firm, and terrible(?) to all, works by this; and hell trembles, is troubled; and these(?) thy most holy
 names: [On], Alpha and [Omega], beginning and end, El, Ely, Eloy, Eloy, Elyon, Father, Emmanuel, Sabaoth,
 Adonay, Eggie, Ye, Ye, Ya, Va[l?], may [they] consecrate this present experiment, [for] him whose is the praise,
 honour and glory [?], that age being ended, amen [?] ——— Rubric But if anyone would consecrate another

experiment which does not pertain to the *[consecration?]* of thy *[first?]*, thou must say four times: deign to hear him who cries to thee(?), that this experiment may obtain the virtue it ought to obtain, by thy most holy names; and thou shalt write(?) twenty-four letters, namely Ioth Vaco(?), this *[a third time?]*; and Prayer(?): God, knower and perceiver(?) of all arts, who the heaven above the height of the clouds didst stretch out, and the earth —*[with all]* its insta- bility— upon the waters didst found, and the seas, which(?) beyond *[their bound]* cannot *[pass]*, thou didst will *[to confine]*; and the sun(?) and moon and stars in heaven didst place, thou who madest them on the surface; thou who on the *[sixth?]* day formedst man after thine image and like- ness, and didst breathe into him the breath of life.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 137v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

que vna cu[m] eua p[ri]m[us] de paradiso eieci-
 eieci[stis] qvi [primo?] [homine?] aqvas dilvij salvasti qv[em]
 Abraha[m] [?] [?] p[er]sona ad [alienam?] [illegible]
 ap[er]visti[?] cv[m] tota [substa]ncia[?] [?] et [illegible]
 liberasti [?] [?] in medio rvbri [maris?] [illegible] ap[er]visti
 [?] et [siccam?] fecisti qvi [populum?] tvv[m] [?] et eos de
 captivat[e] egyptiaca edvxisti et eos [p]er medivm rvbri[?]
 via fecisti qvi Moysi lege[m] dedit[?] [Synay?] [illegible] qvi
 aqvas amaras [illegible] [Marath?] p[er] [missionem?] ligni[?]
 [in?] dvlcede[m] [con]vertisti qvi sole[m] et lvna[m] p[er]
 [Iosue?] [in?] [?] stare fecisti qvi flvmen Iordanis in [ingressu?]
 [?] [illegible] qvi [Damascu?] de[?] [?] [con]servasti[?] qvi tres
 pveros [S]y[drac] [Mysac?] et Abdenago de igne [medio?]
 ab[s]q[ue] [lesione?] fecisti qvi Svsanna[m] [de?] [falso?]
 [crimine?] liberasti [illegible] [?] qvi Iona[m] de v[entre]
 [ceti?] salvasti [?] [?] et alia mvlta mirabilia q[ue] fecisti exavdi
 p[re]ces igitvr[?] [?] ad p[re]ces famvli tvi [illegible] et da
 q[uod] [?] michi p[re]sta[?] et virtvte[m] svp[er] malignos

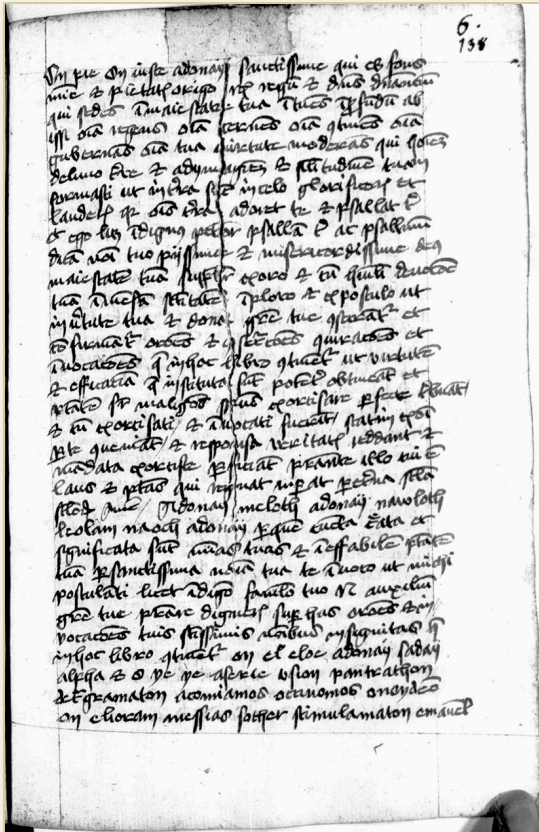
sp[iritu]s ad p[er]s[?] [?] [illegible] [con]ivrat[i] p[ar]eant et maledicant et [?] [illegible] [obediant?] [?] ad hec[?] p[re]cepta et p[er] [?] obedient [illegible] p[er]sonas[?] adesto [?] [?] q[uod] est [san]c[tu]s et [tre]mendvs [?] [illegible] [ora?] p[er] [?] om[n]iv[m] [illegible] adonay [?] [con]ivrat[?] et [illegible] [?] et q[ue] svb[scripta?] [sunt?] omnia adesto p[re]cor invoca- cio[n]ibvs meis et [i]ntende [?] ista vt q[ue] [ex]e[?]tv [?] virtvte obtineat [con]svfacia[?]nem[?] [malignos?] sp[iritu]s [?] [?] velint [uel] nolint p[er] q[uod] op[or]teat [ob]ediat [famulo?] atq[ue] mandata eivs[?] [im]pleant adiv[uate?] et [?] qvi p[re]svnt [?] [san]c[tissi]mis et [?] cvstodit et q[ue] est [laus?] et honor p[er] i[n]finita s[ecu]la s[ecu]l[or]vm am[en]

TRANSLATION ENGLISH

...whom, together with Eve, the first parents, you cast out[?] of paradise; you who saved[?] [the first man?] from the waters of the flood; [to] Abraham [illegible]; you opened[?] with all [his substance?] [illegible] and [illegible] you delivered [illegible] in the midst of the Red [sea?]; [illegible] you opened [illegible] and made [dry land?]; you who [led?] your people [illegible] and brought them out of Egyptian captivity, and for them through the midst of the Red [sea?] made a way; you who gave[?] Moses the law [at Sinai?] [illegible]; you who turned the bitter waters [of Marah?], by means of a piece of wood, into sweetness; you who made the sun and the moon stand still, through [Joshua?]; you who at the entering-in of the river Jordan [illegible]; [you who] Damascus[?] [illegible]; [illegible] you preserved[?]; you who brought the three young men, [S]ydrach, [Meshach?] and Abednego, out of the fire [in the midst?] without [harm?]; you who freed Susanna from the [false charge?] [illegible]; you who saved Jonah from the belly of the [whale?]; and many other wonders that you did: hear, therefore, the prayers[?]; [illegible] to the prayers of your servant [illegible], and grant that[?] you bestow on me[?] and [give me] power over the malign spirits, so that[?] when conjured they may obey, and curse[?], and [illegible] obey[?] these precepts and [illegible]; assist [illegible], [you] who are holy and terrible [illegible]; [illegible] Adonay [illegible] conjured[?] and [illegible] and all the things written below[?]: be present, I pray, at my invocations, and attend [illegible] these things, so that[?] [illegible] by [your] power he may obtain [them and gain the familiarity?] [of the

malign spirits?], willing or unwilling, whereby it may behove them to obey [*your servant?*] and fulfil his commands... to whom[?] be praise and honour through the infinite ages of ages. Amen.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 138r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[Do]m[in]e [Deu]s ivste adonay s[an]c[tissi]me qvi es fons
[uite?] et pietatis origo [rex?] regv[m] et d[omi]n[u]s
d[omi]nan[tium] qvi p[er] [omnia?] [maiestas?] tva [?]
p[er]fvdit ab[?] [?] o[mn]ia regens o[mn]ia [creans?] o[mn]ia
gvb[er]nans o[mn]ia gvb[er]nans o[mn]ia tva virtute
[moderas?] qvi [?] [de]lv[?] [?] et adiv[uas?] [?] pl[eni]tvdine
tva[m] p[ro]mvgasti vt in [terra?] s[icu]t in celo glorifice[n]t
et lavdent [omnes?] q[ui]a[?] o[mn]es [tibi?] adorent te et
p[sa]llat [?] et ego lic[et] i[n]dign[us] p[ecca]tor p[sa]llat[?]
[?] ac p[sa]lle[n]s[?] d[?] [?] tvo piissime et misericordissime
[de?] maiestate tva [supp]l[ic]it[er] [ex]oro et te tota
[deuo]cione[?] [?] [?] petit[?] [de]ploro et exposco[?] vt [?]
fructa[?] virtvs [?] et [con]cede[?] q[?] [?] et [du]lcedines
q[ui]as i[n] hoc libro g[?] vt virtute[m] et efficacia[m] et
institv[us?] sv[?] p[?] obtineat et [?] sp[iritu]s malignos
p[ri]vs [ex]orcisare p[?] p[?] et [tu] [ex]orcisat[i] et
[con]ivrat[i] fverint statim eor[um] [?] [con]venient[?] et
responsa veritat[is] reddant et [man]data [ex]orciste

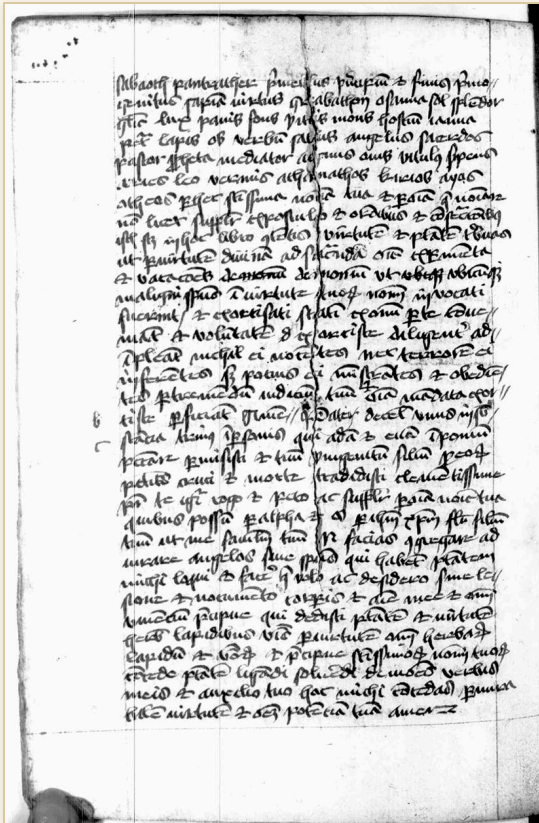
p[er]ficiat p[er]venire illo[?] [?] est lavs et [?] qvi regnat imp[er]at p[er] o[mn]ia s[e]c[u]la s[e]c[u]l[or]vm
[amen] [·] [Adonay?] meloth adonay[?] nabaloth [?]rolam [naboth?] adonay [?] cvncta [creata?] et significata
svb[?] cv[n]ctas tvas et ineffabile p[ietate?] tva p[re]s[an]c[tissi]ma no[m]i[n]a[?] tva te i[n]voco vt michi
postvlati licet indigno famvlo tvo N[?] avxilivm gr[ati]e tve p[re]stare digneris svp[er] qvos [con]iv- vocacio[n]es
tvis s[an]c[tissi]mis no[m]i[n]ibvs p[ro]seqvitv[?] qvi in hoc libro g[ra]tia[?] [·] on el eloe adonay Saday agla et O
ye ye ac[?]ele vsyon panthon [craton?] et p[ra]maton a[?]comias ocinomos onaydeos on chiocam messias sother
stimvlamaton emanvel

TRANSLATION ENGLISH

Lord God just, Adonay most holy, who art the fountain of [life?] and the origin of mercy, [king?] of kings and
lord of those who rule, thou who through [all?] [thy majesty?] [illegible] poured out[?] [illegible] [illegible]
ruling all things, [creating?] all things, governing all things, all things thou governest, all by thy power thou [dost
moderate?], thou who [illegible]; [illegible] and dost help[?] [illegible] by thy fullness thou hast proclaimed, that
on [earth?] as in heaven [all?] may glorify and praise [thee], [that?] all may adore thee and sing[?] to thee; and I,
though an unworthy sinner, may sing[?] [illegible], and singing[?] [illegible] thine, most merciful and most
compassionate, before thy majesty as a suppliant I implore thee, and with all devotion[?] [illegible] praying[?] I
weep to thee and demand of thee, that [illegible] fruit[?], the power [illegible], and grant[?] that [illegible] and the
sweetnesses which in this book [illegible], that the virtue and efficacy and the things instituted[?] [illegible] one
may obtain; and [that] the malign spirits [be?] first exorcised [illegible]; and [when] they have been exorcised and
conjured, at once they [illegible] may come[?] and render true answers, and fulfil the commands of the exorcist,
[so as] to reach him[?] who is praise and [illegible], who reigns and rules through all the ages of ages, [amen]. ·
[Adonay?] meloth, adonay[?] nabaloth, [illegible]rolam, [naboth?], adonay [illegible] all created things[?] and
signified under[?] all that is thine, and by thine ineffable mercy[?], by thy most-holy names[?], I invoke thee, that
to me, though thine unworthy servant N. who asks it, thou deign to grant the help of thy grace, over whom
[illegible] con- vocations he pursues with thy most holy names, who in this book [by grace?] · on, el, eloe, adonay,

Saday, agla, and O, ye ye, ac[?]ele, usyon, panthon, [*craton?*], and pramaton, a[?]comias, ocinomos, onaydeos, on, chiocam, messias, sother, stimulamaton, emanuel.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 138v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

Sabaoth panton craton [prin]cipiv[m] p[ri]ncipiv[m] et
 finis[?] p[ri]mo- genitvs [?] virtvs p[?]abatton[?] osanna
 [ex]celse[?] p[re]dor[?] [illegible] [pane?] panis svb p[?]vs
 morib[us] hostia [uina?] pax lapis ob verbv[m] p[?]ib[us]
 avxiliv[m] p[ec]cator[?] pastor p[ro]iecta[?] mediator ac[?] [?]
 vitlv[s] sp[eci]osvs[?] vinc[ens] leo vermis alp[ha]natho[s]
 b[?]los[?] agyos[?] ath[?]os [ex]ce[?]tissima no[m]i[n]a tva et
 p[er?] [ea?] q[ue] nom[in]a- ri no[n] lic[et] svp[er]
 [ex]posco[?] et oro te[?] et [con]ivro te p[er] [?] i[n] hoc libro
 g[ra]tia[m] [.] virtvte[m] et p[ietatem?] i[n]fv[n]das[?] vt
 p[er] virtvte[m] divina[m] ad p[re]senda[m][?] o[mn]es
 [tre]mant[?] et vereantvr demon[i]a demon[?] vt [obediant?]
 [ob]lat[?] qvos[?] [?] sp[iritu]s [du]rissim[?] [tuor]vm[?]
 nomi[n]v[m] i[n]vocati fac[iant?] et [ex]orcisati statim
 eor[um] p[ar]te [con]ve- ni[a]nt et volvntate[m] q[uam]
 [ex]orciste dilige[n]t[er] ad- i[m]pleat nichil ei nocivv[m] nec
 te[r]rore[?] et i[n]fv[?]tes[?] s[ed] potivs ei m[?] [su]etate[?] et
 obedia[n]- tes p[er]veniendv[m] [iudicia?] tva o[mn]ia

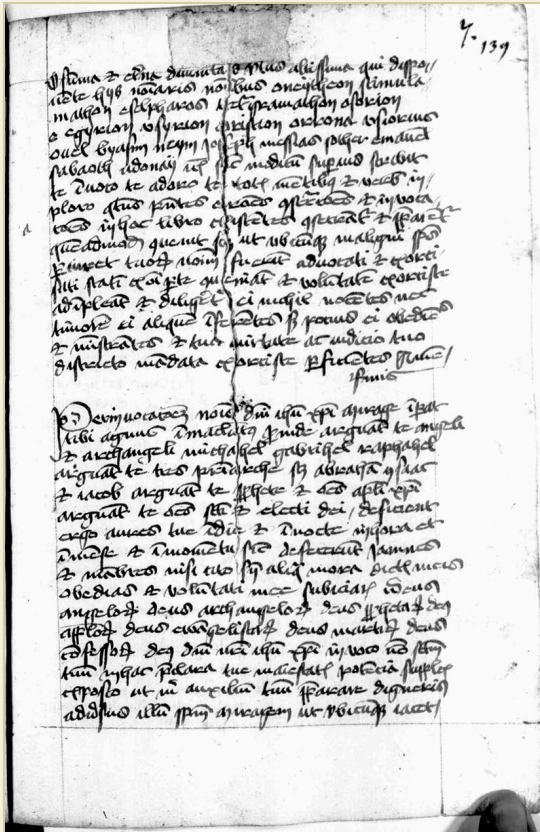
mandata [ex]or- ciste p[er]ficiat [omne?] · Q[ui] Adam d[e]c[?] [?] i[n] [?] [illegible] [?] q[ui] adam et eva[m] de
 p[ro]prio p[ec]cato p[un]ivisti et tvv[m] vnigenitv[m] filiv[m] p[ro] q[uo?] p[ec]catis o[mn]i[n] [?] et morte
 tradidisti clementissime p[ate]r te ip[su]m corp[us] et [?] ac svpp[lici]t[er] p[re]cor no[m]i[n]a tva [?] posco [.]
 alpha et O [.] [ex] [?] [Christus?] filivs[?] [.] [] vt me famlv[m] tvv[m] N faciat[?] aggregari ad [illegible] angelos
 svos p[er] qvos q[ui] ha[be]t p[otestatem?] [?] lap[?] et fac q[uod] volo ac desidero [san?]cta[?] [oratio]ne et
 no[m]i[n]e [?] [san]c[t]o corp[us] et [?] mee et om[n]i[n]a [illegible] p[re]cor qvi dedisti p[otestatem?] et
 virtvte[m] gr[ati]e lapidib[us] [uir]tv[?] p[ro] virtvte[m] a[?] herbas[?] [?] et [uoces?] et p[re]cor
 s[an]c[t]issim[o]rum nomi[n]v[m] tvo[rum] [con]corde p[?] lvgend[?] pl[?]ci[?] de m[?]o verbo[?] meis et
 angel[?] tvo hoc michi [con]cedas[?] p[er] virtv- te[m] virtvte[m] et s[an]c[t]am p[oten]cia[m] tva[m] amen

TRANSLATION ENGLISH

Sabaoth, panton craton, beginning, beginning and end[?], first- begotten[?] [illegible], power, [abatton?],
 hosanna, most high[?], [illegible], [illegible], [bread?], bread under [?] species[?], host, [wine?], peace, stone; by
 the word, [illegible], help of the sinner[?], shepherd, [sheep?] cast-away[?], mediator, and[?] [illegible], beautiful
 calf[?], conquering lion, worm, alpha-nathos[?], [illegible], agyos[?], ath[?]os[?] — thy most excellent names, and
 by [those?] which it is not lawful to name, I demand[?] and pray thee and conjure thee by [illegible] in this book
 the grace · that thou infuse[?] the virtue and piety[?], so that by the divine power, before [thy?] presence[?], all
 may tremble[?] and the demons fear [illegible], that they may obey[?] [illegible]; which spirits, most hard[?],
 invoked by thy names, may do[?] and, exorcised, at once for their part may come and diligently fulfil the will that
 the exorcist [commands]; [let] nothing be harmful to him nor a terror[?] and [illegible], but rather [let it be]
 gentle[?] with him and obedient, [so as] to come to [thy judgments?]; may [they] fulfil all the commands of the
 exorcist [wholly?]. · Thou who [made?] Adam [illegible] in [illegible] [illegible] thou who didst punish Adam and
 Eve for their own sin, and didst hand over thine only-begotten Son for whom[?] [for the?] sins of all[?] and to
 death, most merciful Father — him himself, body and [illegible], and as a suppliant I pray thee, thy names
 [illegible] I demand · alpha and O · [illegible] [Christ?] son[?] · [] that thou make me thy servant N. to be joined

to *[illegible]* his angels, through whom he who has power^[?] *[illegible]* stone^[?]; and do what I will and desire, by *[holy?]* prayer and *[by]* the holy name, *[my?]* body^[?] and *[illegible]* mine, and all *[illegible]* I pray, thou who gavest power^[?] and virtue of grace to stones, *[virtue?]*, by the virtue *[illegible]* the herbs^[?] *[illegible]* and *[voices/words?]*; and I pray by thy most holy names, in accord *[illegible]* *[illegible]* of my^[?] word^[?] mine, and to thine angel^[?]; this mayest thou grant me by *[thy]* vir- tue, the virtue^[?] and thy holy power. Amen.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 139r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[illegible]tissima et clemencia dvlcissima o pietas altissima qui
dispo- nis[?] qvibvs notariis[?] nominibvs onciphicon[?]
simvla- machon esceptarcos[?] het[?] spermalgon[?] osirion e
egyriion vsyrion oristion oscona[?] vsiotmo[?] ovel byasm
neym[?] Joseph messias phiar[?] em dva[?] sabaoth adonay
tetragramaton[?] [ihesus?] median[?] svpremv factvs[?] te
rogo te adoro te colo metvo[?] et voco im- ploro Christvs[?]
[illegible] excreat[?] [illegible]tos[?] et invoca- tos[?] in[?]
hac[?] libro[?] cristallo[?] appareseat[?] et appar- eat[?]
qvaqva[?] [illegible] sic[?] vt in[?] eodem[?] [illegible] spi-
ritvs[?] [illegible] tvo[?] [illegible] fiat[?] advocati et [illegible]
illi[?] stati[?] [illegible] qvicvmqve[?] et volvntate[?]
exorciste[?] adimpleat[?] et diligat[?] ei magis[?] nocere[?]
non[?] timore[?] ei aliqva[?] discretio[?] sed potivs[?] ei
obedire[?] et ministrare[?] et tva virtvte[?] ac[?] iudicio tvo
dispersos[?] [illegible] exorciste[?] perfectos[?] per[?]
[illegible] [illegible] in fine? / [ihesus?]

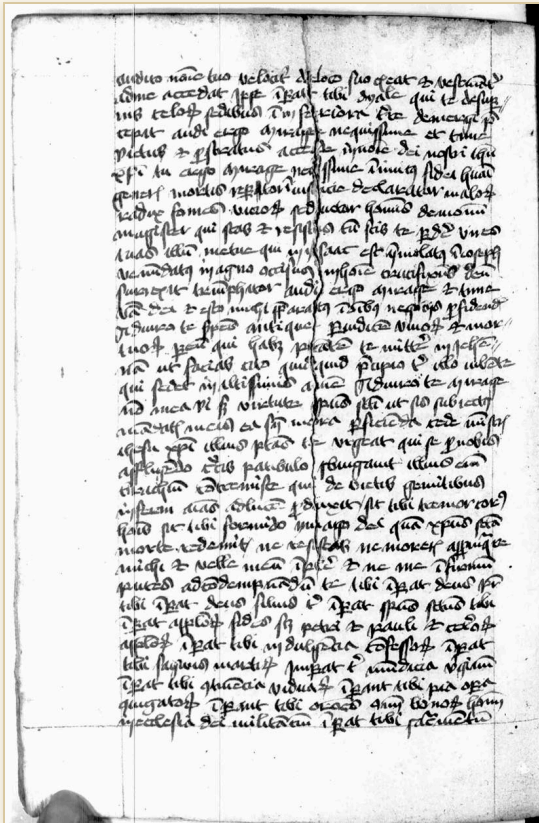
[D]e[?] [illegible] nomine domini nostri Jesv Christi adivro te

ip[sum?] tibi[?] adivro[?] [illegible]macvla[?] [illegible] adivro te per[?] et[?] archangelos[?] Michael Gabriel
Raphael adivro te [per?] tres[?] patriarchas[?] scilicet[?] Abraham Ysaac et Jacob adivro te [illegible] et sanctos
apostolos[?] [illegible] adivro te per sanctos[?] [illegible] et electi dei deficiant[?] ergo[?] omnes[?] tve[?] [illegible]
et[?] [illegible] et[?] [illegible] nisi[?] tvo[?] [illegible] aliqva[?] mora[?] [illegible] obedias[?] et volvntati mee[?]
svbicias[?] [illegible] devs[?] angelorvm devs archangelorvm devs prophetarvm[?] devs apostolorvm devs
evangelistarvm devs martyrvvm devs confessorvm devs[?] domini nostri Jesv Christi invoco[?] [illegible] cvm[?]
[illegible] palma[?] tve[?] [illegible]tate[?] potencia[?] svplex[?] exposco[?] vt mi[hi?] avxilivm tvvm prestare[?]
digneris[?] adivro[?] illvm[?] spiritvm[?] [illegible]cardem[?] vt obediat[?] [illegible]

TRANSLATION ENGLISH

...[O most just] and most merciful, O sweetest, O highest mercy that dost dispose; by whose [illegible] names
[there follow magic words:] onciphicon, simulamachon, esceptarcos, het, spermalgon, osirion, egyption, usyrion,
oristion, oscona, usiotmo, ouel, byasm, neym, Joseph, messias, phiar, [em dua], sabaoth, adonay,
tetragrammaton, [Jesus(?)]... I beseech thee, I adore thee, I venerate thee, I fear thee and I call thee, I implore thee,
[O Christ(?)]... and I invoke [you]: that in this book[?], in the crystal[?], he may appear and be made manifest... so
that in it... the spirit... be an advocate[?]/... forthwith... whosoever he be... and fulfil the will of the exorcist and love
him; that he dare no more to harm him, nor have any discretion against him, but rather obey him and serve him;
and by thy power and thy judgement... scattered... made by the exorcist... — In the name of our Lord Jesus Christ
I conjure thee [spirit]... I conjure thee by... and [by] the archangels Michael, Gabriel, Raphael; I conjure thee by
the three patriarchs, namely Abraham, Isaac and Jacob; I conjure thee by... and by the holy apostles...; I conjure
thee by the saints... and the elect of God: let all thy... therefore fail, and... if not... without any delay... thou obey
and submit to my will. [By the] God of angels, God of archangels, God of prophets, God of apostles, God of
evangelists, God of martyrs, God of confessors, God of our Lord Jesus Christ, I invoke[?]/... a suppliant I ask that
thou deign to lend me thine aid; I conjure that spirit... that he obey...

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 139v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

avdias[?] nomine[?] tvo veniat[?] ad locvm svvm [illegible] et
 recedat[?] ad me accedat ipse spiritvs[?] tibi dyabole[?] qvi te
 desv- nis[?] telon[?] parvvlis[?] tvis[?] inferiorem[?] fac[?]
 deveniat per[?] cepit[?] avdi ergo spiritvs neqvissime et time
 victvs et prostratvs accede timore dei nostri qvi[?] Christi[?]
 tv ergo spiritvs neqvissime dimitte[?] fidem[?] qva[?]
 gentes[?] mortis[?] [illegible] iusticia[?] declaratvr[?] malos[?]
 reddere[?] fames[?] vias[?] prodvcat[?] genivs[?]
 demonivm[?] magister qvi stat et respondens[?] tv scis te
 privs[?] vinctes[?] illa[?] metve qvi[?] [illegible] est violata[?]
 prophetia[?] venvndata[?] in magno consilio[?] [illegible]
 crvcifixvs[?] devs[?] qvare[?] trivmphavit[?] avdi ergo spiritvs
 et time verba[?] dei et cito[?] [illegible] preparata[?] [illegible]
 neqvissime[?] presidens[?] pronvncies[?] te spes[?]
 antiqvvs[?] prvdens[?] [illegible] et mox[?] innocens[?] per[?]
 qvi[?] [illegible] predicta[?] te mitto[?] in[?] gehennam[?]
 va[?] vt facias illvd qvicqv[?] papis[?] et[?] illo[?] ivbere[?]
 qvi sedet[?] in altissimis[?] amen[?] pronvncia[?] te adivro[?]

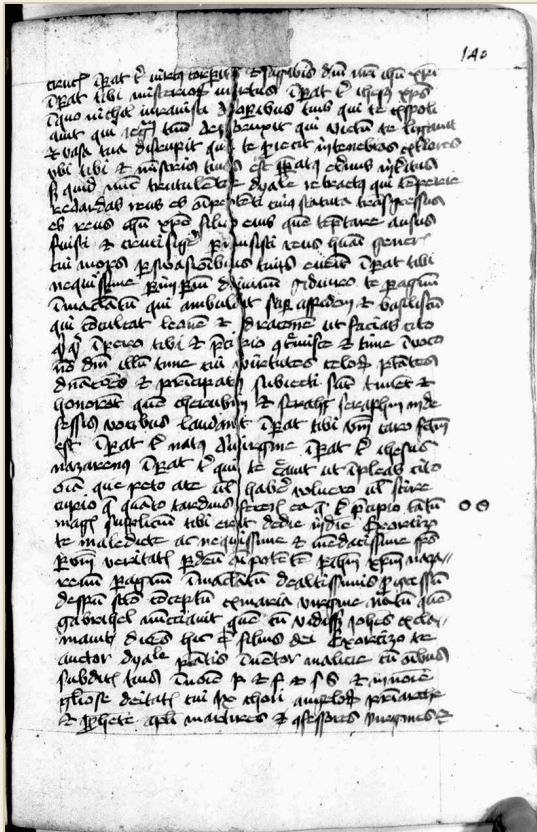
ad[?] anca[?] vi[?] si[?] virtute[?] [illegible] illi[?] vt pro[?] pvblica[?] [illegible] tancia[?] ex[?] sva[?] [merita?]
 proficiat[?] [illegible] iuxta[?] [Ihesu?] Christi illivs[?] precepto[?] te rogat[?] qvi te probavit[?] applicato[?]
 Cristo[?] parvulo[?] propvngvnt[?] illvm cvm[?] tibi[?] [illegible] decrevisse[?] qvi de dictis[?] genitibvs[?]
 ivstvm[?] illvd colvit[?] per[?] dixerit[?] sit tibi terror[?] tortor[?] qvare[?] per[?] tibi formido[?] iracvs[?] dei[?]
 qva[?] Christvs[?] sva[?] morte redemit[?] ne restes[?] ne moreris[?] [illegible] michi et velle[?] mevm imple[?] et
 ne me contristes[?] per[?] eos[?] ad redemptionem[?] te tibi[?] precepit[?] devs pater[?] tibi precepit devs filivs[?]
 idem[?] precepit spiritvs sanctvs tibi[?] precepit[?] apostolos[?] sanctos[?] scilicet[?] Petri et Pavli et ceterorvm[?]
 apostolorvm[?] adivro tibi in dvlcedine confessorvm[?] adivro[?] tibi[?] signvm[?] martyrvm[?] [illegible] et
 innocencia[?] virginvm[?] adivro tibi gracia vidvarvm[?] adivro tibi per opera[?] pvrigatorvm[?] adivro tibi
 oracio[?] [illegible] bonorvm[?] gaudia[?] in[?] ecclesia dei militans[?] adivro tibi per[?] [illegible]

TRANSLATION ENGLISH

...thou hear[?]; in thy name let him come to his place [illegible] and depart; and let that spirit come to me; thou,
 devil, who to thy little ones[?]/... make him come lower... ...[he] commanded [thee]: hear then, most wicked spirit,
 and fear; vanquished and cast down, draw near in fear of our God who... Christ. Thou then, most wicked spirit,
 release[?] the faith[?] with which... justice declares[?] the wicked... the genius[?] of the demon... master[?] who
 stands and answers: thou knowest that thou wilt first[?] be conquered... Fear that[?]/..., that... the prophecy[?] was
 violated[?], sold in the great council[?]/... God[?] was crucified, wherefore he triumphed. Hear then, spirit, and
 fear the words of God; and swiftly[?]/... made ready[?]/... most wicked[?] presiding one[?], announce[?] that thou
 [art] the ancient serpent[?], prudent[?]/... and at once[?]/... by whom... I cast thee[?] the foretold[?] into
 gehenna[?]/... that thou mayest do that, whatsoever[?]/... and to command[?] him who sits on high[?]. Amen.
 Announce[?]: I conjure thee... by his power[?]/... that one[?], that for the common good[?]/... by his merits he may
 profit[?]/... beside... by the precept of that Jesus Christ[?] he entreats thee, who tried thee[?]/... the Christ-child
 set[?]/... they nailed him[?] with[?]/... having decreed[?] that, of the said[?]/... he kept that just thing[?]/... be thou
 terror and tormentor[?]/! Wherefore let there be dread[?] in thee, the wrath[?] of God[?] with which Christ[?]

redeemed by his death, that thou resist not nor delay[?]; to me [*obey*] and fulfil my will[?] and grieve me not[?]; by those[?], for thy redemption God the Father commanded thee, God the Son commanded thee, likewise the Holy Spirit commanded; the holy apostles commanded thee, namely Peter and Paul and the rest of the apostles; I conjure thee by the sweetness of the confessors; I conjure thee by the sign[?] of the martyrs... and the innocence of the virgins; I conjure thee by the grace of the widows; I conjure thee by the works[?] of the purged[?]; I conjure thee by the prayer[?]... of the good[?], the joys[?] in the Church of God militant; I conjure thee by...

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 140r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

creavit[?] precepit[?] et michi[?] *[illegible]* et[?] *[illegible]*
domini nostri Jesu Christi precepit tibi ministros[?] *[illegible]*
precepit et ipse[?] Christus[?] dominus[?] Michael[?] *[illegible]*
archangelus[?] tuus[?] qui te expo- liavit[?] qui
regnum tuum destruxit qui victum te ligavit et vasa tua dirupit
qui te precepit in tenebras exteriores ubi tibi et ministris tuis
est parata[?] eternus[?] ignis[?] si quid[?] *[illegible]* dyabole[?]
retracta[?] qui te percipio[?] reddas[?] reus[?] cum[?]
aspectu[?] civis[?] statuta[?] transgressus[?] es[?] reus[?]
cum[?] Christo[?] filium[?] eius[?] quem temptare[?] ausus[?]
fueris et crucifigi[?] permisisti[?] reus[?] quare[?] gen[?] *[illegible]*
tui[?] mores[?] *[illegible]* prohibitionibus[?] *[illegible]*
civis[?] precepit tibi[?] nequissime[?] per[?] *[illegible]*
divinam[?] prodico[?] te paganum[?] tractatu[?] qui
ambulat[?] super aspidem et basiliscum qui conculat leonem
et draconem ut facias illud[?] *[illegible]* adivro[?] tibi et pro[?]
passio[?] gemisce[?] et time deus[?] nostri[?] domini[?] illa[?]
tunc[?] tui[?] *[illegible]* telos[?] prelatos[?] *[illegible]* et

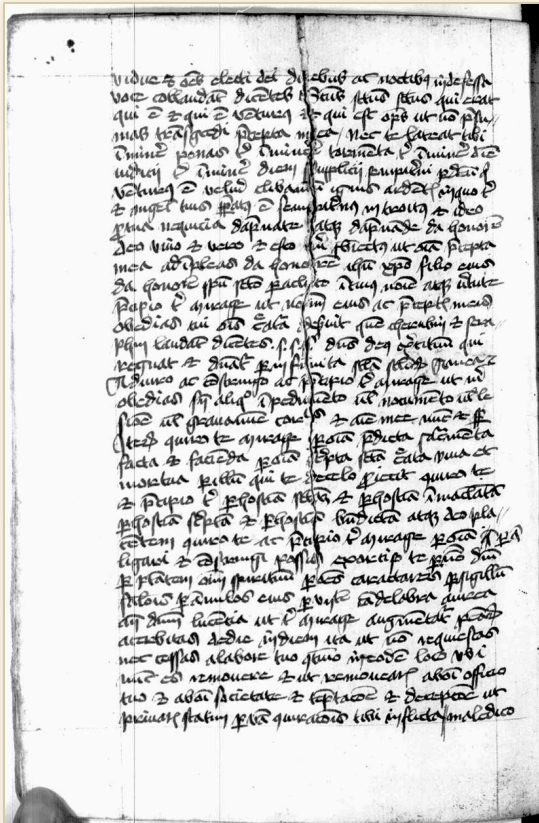
principatus[?] subiecti[?] sui[?] timor[?] et honores[?] que[?] cherubin[?] et seraphin[?] scilicet[?] inde[?]
cessos[?] *[illegible]* b[?] laudant[?] precepit tibi *[illegible]* *[illegible]* est[?] precepit[?] et[?] *[illegible]* *[illegible]*
precepit et[?] Jesus[?] nazarenus[?] precepit[?] et[?] qui te creavit[?] ut compleas[?] illud[?] sciens[?] que[?] peto[?]
a te[?] *[ut?]* habere[?] voveris ut sciam[?] aperio[?] et quanto tardius feceris[?] ea[?] et[?] pro[?] papis[?] statu[?]
magis[?] publicum[?] tibi erit dedecus[?] in die *[illegible]* te maledicte[?] ac nequissime et maledictissime[?] pro[?]
bonum[?] veritatis[?] per[?] deum[?] expono[?] te *[illegible]* magis[?] reum[?] pro[?] *[illegible]* tractatu[?] de
altissimis[?] per[?] *[illegible]* de spiritu sancto conceptu[?] et Maria[?] virgine natu[?] qui[?] Gabriel[?] *[illegible]*
que[?] tu[?] *[illegible]* prophetas[?] ecclesia[?] manus[?] dies[?] que[?] et filius[?] dei exorcizo te auctor[?]
dyabole[?] *[illegible]* doctor malicie[?] tu omnibus[?] subditis[?] tuis[?] dices[?] p[?] *[illegible]* et f[?] *[illegible]*
[sancti?] et in nomine[?] *[illegible]* civitatis[?] tui[?] pro[?] *[illegible]* angelorum prelati[?] et[?] *[illegible]*
apostolorum[?] martyrum et confessorum virginum[?]

TRANSLATION ENGLISH

...[he] created[?] thee, commanded[?], and me[?]... of our Lord Jesus Christ; his ministers[?] commanded thee...
Christ[?] himself, the Lord[?], commanded also; Michael[?]... with[?] his archangels[?], he who despoiled thee,
who destroyed thy kingdom, who, vanquished[?], bound thee and broke thy vessels, who commanded thee into
the outer darkness, where for thee and thy ministers the eternal fire[?] is prepared. If aught[?]... devil[?],
retract[?]... thou shalt make[?] guilty[?]; before[?] whose gaze[?] whose statutes[?] thou didst transgress —
guilty[?] art thou before Christ[?], whose Son[?] thou daredst to tempt and didst allow to be crucified; guilty[?],
wherefore thy knees[?]... thy ways[?]... with prohibitions[?]... whose[?] commanded thee... most wicked! By[?]...
divine[?] I bring thee forth, pagan[?]... by the dealing[?] of him who walks[?] upon the asp and the basilisk, who
tramples the lion and the dragon, that thou do that[?]... I conjure thee[?]; and by[?] the Passion[?] groan[?] and
fear God[?] our Lord[?]... then[?] thy[?]... thy prelates[?]... and the subjected[?] principalities[?]... dread[?] and
honours[?] wherewith[?] the cherubim and seraphim[?], namely[?]... praise him. He commanded thee[?]...; he
commanded also... Jesus[?] the Nazarene[?] commanded thee; he who created thee commanded also[?], that thou

fulfil[?] that[?], knowing what I ask of thee, if[?] thou wilt have[?]... that I may know[?]; I open[?]..., and the later[?] thou do it[?]... and for[?]... so much the more public[?] shall be thy disgrace[?] on the day *[illegible]*. To thee, accursed[?] and most wicked and most cursed[?], for[?] the good[?] of truth[?], by[?] God[?] I expose[?] thee... the more[?] guilty[?], by[?]... by the dealing[?] of the Most High[?], by[?]... conceived[?] of the Holy Spirit and born[?] of the Virgin Mary[?], whom[?] Gabriel[?]... that[?] thou[?]... the prophets[?]... the Church[?]... days[?]... and the Son[?] of God, I exorcize thee, author[?], devil[?]... teacher of malice[?], thee *[with]* all[?] thy subjects[?] I lead[?], *[in the name]* of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and in the name[?]... of thy city[?], by[?]... the prelates[?] of the angels and[?]... of the apostles[?], martyrs and confessors *[and]* virgins[?].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 140v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

vidve[?] et s[an]c[t]o[?] electi dei, diebvs ac noctibvs
 indefesse voce clamando[?] dicetis[?]: «Beatvs[?] es tv, tv qui
 crea- [s]ti[?], qui es et qui es[?] ventvrvs, et qui est opvs[?] vt
 nos p[er]- [illegible] transgredi precepta mea. Nec te fvgiat[?]
 tibi[?] Domine[?] penas[?] et Domine[?] tenebras[?] et
 Domine[?] d[i]c[?] [illegible] et Domine[?] diem[?]
 mvltiplici[?] sempiterni[?] p[er] q[uod] ventvrvs[?] et
 velvd[?] clamavit[?] ignevs[?] ardor[?] aqv[?] et angelvs[?]
 tvvs[?] p[er] et sempiterna[?] instrvcta[?]. et ideo[?] p[er]
 [illegible] neqvicia[?] dampnate[?] [illegible] dampnate[?]
 da[?] honore[?] deo vno[?] et vero[?] et efficaci[?] [illegible]
 vt [ista] precepta mea adimplere[?], da[?] honore[?]
 [illegible] Christo[?] filio cvivs[?] da honore[?] ipsvm[?]
 [illegible] paraclito[?] [illegible] nomine[?] [illegible]
 precipio[?] et adivro[?] vt [illegible] eivs[?] ac precepta mea
 obedias[?] [illegible] omnia[?] exalta[?] quae[?] scribvnt[?] et
 sem- per[?] lavdare[?] dilectos[?]. f[iat]. f[iat]. Domine[?]
 devs[?] [illegible] qui[?] regnat[?] et gvbernat[?] [illegible]

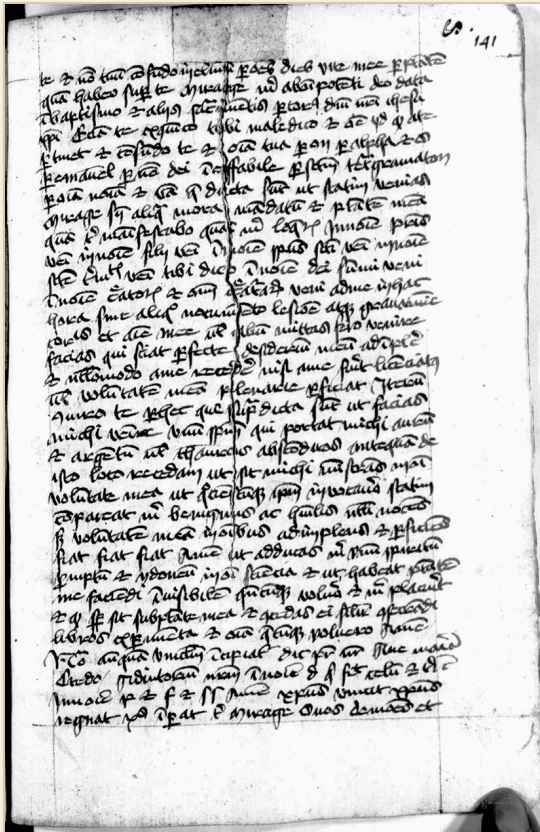
firmiter[?] [illegible] [illegible] ad conten[p]tv[?] [illegible] et precepta[?] [illegible] vt in[?] obedias[?] [illegible]
 impedimento[?] vel nocvmento[?] vel le- sione[?] vel gravamine[?] [illegible] et die[?] mee[?] [illegible] f[iat]
 f[iat] Itervm[?] conivro te [illegible] per[?] predicta[m] planeta[m] facta[?] et facienda[?] [illegible] scripta[?]
 [illegible] incantacione[?] vna[?] de[?] mortva[?] [illegible] qui te de celo[?] [pi]cceo[?] [illegible] conivro te[?] et
 precepta[?] [illegible] precepta[?] [illegible] et precepta immacvlata[?] precepta sancta[?] et precepta benedicta
 atqve deo pla- centia[?]. conivro te [illegible] precepta[?] [illegible] ligari[?] et constringere[?] possis[?] [illegible]
 conivro te [primo] et[?] [illegible] sine intermissione[?] [illegible] incantacione[?] sigilla[?] [illegible] et famvlos
 eivs[?] [illegible] candelabra[?] [illegible] [illegible] lvcida[?] vt per[?] adivro[?] te[?] adivraque[?] [illegible]
 [illegible] a labore tvo[?] [illegible] in eodem[?] loco vbi[?] [illegible] cvm remove[?] et vt removeas ab isto
 officio[?] tvo et ab ista societate et [temptacione] et deceptione[?] vt[?] [illegible] statim[?] precepta[?]
 quaecvmque[?] tibi inivncta[?] maledico[?]

TRANSLATION ENGLISH

...of the widow[?] and of God's holy chosen one, day and night unwearied you shall cry aloud[?]: "Blessed art
 thou, thou who didst crea- te, who art and who art to come, and for whom it is [our] work[?] that we [not?]
 [illegible] transgress my precepts. And let it not escape thee, O Lord[?], [neither] the punishments[?] nor the
 darkness[?] nor [illegible] [illegible] nor the manifold[?] day of the everlasting[?], whereby [he is to come] and as
 the fiery[?] heat[?] cried out[?], the water[?]... and thine angel[?] through [illegible] and the everlasting things
 ordained[?]. And therefore[?] through [illegible] condemned[?] wickedness[?], [illegible] condemned[?], give[?]
 honor[?] to the one[?] and true[?] and effectual[?] God, that thou fulfil these[?] my precepts; give[?] honor[?]
 [illegible] to Christ[?] his Son[?]... give honor[?] to him [illegible] to the Paraclete[?] [illegible] in the name[?]
 [illegible] I command[?] and adjure[?] thee that [illegible] and obey my precepts, that thou obey[?] [illegible]
 all[?] [illegible] whatsoever is written[?], and ever[?] praise[?] the beloved[?]. Be it done, be it done. O Lord[?]
 God[?], thou who[?] reignest[?] and governest[?] [illegible] firmly[?] [illegible] [illegible] unto contempt[?]
 [illegible] and the precepts[?] [illegible] that[?] thou obey[?] without any[?] hindrance[?], nor harm[?], nor in-

jury[?], nor grievance[?] [illegible]; and tell me[?] [illegible]. Be it done, be it done. Again I conjure thee [illegible] by the aforesaid planet[?], [things] done[?] and to be done[?] [illegible] written[?] [illegible] with [this] incantation[?]... [illegible] who [cast?] thee from heaven[?] [illegible]; I conjure thee[?] and by the precepts[?] [illegible] and by the immaculate precepts[?], the holy precepts[?] and the blessed precepts pleasing[?] to God. I conjure thee [illegible] by the precepts[?] [illegible] [that] thou mayest be bound[?] and constrained[?] [illegible]; I conjure thee [first?] and[?] [illegible] without intermission[?] [illegible] with the incantation[?], the seals[?] [illegible] and his servants[?] [illegible] the candlesticks[?] [illegible] [illegible] shining[?], so that [illegible] I conjure[?] and adjure[?] thee [illegible] from thy labor[?] [illegible] in the same[?] place where[?] [illegible] to remove thee[?] and that thou remove thyself from that office[?] of thine, and from that fellowship and [temptation?] and deceit[?], so that[?] [illegible] at once[?] the precepts[?] whatsoever are enjoined upon thee[?]. I curse thee[?].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 141r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

te et non tvo[?] constvdo[?] [con]ivratvr[?] p[er] hec dies[?]
vie mee[?] [illegible] quam[?] habeo svper te. [Con]ivrare[?]
[illegible] ab[?] omnipotenti deo data[?] [in?] baptismo et
alijs sacramentis[?] p[er] [tres?] d[omi]ni mei Ihesv[?]
Ch[rist]i[?] facio te[?]. conivro te[?], tibi maledico et de[?]
p[er] q[uod?] et tven[?] et confvndo te et[?] [illegible] omnia
tua per[?] alpha et o[mega] et Emanvel, per nomen dei
ineffabile, per scriptvm[?] tetragramaton[?] per omnia[?]
nomina[?] et [omnia?] quae dicta svnt vt statim venias[?]
[con]ivrare[?] si aliqua mora[?] mandata[?] et precepta mea[?]
quae[?] p[er] me[?] scribo[?] quae[?] ad legendvm[?] iuncta[?]
p[er] [illegible] [illegible] igitvr[?] filii[?] vestri[?] domine[?]
patris[?] sancti[?] vestri[?] ignore[?] [illegible] tibi dico[?]
domine[?] devs[?] svmmi[?] veni[?] [illegible]
contradictione[?] et sine[?] contradictione[?] venias[?] ad me
ipsvm[?] hora[?] sine aliquo nocvmento[?], lesione atqve
pertvrbacione[?] [illegible] et die[?] mee[?] vt illvm[?]
mittas[?] pro venire[?] facias, qvi fiat perfecte[?] desiderivm[?]

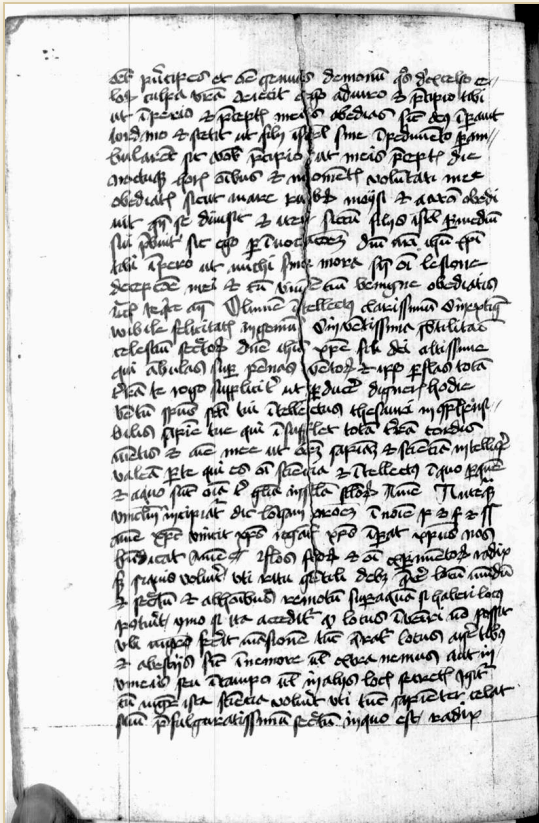
mevm adimple[?] et nvlllo modo a me recede[re] nisi a me sint licentiati[?] et[?] volvntate[m] mea[m] plenarie
perficias[?]. Itervm[?] conivro te [rex?] quae svperivs dicta svnt vt facias michi vere[?] [illegible] vnvum spiritvm qvi
portat michi avrvum[?] et argentvm[?] vt[?] thesavros[?] absconditos[?] mercantia[?] de[?] isto loco recedam[?] vt
sit michi[?] [illegible] a[?]... volvntate mea, vt faciant spiritvs[?] [iuvenculus?] statim[?] compareat[?] in
benignvs[?] ac hvmilis[?] nvlllo modo[?] sed volvntate[m] mea[m] in omnibvs adimpleant[?] et perficias[?] fiat,
fiat, fiat, amen. Vt addvcas michi vnvum spiritvm[?] promptvm[?] et ydonevm[?] in isto stvdio[?], et vt habeat
p[otes]tate[m] me facienda invisibile[m] qvociensvumqve[?] volv[er]o[?] et [placuit?] et qvi[?] si[?] sit[?]
svbp[er]late[?] mea et [illegible] et sciam[?] apocare[?] libros[?] reclvdendi[?] et[?] [illegible] quaecvumqve[?]
volvero[?] nvnc[?] V[er]s[us][?] aliqua[?] vincvlis[?] capiat[?] dico[?] p[er] vt sine mora[?] stvdeo[?].
Conivracio[?] magna[?]. Dvo[?] [illegible] si sint celi[?] et[?] [illegible] Amen[?]. P[ater] et F[ilius] et S[piritus]
S[anctus][?]. Amen[?]. Rex[?] [illegible] regnat[?] [illegible]

TRANSLATION ENGLISH

...thee, and not by thy [illegible] art thou conjured[?] by these days[?] of my way[?] [illegible] which I have over
thee. I conjure[?] [illegible] by the power given by almighty God[?] in baptism and the other sacraments[?], by
[the three?] of my Lord Jesus Christ[?] I do it[?]. I conjure thee[?], I curse thee, and[?] [illegible] that[?] and I
restrain[?] and confound thee, and[?] [illegible] all that is thine, by Alpha and O[mega] and Emmanvel, by the
ineffable name of God, by the written[?] Tetragrammaton, by all[?] the names[?] and [all?] that has been said,
that thou come at once[?]; I conjure[?] if there be any delay[?] [to fulfil] my commands and precepts which[?] I
write by myself[?], which[?] to be read[?] are joined[?] by[?] [illegible] [illegible] therefore[?] your sons[?], O
Lord[?], of your holy Father[?] [illegible] [illegible] to thee I say[?], O Lord[?] God[?] most high[?], come[?]
[illegible] contradiction[?] and without contradiction thou come[?] to me myself[?] at [that] hour[?], without
any harm[?], injury nor disturbance[?], [illegible] and tell me[?] that thou send him[?] to come[?], do it[?], that
my desire[?] be perfectly[?] fulfilled; fulfil [it] and in no way depart from me, unless licensed by me[?], and[?]
thou fulfil[?] my will fully. Again[?] I conjure thee [king?] unto what has been said above, that thou make for me,

in truth[?] *[illegible]*, a spirit that brings me gold[?] and silver[?], that *[it bring]* hidden[?] treasures[?], merchandise[?]... from[?] this place I depart[?], that it be for me[?] *[illegible]*... my will, that the spirits[?] *[young?]* may do[?] at once[?] let it appear[?] benign[?] and humble[?], in no way[?], but let them fulfil[?] my will in all things, and mayest thou fulfil *[it]*. Be it done, be it done, be it done, amen. That thou bring me a spirit[?] ready[?] and fit[?] in this study[?], and that it have power[?] to make me invisible[?] as often as[?] I wish[?] and *[it please me?]*, and[?] *[illegible]* mine, and[?] *[illegible]* and that I may know[?] to open[?] the closed[?] books[?] and[?] *[illegible]* as often as I wish[?], now[?]. Verse[?]: *[illegible]* with bonds[?] let it take[?], I say[?], so that without delay[?] I strive[?]. A great[?] conjuration[?]. Two[?] *[illegible]* if they be heavenly[?] and[?] *[illegible]* Amen[?]. Father and Son and Holy Spirit[?]. Amen[?]. A king[?] *[illegible]* reigns[?] *[illegible]*

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 141v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[illegible] principes[?] et de principibvs[?] demonvm[?] q[ui]
de celo cec[iderunt?] [per?] cvlpam[?] vestram[?] cecidit[?]
eciam[?]; adivro et precipio tibi vt precepto[?] et preceptis
meis obedias, sicut deus precepit[?] [filiis?] israel[?] et statvit
vt filii israel sine contradictione portan- tvr[?] per vos[?].
precipio vt meis preceptis[?] sic[ut?] [illegible] obedias[?]
[omnibus?] et momento[?] volvntati mee obedias[?] sicut
mare rvbrvm Moysi[?] et aqua obedi- vit[?] [illegible]
simplex[?] et vere[?] statv[?] filii[?] israel[?] [illegible]
[illegible] pomvm[?] sic ego [con]ivro[?] domine mi Ihesv
Christe[?] tibi precipio vt michi sine mora[?] sine omni
lesione[?] deceptione[?] mei et tv[?] veni[?] cvm benigne
obedias[?] [illegible] rege[?]. amen. ¶ O lumen intellectvs[?]
clarissime[?] discipvlis[?] invisibile[?] felicitatis[?]
ingenivm[?] vivificatissima[?] vtilitas[?] celestivm[?]
sanctorvm[?] domine[?] Ihesv Christe[?] fili dei altissime qvi
ambvlas[?] svper pennas ventorvm[?] et ipse[?] Estas[?]
tota[?] [illegible] te rogo svppliciter vt perdvcam[?] digneris

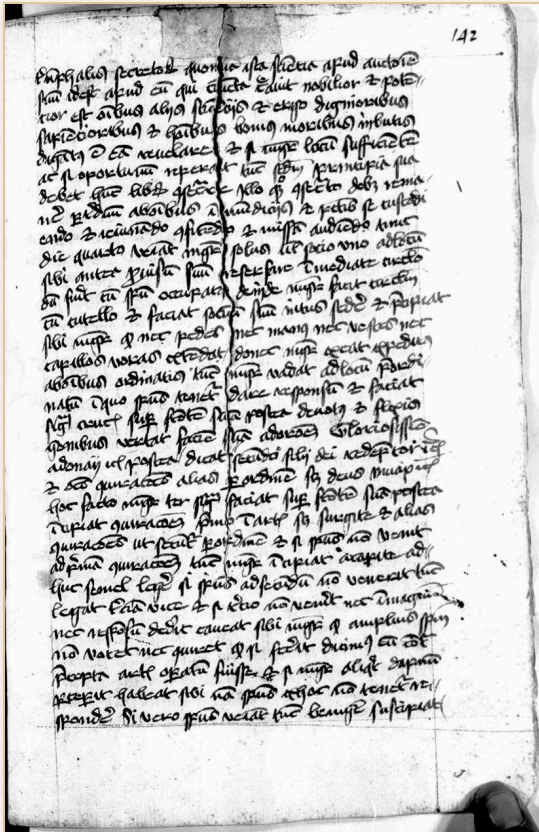
hodie b[ea]t[itudin]e[?] ipsivs[?] patris[?] tvi[?] intellectvs[?] thesavrvm in officiis[?] biblios[?] sapie[nti]e tve qvi
insvfflet[?] tota[?] Trea[?] cordis[?] [illegible] michi[?] et die[?] mee[?] vt sciam[?] sapere[?] et sciam intelligere[?]
valeat[?] et[c]. qvi es[?] omnis[?] scientia[?] et intellectvs[?] cvivs[?] pane[?] et aqvo[?] sve[?] omnia[?] [illegible]
gratia[?] insvfflet[?] flores[?]. Nvnc[?]. Pater[?] vincvlis[?] incipiant[?] die[?] conivraciones[?] [illegible] In
nomine p[atris] et f[ilii] et s[piritus] s[ancti] amen. Christvs[?] vincit, Christvs regnat, Christvs imperat[?],
Christvs nos[?] benedicat[?] amen. Et istos[?] flores[?] et[?] [illegible] conivnctos[?] radices[?] si[?] proprio[?]
volvntate[?] vti ritv[?] generali[?] debes[?] p[er] terram[?] mvndi[?] et potv[?] et[?] aliquibvs[?] remotv[?]
svpradicta[?] [illegible] [galeri?] loco[?] potvit[?] ymo[?] si ita accidit[?] [illegible] loco[?] mediari[?] non
possit[?] [illegible] fieri[?] mixtione[?] tv[?] [illegible] loco[?] a[n]te[?] [illegible] et alijs[?] sic[?] in memore[?]
vel ohea[?] nemvs[?] ad[?] in[?] vnccio[?] sev[?] [tampno?] vel in alijs[?] loco[?] [illegible] igi[tur?] cvm vnixeris[?]
ista scientia[?] volvntate[?] vti tva[?] sapienter celare[?] tvvm[?] [ful]gvracio[?] altissima[?] scientia[?] in qvo
est[?] radi[x?]

TRANSLATION ENGLISH

[illegible] princes[?] and of the princes[?] of the demons[?] who fell from heaven[?] through your fault[?] [each
one?] fell also[?]; I adjure and command thee that thou obey my precept and my precepts, as God commanded[?]
the sons of Israel[?] and ordained that the sons of Israel be led without contradiction[?] by you. I command that
to my precepts[?] as[?] [illegible] thou obey[?] [in all?] and in a moment[?] my will thou obey[?] as the Red Sea
[obeyed] Moses[?] and the water obey- ed[?] [illegible] simple[?] and truly[?] [illegible] the sons[?] of Israel[?]
[illegible] [illegible] the apple[?]; so I conjure[?] [thee], my Lord Jesus Christ[?], I command thee that unto me,
without delay[?], without any injury[?], [without] deceit[?] of mine, and do thou[?] come[?], and obey
benignly[?] [illegible] king[?]. Amen. ¶ O light of understanding[?], most clear[?] to the disciples[?], invisible[?]
genius[?] of happiness[?], most life-giving[?] usefulness[?] of the heavenly[?] saints[?], O Lord Jesus Christ[?],
Son of God most high, who walkest[?] upon the wings of the winds[?] and thou thyself[?] art[?] all[?] [illegible] I
humbly beseech thee that thou lead me[?], deign this day [by] the blessedness[?] of thine own Father[?], the

treasure of understanding[?] in [its] offices[?] the books[?] of thy wisdom, which may breathe[?] into all[?] [illegible] of the heart[?] [illegible] to me[?] and tell me[?] that I may know[?] to be wise[?] and know how to understand[?], let it avail[?] etc. Thou who art[?] all[?] knowledge[?] and understanding[?], whose bread[?] and water[?] [are] his[?] all[?] [illegible], let grace[?] breathe into[?] the flowers[?]. Now[?]. Father[?] with bonds[?] let the conjurations[?] begin the day[?] [illegible] In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit amen. Christ conquers, Christ reigns, Christ commands[?], may Christ[?] bless us[?], amen. And these[?] flowers[?] and[?] [illegible] the joined[?] roots[?] if[?] by [thine] own will[?], according to the general[?] rite[?] thou must[?] by the earth[?] of the world[?] and drink[?] and[?] in some[?] set apart[?] the aforesaid[?] [illegible] [in?] a place[?] was able[?]; nay rather[?] if it so happen[?] [illegible] a place[?] to mediate[?] it cannot[?] [illegible] be made[?] by mixture[?], then[?] [illegible] a place[?] before[?] [illegible] and in others[?] thus[?] in [illegible] or[?] in the wood[?], toward[?] [illegible] anointing[?] or[?] [illegible] or in other[?] place[?] [illegible] therefore[?] when thou hast anointed[?], this knowledge[?], according to thy will[?], to use [it], wisely to conceal[?] thy[?] flashing[?] most exalted[?] knowledge[?], in which is[?] the root[?]

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 142r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[...]ph[?] alios [secretos?] [ostendat?] ista [scientia?] apvd
avctore[m] svvm id est apvd ev[m] qvi [cunctis?] [tantum?]
nobilior & pote[n]- tior est om[n]ib[us] alijs sp[irit]ib[us] &
[ceteris?] dignioribvs [superioribus?] & [ceteris?] bonis
morib[us] imbutvs [dignetur?] o[?] & revelare & [si?]
nv[n]q[uam?] locv[m] svfficiente[m] ac [si?] oportv[nv]m
reperiat tv[n]c sc[ilicet?] p[ri]ncipia sva deb[et] [sue?]
[libere?] [ostendere?] illo [quod?] [ostenso?] deb[et] [remane?]-
[re?] p[re]d[i]c[t]a[m] [absoluendo?] [reuelando?] & [petijs?]
[se?] cvstodi- endo & [recuperando?] [ostenso?] &
nv[n]q[uam?] avdeas timere die [quarto?] [recedat?]
nv[n]q[uam?] [solus?] vel [socio?] vno adiv[?] [tibi?] [inter?]
[pluste?] sv[m] [uicteruc?] i[n]mediate [tu?]tel[?] [su?]a[?]
[sui?] cv[m] [istum?] occvpata deinde nv[n]q[uam?] [fiat?]
circvlv[m] cv[m] cvtello & faciat p[re]d[i]c[t]a[m] intvs
[sede?] & [ponat?] [sibi?] nv[n]q[uam?] q[uod?] nec pede[s]
nec manv[s] nec vest[es] nec capillos [uotos?] [ostendat?]
donec nv[n]q[uam?] [opere?] [expedie?]- at [omni?]b[us]

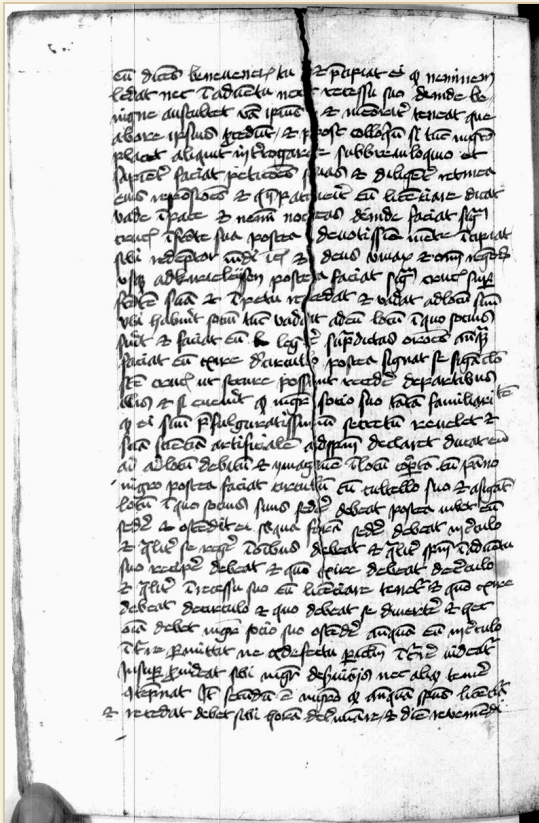
ordi[n]atio[n]ib[us] [tuus?] nv[n]q[uam?] vadat ad locv[m] [ordi?]- natv[m] [cuius?] p[er]ve[n]it dare
respo[n]sv[m] & faciat[?] [signum?] [crucis?] svp[er] [sede?] [sua?] postea [deuoly?] & [flexis?] ge[n]ib[us] vertat
facie[m] [sua?] ad [orace?] gloriosissi[m]e[?] adonay vel postea dicat [secundu?] filij dei redeptori[?] & [sic?]
q[ui]n[?]q[ui]es[?] [aliud?] [ordine?] [scilicet?] [sicut?] [dacio?] [pincip?] hoc facto nv[n]q[uam?] ter p[ri]m[um?]
faciat svp[er] [sede?] [sua?] postea [surgat?] [q]vi[n]q[ui]es[?] p[ri]mo tant[um?] [scilicet?] svrge[n]te & alias
q[ui]n[?]q[ui]es[?] vt [sedeat?] [per?] ordine[m] & [si?] p[ri]m[us?] no[n] venit ad p[ri]ma[m] [conuocatione?]
tv[n]c nv[n]q[uam?] [aspiciat?] [acapite?] ad[?] [tunc?] [semel?] [legat?] [si?] [p]ri[m]vs[?] ad[?] [secunda?]
no[n] vener[it] tv[n]c legat [tercia?] vice & [si?] [d]c[t]o no[n] venit nec i[n]magi[n]e[m] nec respo[n]sv[m]
dederit [caueat?] [sibi?] nv[n]q[uam?] q[uod?] a[m]plivs [pl]v[s] no[n] vocet nec q[ue]rat q[ui]a[?] [si?] fecerit
d[am]n[a]m[?] ev[m] [ostende?] p[ro]p[ter?] [multe?] [operatu?] [fuisse?] & [si?] nv[n]q[uam?] aliq[uo?]
[caph?]- [reperit?] [habeat?] [sibi?] no[n] [pri]m[us?] [ext?]hoc no[n] tene[t] [nec?] [respondet?] Si [uero?]
p[ri]m[us?] [uenerit?] tv[n]c [benigne?] svscipiat

TRANSLATION ENGLISH

[...] he will show these [secret things / this knowledge] before its author, that is, before him who is nobler and more powerful than all the other spirits, and endowed with other worthier [higher] things and good habits; [let him deign?] to reveal it, and if he never find a sufficient and suitable place, then let him [show?] his princes [beginnings?]; he must [freely show?] that which, once shown, must [remain?], the aforesaid, [absolving, revealing] and guarding himself [with petitions?] and [recovering what was shown?]; and never dare to fear. On the [fourth?] day let him withdraw; never [alone?] or with a single companion [...] [...] immediately [...] occupied; then let a circle be made with the knife, and let him do the aforesaid within; [let him sit?] and [place?] for himself that neither feet, nor hands, nor garments, nor hair he [show?] until he [dispatch?] the work; with all your ordinations let him never go to the [ordained?] place [to which?] he comes to give an answer; and let him make [the sign of the cross?] over his [seat?]; then, [bowing?] with bent knees, let him turn his face to [pray / the East?]: "Most glorious Adonay"; or afterward let him say "[according to?] the Son of God the redeemer," and so five times

[in another?] order. This done, let him make *[the sign?]* over his seat; then let him *[rise?]* five times, and other five times to *[sit?]* in order; and if the first come not to the first summons, then let him never *[look?]* [...] let him read once; if the first come not at the second, let him read a third time; and if to the said *[summons]* he come not, nor give image nor answer, let him beware that he no longer call him more nor require him, for if he do so he will harm him [...] for having worked to excess; and if with any [...] But if the first come, then let him receive him kindly.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 142v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

cv[m] [d]c[t]a[?] benevolencia tv[n]c [nu]q[uam?]
 [recipiat?] ev[m] q[uod?] neminem[?] [tedeat?] nec [in?]
 addvctv[?] nv[n]q[uam?] [recepit?] svo deinde be-
 nigne av[?]feblat[?] vel ip[su]m[?] i[n] & i[n]mediate tenea[t]
 [que?] ab ore ip[s]ivs p[ro]dat / & p[re]post[?] collata[?] si
 tv[n]c nv[n]q[uam?] [placeat?] aliq[ui]d i[n]t[er]rogare[?]
 [sub] [breui?] colloq[ui]o et [saper?] faciat p[etici?]o[n]es
 svas & diliget[er] retineat eivs respo[n]sa[?] & [c]v[m?]
 p[re]d[i]c[t]a[?] ev[m] licenciare[?] dicat vade i[n] pace &
 [ueni?] noctvris[?] deinde faciat sig[num?] [crucis?] i[n]
 [sede?] sva postea [deuotissi?]me[?] i[n]de [capiat?] [sibi?]
 redept[or?] mv[n]di [?] & sic[?] devs vn[us?] & om[n]i[?]
 [regeret?] [ut?] [ad?] [remuneracoi?]em[?] postea faciat
 sig[num?] [crucis?] svp[er] [sede?] sva & i[n]de[?] recedat &
 vadat ad locv[m] statv[m?] vbi habvit p[ri]m[um?] tv[n]c
 vad[at] ad ev[m] locv[m] i[n]q[uo?] [scitus?] [fuit?] & faciat
 ev[m] [sic?] leg[er]e[?] [ut?] svp[er]a d[i]c[t]a[m]
 oracio[n]e[m] mv[?] faciat ev[m] [tenere?] [d]e[?] [circulo?]

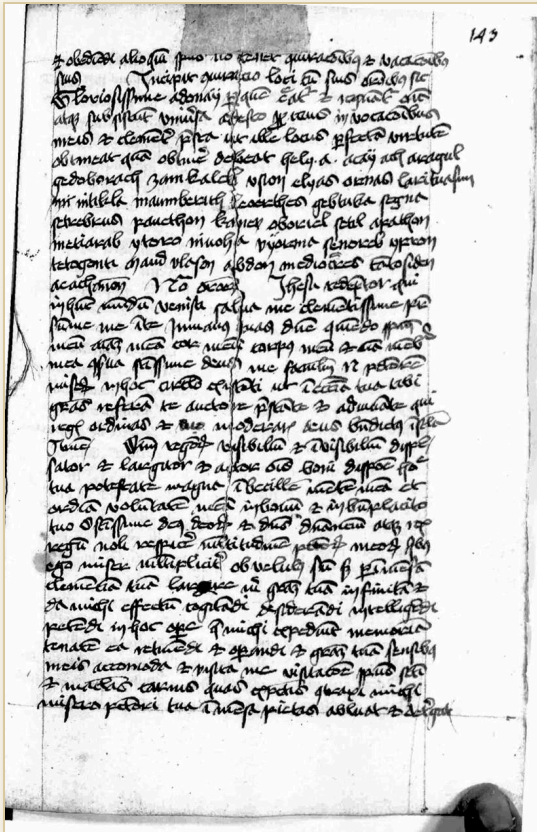
postea signat[?] & [signato?] [ut?] [oculi?] vel [stare?] possint[?] recede[re] de p[ar]tib[us] [alijs?] & [si?]
 [euenit?] q[uod?] nv[n]q[uam?] [socio?] svo [tata?] familiarit[er] [?] [de?] [scire?] [presul?]g[e]n[s?]
 [subtilissima?] [scire?] revelat[?] & sva [scientia?] artificiale ad[i]p[su]m[?] declaret d[ec]ora[t?] ev[m] [an?] ad[?]
 [locu?]m [debeat?] & ymagine[m] [i]llor[um] [op?]t[o?] i[n] pa[n]no nigro postea faciat [circulu?]m i[n] cvtello
 svo & a[si]g[n]at[?] locv[m] i[n]q[uo?] devs[?] [suus?] [su]m[us?] p[re]d[i]c[t]a[m] deb[eat] postea invocare[?]
 ev[m] p[re]d[i]c[t]a[m] & o[ste]dit e[um?] [sequa?] [fu?]er[it?] p[re]d[i]c[t]a[m] deb[eat] i[n] [pa?]vilo svo
 recip[er]e deb[eat] & q[ue?] p[er?] i[n]vocacio[n]e[m] [debeat?] & i[n]de p[ri]m[us?] [dedcatu?] svo recip[er]e
 deb[eat] & q[uo?] p[er?] [uice?] deb[eat] de[?]ca[?]lo [ex?] i[n]de [discessu?] svo i[n] latina[?] tenea[t] & q[uo?]
 o[per?]e deb[eat] de[?]ca[?]lo & q[uo?] deb[eat] se [diuertere?] & q[ue?] [sua?] deb[et] nv[n]q[uam?]
 p[er?]s[on]a sva o[ste]d[er]e[?] a[n?]q[ua?] i[n] i[n]t[er]vallo[?] [d?]t[er?] p[er]mittat nec [ad?]effectv[m]
 p[er?]dat[?] [pri?]e[?] vid[eat?] [prius?] p[ro]videat [sibi?] nv[n]q[uam?] de[?] [huiusmodi?] nec al[iu]d tene[?]
 [dep?]enat[?] Si[c?] [scienda?] & nv[n]q[uam?] q[uod?] aliq[ua?] sp[irit]vs [habeat?] & [recedat?] deb[eat] [sibi?]
 q[uod?] hora de nv[n]c[?] [uel?] & die[?] [recede?]ndi[?]

TRANSLATION ENGLISH

With that benevolence then let him [receive him?], so that he weary no one; and never let him [receive?] in the
 conveying [...] his own; then kindly let him [attend to him?], and at once retain what from his mouth he utters;
 and [after?] what was conferred, if then he [does not?] [wish?] to ask anything, in a brief colloquy and [with
 knowledge?] let him make his petitions, and carefully retain his answers; and with the said [words], on dismissing
 him, let him say: "Go in peace and [come by night?];" then let him make the sign of the cross on his seat; then most
 devoutly let him [take up?]: "Redeemer of the world [...] and so one God," and let him [rule?] all unto the
 [reward?]; then let him make the sign of the cross over his seat, and from there withdraw, and go to the appointed
 place where he had the first; then let him go to the place in which he was [known?], and make him thus read the
 aforesaid prayer [...]; let him make him hold of the circle; then, signed and [with the signed thing?], so that [the
 eyes?] or [to stand?] may withdraw to other parts; and if it happen that [never?] to his companion [so?] familiarly

[...] he reveal the most subtle of knowledge, and declare his artificial science to him, *[adorn him?]*, *[whether?]* he must *[go]* to the place, and the image of those [...] on a black cloth; then let him make a circle with his knife, and assign the place in which his *[supreme?]* god the aforesaid must; then let him invoke the aforesaid, and show him *[as it may be?]* the aforesaid, he must in *[his pavilion?]* receive him, and what by the invocation he must; and thence the first *[dedicated?]* must receive, and by *[turn?]* must [...]; thence at his departure in Latin let him *[retain him?]*, and in what work he must [...], and how he must depart, and what his own he must never let his person show, *[in some?]* interval let him permit it, nor lose the effect; rather let him first see, first provide himself with such things, nor have another; thus *[it is to be known?]*; and never that any spirit *[have?]*; and let him withdraw, as befits him, the hour of now *[or]* the day of departing.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 143r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

& obediat alioq[ui]n p[ri]mo no[n] [tenetur?] conivracio[?]
 [licencie?] & [uacaco?]- [ne?] [sua?] · Incipit conivracio loci
 cv[m] svis [circu]d[ij]s si[c] Gloriosissime adonay [nesq?]ve
 [creat?] & respvat om- [n]es[?] svscipiat vniv[er]sa a[?] [ste]co
 [pi?]tanis[?] i[n]vocacoib[us] meis & cleme[n]t[er]
 p[re]sta[?] vt ille locv[m] p[re]st[i]t[us?] [uirtute?] obtineat
 q[ua]m obtin[er]e deb[eat] gely · acatay [creaton?] [acaguel?]
 [gedoboracay?] zam[balem?] yhon[?] elyas[?] o[the]os[?]
 [caraytnesim?] [ny?] [messias?] mavnbelach[?] [carayg?]on[?]
 gebrahel[?] [sother?] strabikvs[?] pancraton[?] [tanuel?]
 aboriel[?] [sother?] [aracton?] [messias?] ymas[?] [ynuchya?]
 [uyoyma?] [sanoreu?] yskyron[?] tetragra[m]ato[n?]
 [emanuel?] vleyson[?] abbon[?] mediator[?] [ealosyden?]
 acathamon[?] v[e]l[?] non[?] [orare?] · Ihesv redept[or] qvi
 i[n] q[ue?] [mu]nd[u]m venisti salva me cleme[n]tissime
 p[re]- side me [de?] [in]imicis[?] [meis?] dve[?] q[ua]ndo
 p[ro?] [me?] [in?] [an]i[m]a[m?] [an]i[m]a[m?] mea[m] cor
 mev[m] corp[us] mev[m] & c[etera] mea mea [aq]va[?]

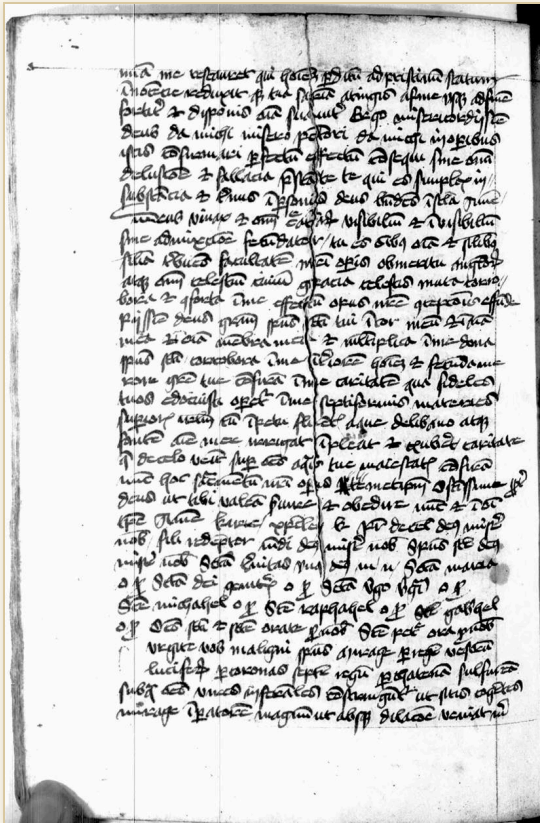
[santissi?]me[?] devs me famvlv[m] [protege?] [ne?] p[er]dat[?] [ni?]si i[n] hoc actv cr[ist]i[?] vt [g]ra[cia?]s
 tva[m] t[i]bi [g]ra[cia?]s referro[?] te avctore[m] p[re]sente[m] & ad me[?] qvi rege[s] ordi[n]as & [suo?]
 moder[er]is devs cvstodias ista Tvnc[?] · Vim regni[?] visibiliv[m] & invisibiliv[m] dispe[n]- sator & largitor &
 avctor om[n]iv[m] bonorv[m] dispo[s]itor[?] [ba]- b[e]s potestate[m] magna[m] i[n] te illa i[n]cl[in]a mea[m]
 & c[on]cede volv[n]tate[m?] mea[m] i[n]plica[n]dv[m?] & i[n] sv[p]plica[n]do[?] tvo o[bedie]ntissime[?]
 [secundum?] deos[?] & d[eu]s [gubernauit?] o[mn]es & [c?] rege[m] noli respic[er]e mvltitvdine[m]
 p[e]c[cat]or[um] meo[rum] q[ua] ego ego minor mvltiplicat[us] ob velvd[?] [set?] [per]versa[?] cleme[n]cia tva
 largire cv[m] gra[cia] tva i[n]finita & q[uod?] a nvll[o] effectv cogita[n]di dispv[t]a[n]di i[n]tellige[n]- di
 [perde?]re i[n] hoc op[er]e o[mn]iq[ue] i[m]pedime[n]t[o?] memorie[?] tenace[m?] ea retinere &
 ap[re]he[n]d[er]e & gra[cia] tva se[n]sib[us] meis accomoda & i[m]pla me visitacio[n]e pvra sc[ilicet]a[?] &
 materia[?] carnis[?] q[ua]s[?] c[re?]p[or]is[?] [gra?]ci[a]q[ue] m[i]n[im]e[?] m[in]istro p[re]d[i]c[t]i[?] tva
 i[n]d[i]g[e?] pietas[?] ablvat[?] & delica[?]

TRANSLATION ENGLISH

and let him obey; otherwise, first the conjuration of the license and its [dismissal?] does not [bind?]. · Here begins
 the conjuration of the place with its [circumstances?], thus: Most glorious Adonay, [who?] creates and rejects all,
 may he receive all things [...] in my invocations, and mercifully grant that he obtain the promised place by [his
 virtue?], which he must obtain. Gely · acatay · [creaton] · [acaguel] · [gedoboracay] · zambalem · yhon · elyas ·
 otheos · caraytnesim · [ny] · messias · maunbelach · caraygon · gebrahel · sother · strabikus · pancraton · tanuel ·
 aboriel · sother · aracton · messias · ymas · ynuchya · uyoyma · sanoreu · yskyron · tetragrammaton · emanuel ·
 eleyson · abbon · mediator · ealosyden · acathamon · [or else] · [to pray] · Jesus the redeemer, who camest into the
 world, save me, most merciful; pre- side over me [against my enemies?], [guide me?] when for me [...] my soul, my
 heart, my body, and the rest that is mine; [my water?], most holy God; [protect?] me, thy servant, [lest I perish?]
 save in this act of Christ, that by thy grace I may render thanks to thee, present author; and to me, who rulest and
 ordainest and governeest all, God, keep these things. Then · Force of the kingdom[?] of things visible and invisible,

dispenser and giver and author of all good things, disposer, *[thou hast?]* great power; in thee let that *[power?]* incline mine, and grant my will, as I implore and beseech thee, most obedient one; *[according to?]* the gods^[?] and God *[thou didst govern?]* all; O King, look not upon the multitude of my sins, for I, I, the least, multiplied as by *[a?]* perverse *[thing?]*; bestow thy mercy with thine infinite grace, and that by no effort of thinking, disputing, understanding may I *[lose?]* in this work; and from every impediment of the memory *[make me?]* tenacious to retain and apprehend them; and to my senses accommodate thy grace, and fill me with pure visitation, and *[the matter of the flesh?]* which of the body^[?]; and by thy grace, upon the least aforesaid minister, may thy *[unworthy?]* mercy wash away and blot out.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 143v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[...]m[ibi] me restitvat, qvi g[ra]c[ia]s p[er]dita[s] ad
 pristinu[m] statv[m] [inn]ocenc[i]e reddvcat, et ita s[icut]
 p[er]didi [con]s[er]vet a me absq[ue] [for]tal[is?] et
 disponio[?] c[on]s[er]va[?] [illegible]. Benigne [con]s[er]vator
 dilecte[?] devs, da michi misericors pater, da michi in
 op[er]ibvs [me]is [con]s[er]vare p[er]fectv[m] effectv[m]
 c[on]s[er]vate f[ine?] s[an]c[t]a delectos[?] et fallacia
 p[er]fecte, te qvi es simplex in svbst[an]cia et t[ri]nvs
 dispono[?] devs [con]cedas [con]st[an]cia[m] [in] [illegible]
 vinc[er]e et om[n]i[a] c[re]ata[?] visibile[m] et
 [in]visibile[m] s[an]c[t]a admixc[i]o[n]e[?] f[r]avda[t]or[?]. Tv
 es c[ib]vs s[an]c[t]a et pleb[er] p[er] [illegible] facvltate[?]
 mei ap[er]i[?] obv[m]b[ra] [michi] atq[ue] c[er]tv[m]
 celeste[m] c[ib]v[m] gr[aci]a[m] celest[e]m mv[n]d[?] [illegible]
 b[?]a[?] et c[on]f[er]ta[?] d[omi]ne effectv[m]
 op[er]is mei p[er]petva[?] effv[n]- de[?] devs p[er]
 om[n]ia[?] [illegible] ev[m] q[u]i [illegible] p[at]er mev[m]
 et g[ra]cia me[am] et om[n]ia me[m]bra mea, et m[u]ltiplica

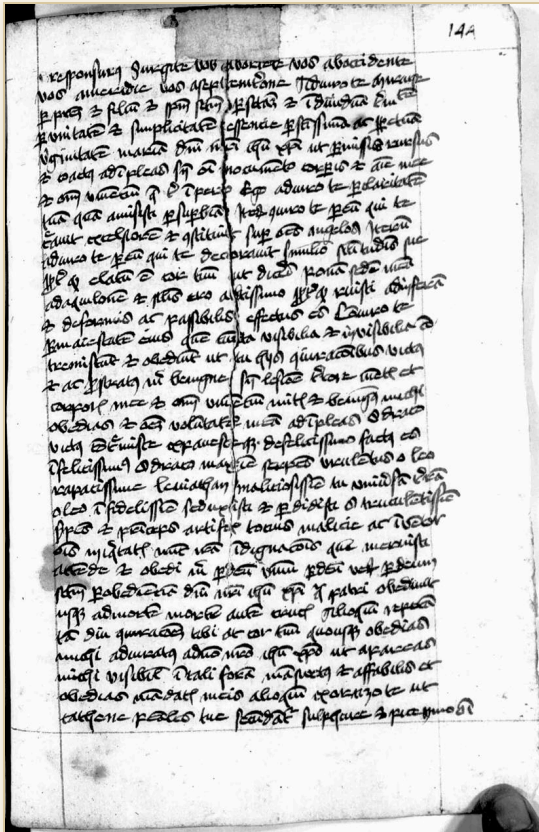
d[omi]ne dona p[er] om[n]ia[?] p[er] [con]s[er]vac[i]one[m] om[n]iv[m] [illegible] gr[aci]a[rum] et p[er]
 fv[n]dame[n]- ta[m] [?] gr[aci]e tve [con]s[er]va[?] d[omi]ne caritate[m] qva fidele[s] tvos [con]s[er]vasti[?]
 op[er]e d[omi]ne p[ur]issimo[?] miserere[?] svp[er] om[n]es[?] me[um?] tv p[ro]tege s[an]c[t]e[?] a[n]i[m]e
 delib[er]ac[i]o[n]e atq[ue] [con]fide[?] a[n]i[m]e mee necessitate[m] [im]ple[?] et om[n]i[?] caritate [et] de celo
 veni svp[er] eos a[?] tve maiestate[m] [con]f[er] me[am?] hoc st[er]nvcvla[?] mea op[us] om[n]ipote[n]s[?]
 p[ur]issime[?] p[at]er[?] devs, vt tibi valea[m] finire et obedire[?] michi et d[omi]n[u]s[?] [ibe]s[us] [?]
 n[ost]er[?] Kv[?]rie[?] o[m]nip[oten]s[?] p[er] d[ile]c[tiss]im[u]m dev[m] [?] michi nob[is] filiv[m]
 redemptor[em] [illegible] dev[m] michi nob[is] op[us] [?] p[er] dev[m] michi nob[is], p[er] s[an]c[t]a[m]
 caritate[m] [?] p[er]... [illegible] p[er] s[an]c[t]a[m] Maria[m] o p[er] s[an]c[t]a[m] dei genit[ri]ce[m], o p[er]
 s[an]c[t]a[m] virgine[m] Vgv[?], o p[er] s[an]c[t]a[m] Michael[e]m, o p[er] s[an]c[t]a[m] Raphael[e]m, o
 p[er] s[an]c[t]a[m] Gabriele[m], o p[er] o[mne]s s[an]c[t]a[s] et p[er] o[mne]s o[r]a[t]io[n]es[?] p[er] o[mne]s
 s[an]c[t]a[s] p[er] o[mne]s o[r]a[t]io[n]es[?] v[er]git[e] [?] vos maligni p[er] om[n]ia[?] adiv[er]ac[i]o[n]e[?]
 p[er] om[n]es vestr[o]s[?] Lvcifer p[er] om[n]es[?] s[eu] reg[is] p[er] gal[e]nya[?] svlfvr[?] svbt[us] [?]
 c[on]s[er]vas[?] mixc[e]s[?] c[on]f[r]angit[ur] vt s[u]o cog[?] mixc[er]e[?] d[e]lecta[?] magnv[m] vt ab[?] [illegible]
 dilecc[i]o[n]e venia[t] [illegible]

TRANSLATION ENGLISH

[...] restore me, [he] who may bring back the lost graces to the first state of innocence, and, just as I lost [them],
 may preserve [them] for me, without [illegible]. Kind preserver, beloved[?] God, grant me, merciful Father, grant
 that in my works I may preserve the perfect effect, [that you] preserve [it] with a holy end, the chosen ones[?],
 and, perfectly, deceit; you who are simple in substance and threefold, dispose, O God, that you grant constancy in
 [illegible] to conquer, and every created thing, visible and invisible, without any admixture of fraud[?]. You are
 the holy food, and for the people[?] [illegible], open[?] for me[?], overshadow me[?] and [give me] sure heavenly
 food, heavenly grace [illegible] and confer, O Lord, the effect of my work; pour out perpetually[?] O God,
 through all things [illegible] him who [illegible] my father and my grace and all my members, and multiply, O

Lord, the gifts, through all things, through the preservation of all graces, and through the foundation of your grace preserve, O Lord, the charity with which you preserved your faithful; by your work, O most pure Lord, have mercy upon all [*mine*]; you protect, O holy one[?], in the soul's deliberation, and trust[?]; fulfil the need of my soul, and with all charity descend from heaven upon them, and from your majesty confer [*upon*] me this [*offering?*], my work, O almighty, most pure Father, God, that before you I may finish and obey[?], and the Lord[?] Jesus[?] our[?], Kyrie[?] almighty, by the most beloved God[?], by us the redeeming Son [*illegible*], God, by us the work[?]; by God by us, by holy charity[?], by [*illegible*], by holy Mary, O by the holy Mother of God, O by the holy virgin [*illegible*], O by saint Michael, O by saint Raphael, O by saint Gabriel, O by all the saints and by all the prayers[?], by all the saints, by all the prayers[?] turn back[?], you evil ones, by every adjuration, by all yours[?] Lucifer, by all[?] [*illegible*] kings[?], by sulphur[?] [*illegible*] [*illegible under the fold*] [*illegible*] that from love may come [*illegible*]

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 144r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[re]sponsvr[a?] c[on]iv[r]o[?] vos, adiv[r]ate[?] vos ab[?] a[u]dient[?] vos mis[er]icordie[?], vos applicac[i]o[n]e[?] [illegible] te[?] c[on]iv[r]- p[er?] p[at]re[m?] et filia[?] et p[er] s[an]c[t]v[m] sp[iritu]m et [con]iv[n]cta[m?] c[um] v[ir]tvte[?] et simplicitate[?] essenc[i]e p[ur]issima, et p[er] s[an]c[t]a[m] v[ir]ginitate[m] Marie d[omi]ni n[ost]ri Jesv [Christ]i, vt p[er] i[m]missa[?] tv[a][?] et om[n]ia adimpleas s[ecundu]m [illegible] o[b]edias[?] et adiv[r]e[?] me[?] et om[n]i vinc[u]lo[?] et [illegible] p[re?]... p[er?] adiv[r]o te p[er] om[n]ia[?] qvi te c[re]avit celeste[?] et [con]stitvi[t?] svp[er] o[mne]s angelos, ite[ru]m adiv[r]o te p[er] ev[m] qvi te decoravit s[i]m[u]l[i]o[?] [illegible] p[er] ip[su]m[?] q[u]i c[re]avit[?] o[mn]e[?] c[re]atv[m][?] vt d[i]cas[?] p[ro] no[m]i[n]e p[er]s[on]e mea[m] ad implone[?] et pl[us] eos altissimo[?] Jesv[?] p[er] [illegible] c[on]iv[n]cta[m?] et de foras[?] ac p[ar]sibil[is?] effectv[m], c[on]ivro te p[er] maiestate[m] eivs qve cv[n]cta visibilia et i[n]visibilia t[re]mis[cunt?] et obediv[n]t, vt it[e]r[um] q[u]o[?] q[u]i

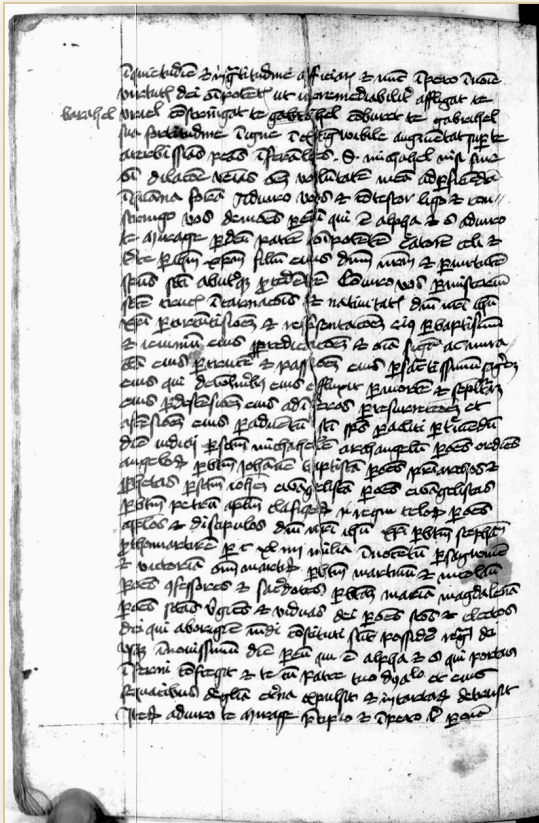
c[re]avit vos vinc[u]la[?] et ac c[on]iv[r]atv[m][?] sit benigne[?] s[i]t celeste b[e]a[t]a[?] v[er]a[?] et[?] co[n]iv[r]o me[am?] et om[n]i vinc[u]lo[?] mitt[e]s[?] et benigne[?] mich[i] obedias et s[ecundu]m volv[n]tate[m] mea[m] ad i[m]pleas, o d[ia]- vole c[on]iv[r]e[?] c[or?]p[er]e[n]s[?]... d[e]testissime[?] facta co[?] [con]felicissimu[m?] o dyabole maledicte p[er] vinc[u]lat[us][?] o Leo rapacissime Leviatan[?] maliciosissim[e] tv vinc[u]lat[us][?] d[i]ca[?] o Leo[?] et fidelissimu[m?] sedvctor et p[er] dio[?]si[?] o t[re]mvle[n]tissi[m]e[?] p[ri]nceps et p[ri]ncipal[is] artifex tocius malicie ac [illegible]- o[mn]e[?] mi[?]dat[?] v[nu]s[?] v[e]ra[?] t[re]migrac[i]o[?] q[u]e m[er?]avisti[?] [illegible]de[?] et obedi in p[re]cept[is?] vnivs fidei[?] vestre[?] p[er] dev[m][?] pl[us][?] p[ro]hibec[i]o[n]e[?] d[omi]ni n[ost]ri Jesv [Christ]i q[u]i fabri[?] obedi[en]s[?] vsq[ue] ad morte[m], morte avt[em] crvcis[?] ni[si] fvgia[m][?] r[e]petit[?]- tv s[?] q[u]i c[re]atvs[?] tibi[?] de cor[?] tv[m][?] qvovsq[ue] obedias[?] magi[stro] adiv[r]ata[?] d[omi]no meo Jesv [Christ]o vt app[ar]eas[?] mich[i] visibil[is] in tali forma[?] m[?]a p[ur]a[?] et affabilis[?] obedias mandatis meis, alioqvin crvcia[er]is[?] vt[?] t[a]l[i]o[n]e[?] p[er]cell[?] tve[?] p[er]vigil[?] svlsp[?]a[n]e[?] et p[er]a p[er]vigil[?] [illegible]

TRANSLATION ENGLISH

[answer?] I conjure you, I adjure you, from him who hears [me?], you [I conjure] by mercy[?], you by the application[?] [illegible], I conjur- you by the Father and the Son[?] and by the Holy Spirit, and by [her] joined with the virtue[?] and the simplicity of the most pure essence, and by the holy virginity of Mary, [Mother] of our Lord Jesus Christ, that by your sending[?] you may fulfil everything according to [illegible], obey[?] and adjure me[?] and with every bond[?] and [illegible]; therefore I adjure you by all things[?] [by] him who created you heavenly[?] and set [you] over all the angels; again I adjure you by him who adorned you likewise[?] [illegible], by him who created every created thing, that you speak[?] in the name of my person [illegible] and more[?] to them, most high Jesus[?] by [illegible] joined, and from without[?] a perceptible[?] effect; I conjure you by the majesty of him whom all things visible and invisible tremble at[?] and obey, that again he who created you may bind [you] [?], and let it be conjured[?] kindly[?] [illegible], I conjure mine[?] and with every bond[?] you shall send[?], and

kindly[?] obey me and fulfil according to my will, O de- vil, conjured[?], seized[?] [illegible], most detestable[?] [illegible] [illegible], O accursed devil, bound [by you?], O most rapacious Lion, Leviathan[?] most malicious, you bound[?] [illegible] O Lion[?] and most faithful[?] seducer and by [illegible], O most trembling[?] prince and principal craftsman of all malice, and [illegible] [illegible], a true transmigration[?] which [illegible] [illegible], and obey the precepts of the one[?] faith of yours[?], by God[?] more[?], by the prohibition[?] of our Lord Jesus Christ, who [made] obedient[?] unto death, even the death of the cross[?], unless I flee[?], repeat- you, [the one] who was created[?] for you[?] from the heart[?], until you obey[?] the master[?], adjured by[?] my Lord Jesus Christ, that you appear to me visible in such a form[?] [illegible] pure[?] and affable[?] obey my commands, otherwise you will be tormented[?], so that[?] [by] retaliation[?] [illegible] your[?] ever-watchful[?] [illegible] and [illegible] watchful[?] [illegible]

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 144v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

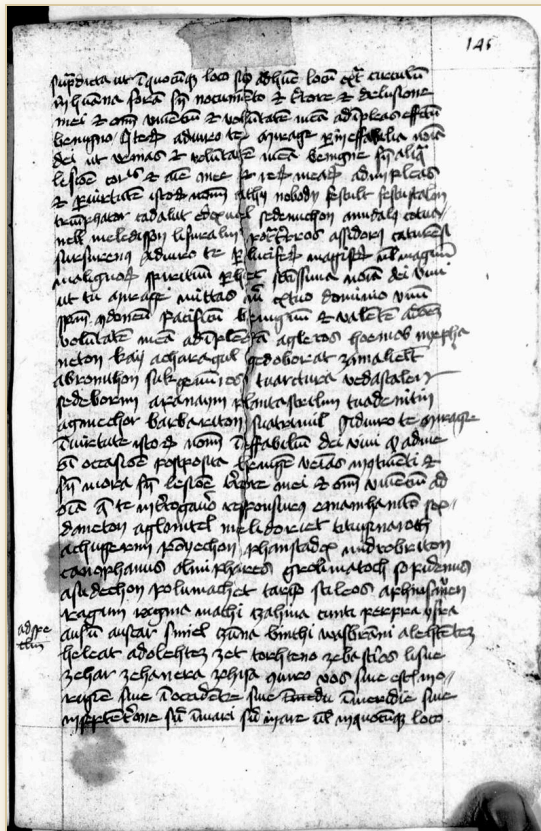
[in]gratitvdine[m] et i[n]gratitvdine[m] afficia[n]t et n[on] [con]iv[r]o[?] [illegible] v[ir]tvte[?] dei et potestat[e?] vt ir[re]mediabilit[er] affligat te [margin izq.: Barachiel[?]] [con]s[er]vat[?] te Gab[r]iel[?] [con]tvrbat[?] te Gab[r]iel[?] sva p[otes]tate[?] digne[?] o[?] i[n]visibile[?] [illegible] p[er] te[?] arch[i]ep[iscop]vs[?] p[er] o[mne]s i[s]s[ra]el[?]. O Michael cv[m] sva[?] c[um] dilecc[i]o[n]e veneris[?] c[um] volvntate mea ad i[m]plea[s] adiv[r]o[?] vos et [con]testor[?] eos[?] p[er] ev[m] q[u]i te[?] [illegible] et o adiv[r]o[?] te adiv[r]ate[?] p[er] ev[m] q[u]i te c[re]avit[?] [illegible] c[on]iv[r]o vos[?] Beniste[?]- p[er] ev[m] deca[?]catvs[?] et p[er] visitac[i]o[n]e[m] filii eivs d[omi]ni n[ost]ri Jesv[?] [Christ]i p[er] p[at]e[r]nitate[m] p[re]dilec[i]o[n]e[m] [?] c[on]iv[r]o vos, p[er] i[n]visibile[m] [illegible] no[m]en[?] Deitatis[?] et nativitate[m] d[omi]ni n[ost]ri Jesv[?] [Christ]i p[er] c[i]rc[u]mcis[i]o[n]e[m] et representac[i]o[n]e[m] eivs, p[er] baptismv[m] et ieiun[i]v[m] eivs, p[er] p[re]dicac[i]o[n]e[m] et om[n]ia

sig[n]a ac miracvla[?] eivs, p[er] passione[m] et pass[i]o[n]e[m] eivs, p[er] dilec[t]issim[us] p[ro]phetas[?] eivs, q[u]i det[er]mi[n]avit eivs[?] et[?] vsq[ue] p[er] morte[m] et seplvtra[m] eivs, p[er] resvrrec[i]o[n]e[m] eivs, p[er] as[cens]i[o]n]e[m] eivs p[re]nv[n]c[i]atv[m] et die[m] iudicii, p[er] s[an]c[tu]m Michael[m] arch[an]g[e]l[u]m, p[er] o[mne]s o[r]dines angel[orum], p[er] s[an]c[tu]m Johanne[m] baptista[m], p[er] o[mne]s p[at]riarchas[?] et p[ro]phetas, p[er] s[an]c[tu]m Johanne[m] evangelista[m], p[er] o[mne]s evangelistas p[er] o[mne]s ap[osto]los Chr[ist]i q[u]i atv[or] i[n] regi[?] tel[u]r[is] p[er] o[mne]s p[ro]phetas[?] et[?] p[er] om[n]i[m] mille[?] Dioclet[i]a[?] p[er] o[mne]s i[?] et vidv[?] cv[m] om[n]ib[us] p[er] o[mne]s martires et innoce[n]tes[?] p[er] o[mne]s [con]fessores et sac[er]dotes, p[er] s[an]c[t]am Maria[m] Magdalena[m] p[er] o[mne]s s[an]c[t]as virgines et vidvas dei, p[er] o[mne]s s[an]c[t]os et electos dei qvi ab i[n]icio[m] mv[n]di co[n]stitvi[t] sve p[er] om[n]es reg[?] dei i[n]ferni[?] toficat[?] et te i[n] p[ar]te tva[m] dyab[o]le ac eivs[?] q[u]i po[r]tas[?] i[n]fernales[?] [con]fringat[?] et te i[n] p[ar]te tva[?] dyab[o]le ac eivs [illegible] nitv[?] c[er]ta[?] cena[?] seplv[r]o[?] et i[n]tra[?] deb[e]nt[?] [illegible] adiv[r]o te [con]iv[r]o p[er] o[mne]s et p[er] eos [illegible] o[mne]s[?]

TRANSLATION ENGLISH

[ingratitude], and with ingratitude may they afflict you[?], and [illegible] I conjure [illegible] by the virtue of God and his power, that he may irremediably afflict you [margin: Barachiel[?]] [may he preserve you?] [illegible], may Gabriel[?] trouble you with his power[?] worthily[?], O invisible[?] [illegible], through you[?] archbishop[?], through all Israel[?]. O Michael, with his[?] with love may you come[?], that you fulfil according to my will; I adjure you and charge you[?] by him who [illegible], and O, I adjure you; be adjured[?] by him who created you[?] [illegible], I conjure you[?] [illegible] by him [illegible], and by the visitation of his Son, our Lord Jesus Christ, by [his] fatherhood[?] [and his] predilection[?] I conjure you; by the invisible [illegible] Name of the Deity[?], and by the nativity of our Lord Jesus Christ, by his circumcision and his presentation, by [his] baptism and his fasting[?], by his preaching and all his signs and miracles[?], by his [most holy] passion and suffering, by his most beloved prophets[?], [illegible], and even[?] by his death and burial, by his resurrection, by his foretold[?]

ascension, and the day of judgement; by saint Michael the archangel, by all the orders of the angels, by saint John the Baptist, by all the patriarchs and prophets, by saint John the Evangelist, by all the evangelists, by all the apostles of Christ[?] *[illegible]* of the earth[?], by all[?] the prophets[?], and[?] by the thousand[?] of Diocletian[?] (martyrs), by all[?] and widows[?] with all, by all the martyrs and innocent ones[?], by all the confessors and priests, by saint Mary Magdalene, by all the holy virgins and widows of God, by all the saints and elect of God, whom from the beginning[?] of the world he constituted as his own, by all the kings[?] of God[?] *[illegible]* of hell[?], and you in your part[?], O devil, and him[?] who bears[?] *[the]* infernal *[gates?]* may he shatter[?], and you in your part[?], O devil, and him[?] *[illegible]* a certain[?] supper[?], in the sepulchre and within[?] *[illegible]* they must[?] *[illegible]* I adjure you, I conjure *[you]* by all and by them[?] *[illegible]* all[?]



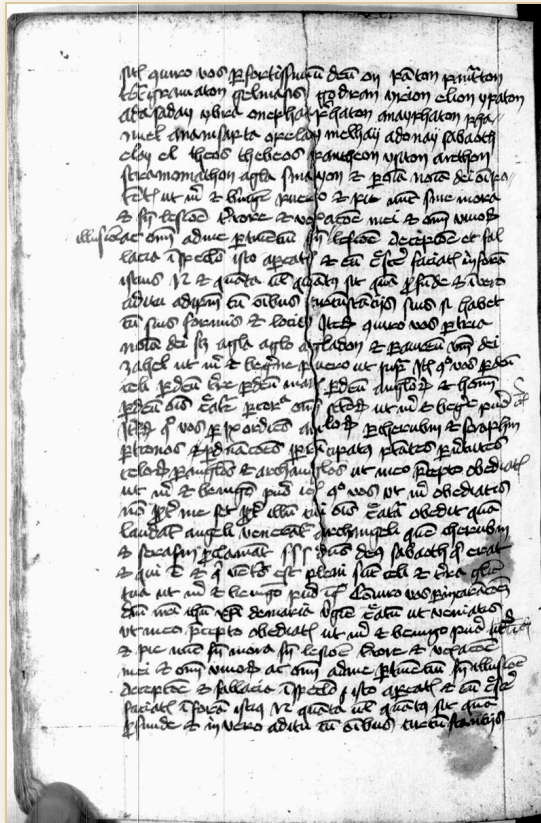
BSB Clm 849 · fol. 145r · MDZ · public domain

svpradicta, vt in qvovmqve loco sit, vbicvmqve locvs est,
 circvlvm[?] in qvo an[im]a[?] sva[?] sit nocvmento et erro[r]e
 et delvsione mei et om[n]i[um] vincvl[orum], et volvntate
 mea adimplea[n]t[ur] effectv[?] benigno. Qvod[?] adivro te,
 conivro[?] te, per ineffabile nome[n] dei, vt venias, et
 volvntate mea benigne s[?]... ali[?]... lesio[n]e[?]... et me[?]...
 et res[?] mea[?] adimplea[n]t[ur], et per virtvte[?] isto[rum]
 nomi[num] altissimo[rum]: nob[?] sebilt[?] sebistalon[?]
 bevgma[?] cadalvt[?] eloy[?] nel[?] redemp[?]cion[?]
 anvda[?] catve[?] nell[?] meledi[?]son[?] lesvealvy[?] ros[?]...
 cros[?] assido[?] catve[?] svrsverein[?]. Adivro te, Lvcifer
 magist[er], vt[?] magnv[m] maligno[rum] p[ri]ncipe[m],
 per[?] eloy[?] sanctissima[?] nomi[n]a dei vivi, vt tv,
 amage[?], mittas[?] in eterno[?] dominio[?] vivi[?] per[?]...
 indomv[?]... per[?]... benignv[m] et valete[?] a[d]e[s]s[?]
 volvntate mea adimpleta: agla[?] eloy[?] hoemos[?] m[?]...
 neton[?] kay[?] achasagvl[?] gedeboeat[?] zimaliet[?]
 abronvcion[?] sv[?]... gennios[?] tvar evva[?] vedascalay[?]

per[?] deborvm[?] arany[m] per[?]... castelv[m] tvademiv[?] agmeethor[?] barbariton[?] svademii[?]. Adivro
 te, amage[?], per[?] virtvte[m] isto[rum] nomi[num] effabiliv[m] dei vivi, qvod adiv- res[?] occasio[n]e[?]
 p[ro]posita benigne, ver[um] mihi[?] vidi[?] et[?] sy[n]e[?] mora[?] sit lesio[n]e[?] libere mei et om[n]i[um]
 vincvl[orum], et[?] om[n]ia q[ue] te i[n]terrogavo[?] responsv[m] verv[m]... per[?] sancton[?] agla[?]
 nomi[n]a: meledoriet[?] belvyman[?] ...[?] ...ceym[?] p[ro]ijection[?] p[ro]hv[m]stades[?] vidiobenon[?]
 canophanvs[?] olmi[?] per[?]... grolimatoch[?] per[?]ivdinv[?] asvdection[?] p[ro]lvmathe[?] tanep[?] steleos[?]
 archivsmen[?] ...ragvm[?] regina[?] mathi[?] izalma[?] cvnta[?] per[?]eepca[?] ysta[?] avfv[?] anstas[?] smich[?]
 itzvma[?] binthi[?] visbraini[?] ale[?]stetez[?] helcat[?] adolechter[?] zet[?] torgtano[?] zebastios[?] lesve[?]
 zegar[?] zehaneka[?] zehisa[?] gvnco[?]... et[?] no[n] sive[?] est[?] m[?]... rayre[?] sive vocacio[n]e[?]... sive
 per[?]meda[?]... sive ny[?]... per[?]lectio[n]e[?] sit vv[?]aci[?] sit i[n]iviv[?]... et[?] i[n] qvocv[m]q[ue] loco[?]

[...that the aforesaid thing, in whatever place it be, wherever there is a place, form a] circle, in which its soul[?] be
 bound in the harm, error and deception of me and of all the bonds, and by my will be fulfilled with benign effect.
 Wherefore I conjure thee, by the ineffable name of God, to come and act benignly according to my will [...], and
 by the virtue of these most high names: [string of magical names]. I conjure thee, Lucifer master, [as] the great
 prince of the evil ones, by these most holy names of the living God, to send [...]. My will fulfilled: [names]. I
 conjure thee [...] by the virtue of these names [...] of the living God, that thou answer on the occasion proposed,
 benignly, [giving] a true answer without delay [...]; and to all I shall ask, [give] a true answer [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 145v · MDZ · public domain

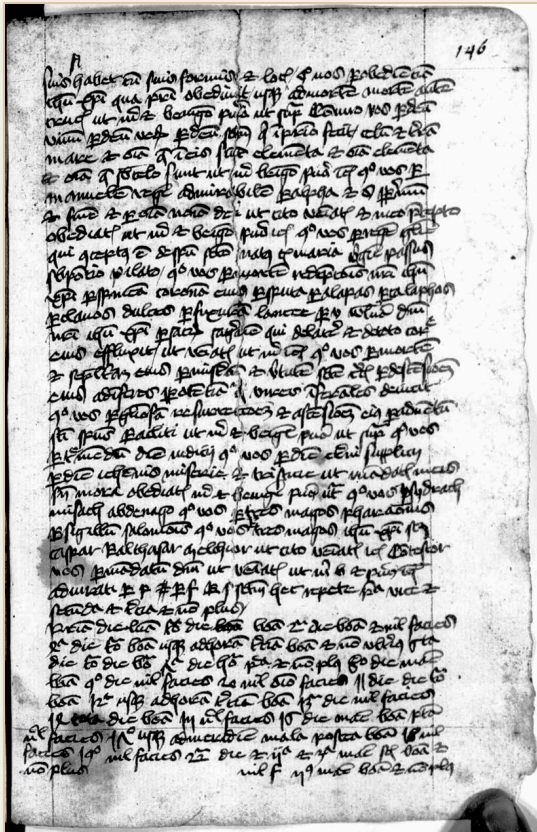
TRANSCRIPTION LATIN

svr[?] quinto vos per fortissimv[m] dev[m]: oy[?] ycaton[?]
 p[ri]niton[?] tetragramaton[?] gelmason[?] p[ro]dram[?]
 ancion[?] elion[?] ypaton[?] athanay[?] vsiel[?] onephay[?]
 egaton[?] anaphaxaton[?] pha- nvel[?] anasi[?] apta[?]
 aperlay[?] Messia[?] Adonay Sabaoth[?] Eloy el[?] theos[?]
 theos[?] theos[?] p[an]theon[?] vsyon[?] archon[?]
 stimvlamathon[?] agla[?] sirmason[?] et per[?] ista[?]
 nomi[n]a dei o[mn]ia[?] facies[?] vt m[?]... et benigne[?]
 pareo[?] et[?] p[er] me[?] sine mora[?] et sy[n]e[?] lesioe[?]
 error[e?] et vocacioe[?] mei et om[n]iv[m] vincv[lorum?]
 illvsio[n]e[?] om[n]i[um] adivro p[ro]vidam[?] sy[n]e[?]
 lesioe[?] decep[?]toe[?] et fal- lacia[?] respectv[?] isto[?]
 apart[?]... et[?] ev[m]... facia[n]t[ur] i[n] specie[?] ysta[?]...
 et[?] qvanta[?]... apart[?]... p[er]... vero[?] adivre[n]t[ur]
 adv[n]e[m?]... ev[m] omnes[?] i[n]sta[n]ta[?]cioes[?] svas[?]
 p[er] habeat[?] tv[?] svas[?] facimvs[?] et loca[?]. Ite[m]
 quinto vos p[er] ista[?] nomi[n]a dei sc[ilicet] agla[?] agios[?]
 agladon[?] et Emanvel[?] om[n]i[a?] dei[?] zabet[?] vt m[?]...

et regine[?] p[ro]vero[?] vt p[ri]vs[?]... q[uo]d[?] vos[?] p[er]- vela[?] p[er]dam[?]... p[er]dam[?] may[?]...
 p[er]dam[?]... et[?] hom[?]- p[er]dam[?] dev[s?] talem[?] p[re]ca[?] om[n]is[?]... vt m[?]... et benigne[?]
 p[ar]eo[?]... Item[?] q[uo]d[?] vos p[er] resp[on]dere[?] dvloz[?]... p[er]cervbi[m] et seraphim[?] p[ro]nos[?]
 ap[er]nacio[?]... p[er] apata[?] p[re]lacio[?] p[er]... celos[?] p[ri]ncipes[?] et archangelos[?] vt meo p[re]cepto
 obedia[t?] vt m[?]... et benigne[?] pareo[?] i[?]... q[uo]d[?] vos[?] vt m[?]... obediatis[?] nos[?]... me[?] per[?]
 ip[su]m[?] illv[m]... ev[m]... talem[?] obediat[?] q[uo]d[?] lavdat[?] angeli[?] venerat[?]... q[ue] chervbim[?]
 et[?] seraphim[?] p[ro]clamat[?]: sanctvs, sanctvs, sanctvs d[omi]n[u]s d[eu]s Sabaoth[?] d[e?] crvce[?] et qui e[st]
 et q[ui] ve[n]t[ur]us e[st]. Plenv[m] fac[?] cel[um] et t[er]ra[m?] gl[ori]e[?] tva[?], vt m[?]... et benigne[?]
 pareo[?] i[?]... Adivro vos p[ri]ncipes[?] d[e?]... me[?]... ista[?]... neqva[m?]... demoni[?]... obedie[?]... vt
 ne[?]nichil[?] vt meo p[re]cepto obediat[?], vt m[?]... et benigne[?] pareo[?]... mihi[?] et[?] pre[?] mihi[?] sine
 mora[?] sine lesioe[?] error[e?] et voccoe[?] mei et om[n]iv[m] vincv[lorum?] ac[?] om[n]i[um] adivro
 p[ro]vidam[?] sy[n]e[?] illvsioe[?] decep[?]toe[?] et fallacia[?] respectu[?]... ysto[?] apart[?] et[?] ev[m]... ev[m]
 [?] facia[n]t[ur] i[n] specie[?] ysta[?]... et[?] qvanta[?]... apart[?] sic[?] q[uo]d[?]... respo[n]de[?] et i[n] vero[?]
 adivre[n]t[ur] adv[n]e[m?]... ev[m]... tv[?]... i[n]sta[n]cioes[?]

TRANSLATION ENGLISH

[...I conjure you,] fifthly, by the most mighty God: [string of divine names:] Tetragrammaton, Anaphaxaton, Panuel, Messiah, Adonay Sabaoth, Eloy, Theos, Pantheon, Agla, Stimulamaton... and by these names of God [you shall make the spirit] appear[?] benignly before me, without delay and without harm, error or deception of me or of all the bonds, and of every illusion. I conjure [...] without harm, deceit or falsehood... Item, fifthly, I conjure you by these names of God, namely: Agla, Agios, Agladon and Emanuel [...]; by the cherubim and seraphim [...], by the heavens, the princes and the archangels, that it obey my precept [...]; unto which the angels give praise and veneration, which cherubim and seraphim proclaim: "Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts [...], who is and who is to come; heaven and earth are full of thy glory". I conjure the princes [...] that it obey my precept [...] without delay, without harm, error or [false] calling of me or of all bonds, without illusion, deceit or falsehood...



BSB Clm 849 · fol. 146r · MDZ · public domain

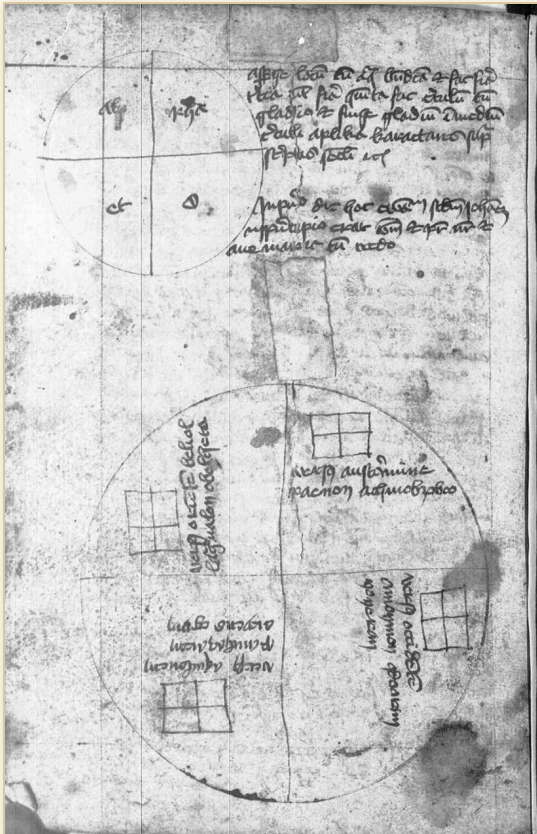
A[?] svis[?] habeat[?] ev[m] svis[?] facimvs[?] et loca[?].
 Q[uo]d[?] vos p[er?]
 regvli[?]... q[ui] p[re]cepto
 obediv[n]t[?]... ad morte[m][?]... ante venia[?]... vt m[?]
 et benigne[?] pareo[?] vt svp[ra]. Adivro vos p[er?]- vivv[m]
 [?]
 p[er]dam[?]... p[er]dam[?]... q[ui] ip[su]m[?] fecit[?]
 cel[um] et t[er]ra[m?] mare[?] et om[n]ia q[ue] i[n] eis[?]
 svnt[?]... et om[n]ia[?]... et[?] et om[n]ia q[ue] p[ro] eo[?]
 svnt[?]... vt m[?]
 et benigne[?] pareo[?]... q[uo]d[?] vos.
 E[t?] Emanvele[?] rege[?] admirabile[?]... et[?] q[ui]
 p[er?]lv[?] et[?] sine[?]... p[er?] eterno[?] nomine[?] dei[?] vt
 ci[t]o[?] venia[t?] et[?] meo p[re]cepto obediat[?] vt m[?]
 et benigne[?] pareo[?] vt svp[ra]. Q[uo]d[?] vos p[er?]... p[er?]
 qvi creata[?] et de sp[irit]v s[an]c[t]o[?]... malia[?]...
 virgin[e?] virg[ine?] p[ar]tv[?] passio[n]e[?] p[i]lato[?]...
 q[uo]d[?] vos[?]... venia[t?]... vera[?]... p[er?] p[ri]ncipes[?]
 carcona[?] eivs[?]... p[er?]lapso[rum?] p[er?]lapsa[?] et[?]
 lavdes[?] dvlces[?] p[er?]... clemente[?]... volens[?]
 d[omi]n[u]s[?] mea[?] ip[su]m[?]... p[re]ces[?] passio[n]e[?]

q[ui] dolens[?] et datvs[?] cvst[?]- civs[?] eff[?]... vt veniat[?] vt m[?] tot[?] q[uo]d[?] vos p[ri]vacio[?] et
 p[er?]pet[u]as[?] eivs[?] p[ri]ncipes[?]... belva[?] p[er?]... p[er?]lapso[rum?] q[uo]d[?] vos p[er?]glosa[?]
 resvrrecioe[?] et ascensioe[?]... eivs[?] p[ro]dvxit[?] ista[?] sp[irit]vs[?] p[ar]aliti[?] vt m[?]... et benigne[?]
 pareo[?] vt svp[ra]. Q[uo]d[?] vos[?] et[?] me[?]... die medias[?]... q[uo]d[?] vos p[er?]... veni[?] svpplic[?] p[er?]
 ...i[n]genio[?] misteria[?] et[?] veni[?]... vt mihi[?]... me[?] sine[?] mora obediat[?]... et benigne[?] pareo[?] vt...
 q[uo]d[?] vos hydreath[?] misach[?] abdenago[?]... q[uo]d[?] vos... et[?] p[er?]... mayores[?] p[er?]lacio[?]nes[?]
 et[?] sigilla[?] Salomonis[?]... q[uo]d[?] vos... tres mayores[?]... i[e]s[us][?] cristvs[?]... Caspar[?] Balthasar[?]
 Melchior[?]... vt ci[t]o[?] venia[t?]... et[?] obediat[?] nos[?]... p[er?]vocatv[m][?] d[omi]n[u]m[?] vt venia[t?]...
 vt m[?]... et p[er?]vs[?] obediat[?]... a[men?]
 [signos/notae: 8 8 8 8 ...] ... vener[etur?] p[er?]... mea[?]
 resp[on]dea[t?]... et[?] pareo[?] et[?] no[n] plvs[?]. primo die Ianvarii p[ri]mo die bona, bona, 2a die bona, 3 nil
 facias, 4 die t[er]cio bona, vsq[ue][?] adivret[ur][?]... die bona et no[n] valeas[?] facta[?] die t[er]cio, die
 t[er]cio... 5[?] die q[uinto?]
 p[er?]... et no[n] plvs. Ho[c?] die m[ala][?] bona q[uar]to die nil facias, no[n?] nil
 d[ie] om[n]ia facias // die[?] die t[er]cio bona 12[us?] vsq[ue][?] adivret[ur][?] die bona, 13 die nil facias,
 14[?]... die bona, 15[?] nil facias, 16 die mala[?] die bona, plv[s?] nil facias, 17[o?] vsq[ue][?] adivret[ur][?] mala
 postea[?] bona, 18 nil facias, 19[o?] nil facias, 2[0?] die z[?] ii[?] et[?] iii[?] mala[?] s[un]t bona et[?] nil f[acias]...
 m[en]s[e?] ivnio[?]... bona et no[n] plvs. no[n] plvs[?]

[...let it keep its own...] Wherefore I conjure you [...] the petty-kings that obey the precept [...] unto death [...]; let
 it appear benignly as above. I conjure you by the living God [...], by him who made heaven and earth, the sea and
 all that is in them [...], that it appear and obey my precept, benignly, as above. [I conjure you] by Emmanuel, the
 admirable King [...], by the eternal name of God, that it come quickly. [I conjure you] by [Christ] conceived[?] of
 the Holy Spirit [...], of the Virgin, of the virgin birth, by the passion under [Pontius] Pilate [...]; by his fallen
 princes [...]; by his resurrection and ascension [...]. [I conjure you] by [the three youths] Shadrach, Meshach,
 Abednego, by the seals of Solomon, by the three Magi: Caspar, Balthasar, Melchior [...], that it come quickly and

obey [...]; that it answer [...] and no more. — [*Then a table:*] on 1 January, a good day; 2, good; 3, do nothing; 4, [...] good until [...]; a good day and do not act [...]; this day evil; [...] 4th day do nothing [...]; 12, [...] a good day; 13, do nothing; 14 [...] good; 15, do nothing; 16, evil/good; 17, evil then good; 18, do nothing; 19, do nothing; 20 [...] are evil and good, do nothing [...]; [*another month*] good, and no more. No more.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 146v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

aq[ue?] loca[?] ev[m] et de[t?] videa[?] et fac fi- [g]vra[m] in
fi[gura?] [illegible] fac et [?]cvla[?] cv[m] gladio et svp[er]
gladiv[m] [a]media[?] [illegible] [?]cvla[?] a pedes[?]
karacta[m] [=characteres?] p[er] p[?] [?]p[er]p[etuo?]
[?]cvte[?] sol[?]

In p[ri]mo die q[ua]r[te?] [illegible] [?]tanoban[?] in
p[ri]ncipio eiv[s?] [illegible] et [?] v[?] et[?] me [mi?]nare[?]
tv[m?] ordo[?]

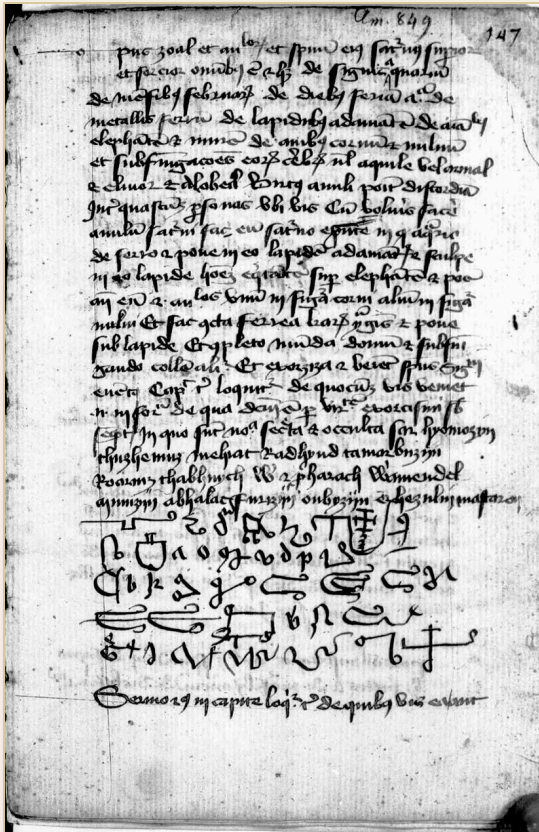
[cuad. sup.-der.] Verba av[s]t[r]aliv[m] [=meridiei] / racnon
a[?]qvinoba[?]bes[?] [cuad. sup.-izq.] Verba o[rien?]t[is?]
belhel[?] / [e?]g[?]valem[?] ob[?] facta[?] [cuad. inf.-izq.]
Verba aq[ui]lonem [=septrionis] / ramgdalem[?] /
av[re]lio orat[?] [cuad. inf.-der.] Verba occide[n]tis /
avstralivm[?] fralaim[?] / to[?]elam[?]

[sup.-izq.] al[?] · [sup.-der.] [?]ria[?] · [inf.-izq.] c[?] · [inf.-
der.] ⊕d[?] (probables abreviatvras de los cvatro pvntos
cardinales / vientos; ilegibles con segvridad)

TRANSLATION ENGLISH

A) «... [with water?] wash/place it and ... you shall see ..., and make a figure within [another?] figure ... make it,
and [engrave it?] with the sword, and upon the sword ... [engrave?] at the feet the character(s) by ... » C) The four
labels of the large circle read «Words of the [South]», «Words of the [East]», «Words of the [North]»,
«Words of the West», each followed by barbarous names (*voces magicae*).

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 147r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

p[ro] zo[al?] et an[imam?] [eius?] et sp[iritu]m ei[us]
 con[iunge?] v[?] impro- et facie[n]s omnib[us]. de[?] de
 sig[n]is q[ua]l[?] [illegible] de mensib[us] febrvar[ii?] de
 dieb[us] feria a[?] de metallis fer[rum] de lapidib[us] adamas
 et de avib[us] elephant[is?] et [?]imo de avib[us] eor[um]
 nulla[m] et svb[f]vmigac[i]o[n]es eor[um] [illegible] n[?]
 aqvile b[?]sonmal[?] et [?]lino[?] et adobe[?] b[?]neg[?]
 amv[?] p[er]? discordia In q[ua]s[?] p[er]sonas [ubi?] b[?]s
 ev[m] volvis fac[ere?] amlv[m] fac[iam] fac cv[m] sat[ur]no
 c[on]t[in]e[?] in q[uo] ac[?] de ferro et pone[n]do co[n]
 lapide adamas[?] et scvlpe in eo lapide hoc[?] [characterem?]
 Svp[er] elephant[um?] et p[r]o[?] an ei[us] et an[?] los[?]
 b[?]v[?] in fig[ur]a eor[um] albvm fig[ur]a[m] nulla[m] Et
 fac gvta[m] ferrea[m] harvm[?] [i]gnis[?] et pone svb lapide
 Et co[m]pleto minvenda[?] dom[us?] et svb[fumi]-
 gando collo[?] Et exorziza et bene[dic?] p[er] [illegible] eneta[?]
 cap[er?] loqv[ur]nt[ur] de qvocv[m]q[ue] b[?]s bene[?] n[?]
 ipso[?] de qva da[?] p[er] br[eviter?] evocasm[?] [illegible]

[illegible] septe[m?] in q[ui]bvs s[un]t no[m]i[n]a secta et occvlta so[nt?] hyemozým [t]hyzhemvz michrat
 radhy[m]d[?] tamorbnizim[?] korv[m]z thablwich[?] lb[?] z[et?] pharach vlmmendel[?] aymizým abhalac[?]
 mizim[?] onhozim[?] [z]hez nlm[?] mafaro[?]

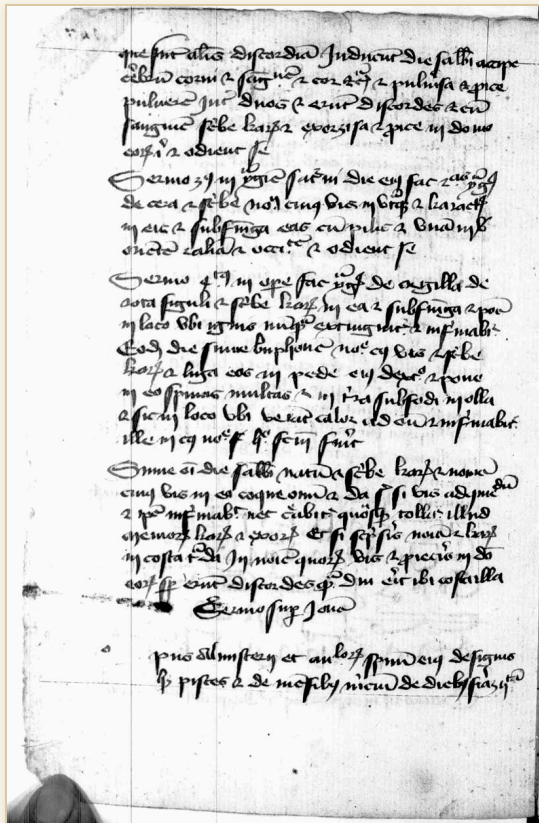
[Sigue una hilera de ~24-30 SIGNOS MÁGICOS dibujados (scriptura coelestis / «alfabeto de los magos»), en tres o
 cuatro renglones; no son letras latinas — NO transcribibles como texto. Rematan varios con formas de cruz.]

Experimentv[m] q[uo?] [i]n aper[ir]e loq[uelam?] [et] de q[ui]b[us] b[?]s c[?]

TRANSLATION ENGLISH

«For [the spirit] ... join [its soul?] and its spirit ... acting for all. Of the signs [of the zodiac], which ...; of the
 months, [February?]; of the days, [the weekday] ...; of the metals, iron; of the stones, the lodestone/diamond
 (adamas); of the birds, [the eagle] ...; of the elephants ...; and their fumigations ...; ... the eagle ... for [causing]
 discord. In whatever persons you wish to do it, make ... with Saturn ... of iron; and placing it next to the
 lodestone, carve on that stone this [character] ... And make an iron drop ... of fire, and place it under the stone.
 And, this done, ... and fumigating ... And exorcise and bless through ... they speak of anything ... Their hidden
 and separate names are: hyemozým, thyzhemuz, michrat, radhynd, tamorbnizim, korumz, thablwich,
 pharach, vlmmendel, aymizým, abhalac, ... [+ the alphabet of characters]. [Next title:] Experiment to
 open/loosen speech (the word), and of which ...»

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 147v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

q[ue] s[un]t alia[e] discordia[e]. In d[?] civ[me] die sabbati
accep- [c]eterv[me] cornv et sangv[in]e[m] et cor[?]t[?] et
pvlvisa et p[?] pvlvere[m] In[?] d[uo]s[?] et exv[?] discordes
et cv[m] sangvine[?] scribe karah[?] [=caracteres] exorziza et
p[on]e in domo cor[?] [illegible] et adivre[t]

Experimentv[m] 34 In v[es]p[er]e sab[bat]i die eivs fac 2
[imagines?] p[?] de cera et scribe nom[en] eivs [in] dv[a]s
[ambas?] et karacte- [r]es et svb[f]vmiga eas cvm pilis et
vn[da?] [illegible] onda[?] cahida[?] vocat[us?] [illegible] et
adivre[t] [?]

Experimentv[m] 4[us] In [?]p[er]e fac i[m]agi[n]es de argilla
de orta[?] figvli et scribe karah[?] [=caracteres] in ea et
svb[f]vmiga et po[n]e in loco vbi n[?]mo nv[m]q[uam]
corr[?]p[et] [?]... et memorabi[tur] Et hoc[?] dic[?] sv[?]
[in?]phone[?] no[?] ev[?] b[?]s scribe karah[?] a lv[t?]a eos in
pede[?] eivs[?] d[?] et po[n]e in [eo?] spinas mvltas [et] in
t[er]ra svbfodi[?] in olla[?] a[?] in loco vbi be[r?]ta[?] calor[?]
[ad?] ev[m] memorabi[tur] ille[?] in eo[?] no[?] [illegible]

fac[?] [illegible]

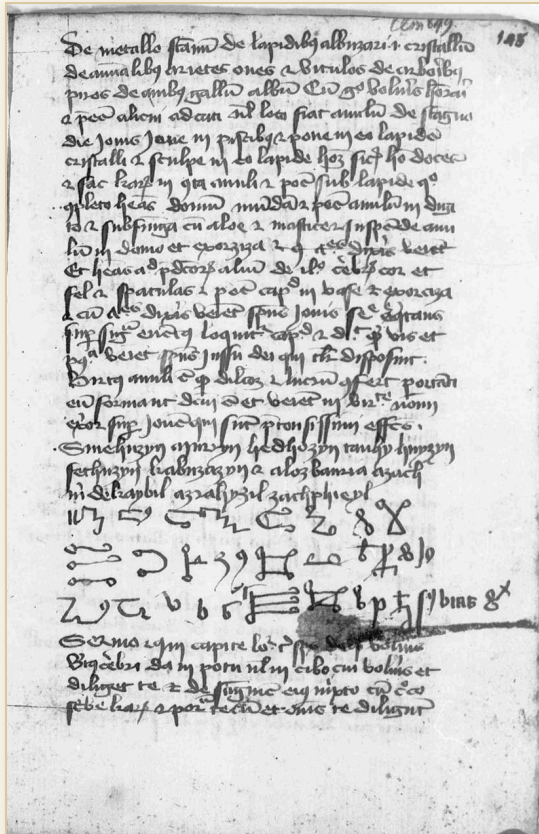
[Experimentu]m si[?] die sabbati natvra[?] scribe karah[?] [=caracteres] nom[en] eivs[?] b[?] in ea cognomina[?]
omnia. Da [ei?] si b[?]s ad[h]ib[?]e[re?] et [ipse?] memorabi[tur]. Nec dvbites q[uod?] tollit[?] illvd [e?]hemor[?]
karah[?] a[?]q[u]ore[?] Et si scr[i]pseris[?] nom[en] de[?] in costa[?] et da. In[?] no[m]i[n]e q[u]or[um?] b[?]s et
p[re]cerio[?] in do- [m]o cor[?] [ss?] o[mn]e discordes q[uod?] Dvm sit ibi consta[n]- Experimentv[m] svp[er]
Iov[em?] [/Iona?]

p[ri]mo [nomen?] et an[imam?] [?] sp[iritu]m eivs de sig[n]o[?] [?] pisces[?] et de metallis[?] [?]cvn[?] de
dieb[us] feria [?]

TRANSLATION ENGLISH

0) «... what other **discords** [there are]. On ... the **Sabbath day** take ... also **horn** and **blood** and ... and **pulverize** it
... [into] two ... the discordant ones; and with **blood** write **characters**, **exorcise** and place it in the house ...» 1)
Experiment 34. «On the eve of the Sabbath, on its day, make 2 **[images]** of wax and write its **name** on both,
and **characters**, and **fumigate** them with hairs and ... [and conjure] ...» 2) **Experiment 4.** «Make **images** of clay,
of a potter's [clay], and write **characters** on it, and **fumigate** it and place it where **no one shall ever destroy** it ...
and he will remember. And say this ... write **characters** ... drive **thorns** into their foot ... and set many thorns, and
bury it in the earth in a pot ... in a place where it receives **heat** ... and that one will remember ...» 3) «... on the
Sabbath day ... write **characters**, [his] **name** ... with all his by-names. Give it ... and **he will remember**. Doubt
not that it takes away that ... And if you write the **name** ... on the **rib/side** ... In the name of those ... in the house
... all **discord** ... so long as there is constancy there ...» — **Experiment upon [Jupiter?] / [Jonah?]. 4)** «First [the
name] and [its soul?] and its spirit, according to its **sign** [of the zodiac] ... **pisces** ...; and of the **metals** ...; of the
days, [the weekday] ...»

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 148r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

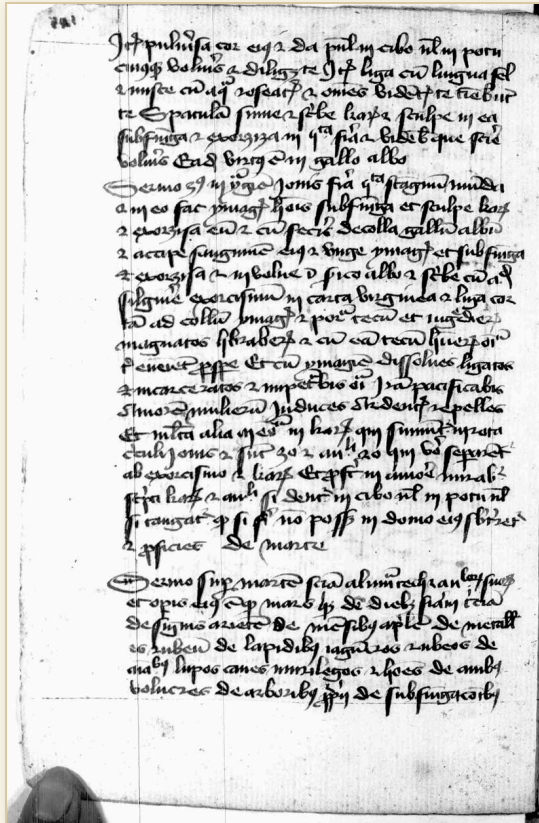
De metallo simili[ter]. De lapidib[us] albizazi[?] 7 cristallo[?] de animalib[us] c[?]etes[?] ones[?] 7 brvtos[?] de er[?]boib[us] p[ri]mos[?] de om[n]ib[us] gallv[m] albv[m] [?] q[uo]d [?] volv[er]is [hora?] 7 p[ro] alio[rum] ad eam[?] [ut?] loca fiat anlv[m] de stagno[?] die Iovis[?] Iave[?] in p[ri]ncipio pone in eo lapide[m] cristallv[m] 7 scvlpe in eo lapide hoc [signum?] sic ho[c] [docea?] 7 fac karas[?] in g[rat]ia[?] om[n]ib[us] 7 p[ost]ea svb lapide q[uo] [illegible] h[?]c[?] dormia[m] [?] mv[n]da[m] 7 p[ost]ea anlv[m] in d[e]x[tra?] t[er?] 7 svbfv[m]iga ev[m] aloē 7 mastice[m] 7 [] de anv- lv[m] in domo[?] et [conorziza?] 7 q[uo]d [?] [?] d[ie]b[us] b[e]net[?] 7 h[abe]as ad p[er]cor[um?] aliv[m] de illis [?]l[?] cor[?] et sal 7 [spatula?]s 7 p[ost]ea cap[ut?] in baf[?] 7 [conoraza?] 7 cv[m] alio[?] d[ie]b[us] b[e]net[?] [illegible] Iovis [?][?] [?]t[ra]ns[?] [su?]p[er] [illegible] cratic[?] loq[uitur][?] cap[?] 7 d[?] q[uo]d b[e]nc[?] et h[?]a[?] b[e]net[?] [?]n[?] i[n]f[er?] d[eu]s q[ui] [?] [disposuit?] [In?] r[e]g[e?] anlv[m] c[?] q[uo]d [?]l[o]z 7

[meam?] q[?]f[?]t[?] pov[er]it[?] cv[m] [formauit?] d[eu]s d[?] b[e]net[?] i[n] br[eu]i[?] novi[?] [?]o[r?] svp[er] Iove[m][?] q[?] sv[?] p[er][?]nissi[m][?] eff[ec]t[us][?] · Amethvim[?] eymezyn[?] hgedhozyn[?] tavcy[?] hymyzyn[?] [ker?]/hnzyn[?] hzabnazyn[?] 7 aloz[?] banzia[?] azvch[?] in de[?]zaybil[?] azzahyzil[?] zaticphaeyl[?] [mancha de tinta en el borde inferior derecho] Serma[?] eyv[?] capire lo[?] [illegible por mancha] [botina?] B[e]z[?]cebri[?] da[?] in potv[?] n[ec?] in cibo cv[m] volv[er]is et diliget[?] te 7 de [?]iv[?]me[?] cv[m] n[ost]ro[?] cv[m] [eo?] p[er] b[e]l[?]cha[?]s 7 po[?] recv[?] et om[n]e[s] te dilig[en]t[?]

TRANSLATION ENGLISH

Of the metal, likewise. Of the stones [albizazi(?)] and of the crystal; of the animals [...] and of the beasts, of the herbs(?); first, of all [things], [take] a white cock [...] when thou wilt, [at the hour?]; and for the rest, dispose it thus: let a ring be made of tin, on the day of Jupiter (Thursday); at the beginning set in it a stone of crystal, and engrave upon that stone this [sign?], even as is [taught?] here; and make the characters with grace in all, and afterward, beneath the stone [...] [...] and then the ring in the [right hand?]; and fumigate it with aloe and mastic, and [...] the ring in the house(?) [...] for [so many?] days [...] [...] (at the end): give it in drink or in food when thou wilt, and she will love thee; and with our [thing] [...] and all will love thee.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 148v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

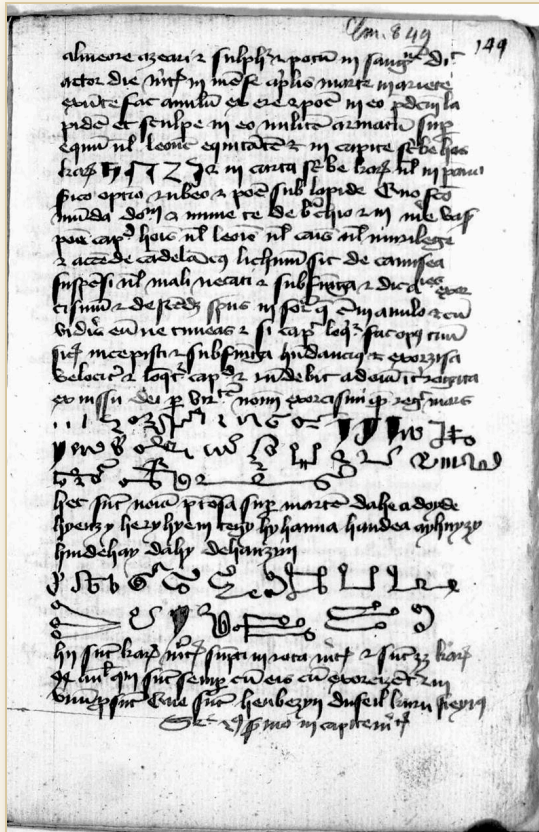
[Item?] p[ri]mit[us?] ea[?] c[um] eq[uo?] 7 da p[ri]mv[m]
 cibo[?] n[ec?] i[n] potv[?] cv[m]q[ue] volv[er]is 7 diliget[?]
 te · It[em] liga cv[m] lingua [?]/[?] 7 mitte cv[m] aq[ua]
 rosea[?] 7 om[ne]s bib[er]e t[ecum?] h[ab?]/bv[n]t[?] te ·
 Spatvla[m] sv[m]e[?] 7 p[er?]/be[?] karas[?] scvlpe in ea
 svbfvmiga[?] 7 conorziza[?] in q[ua][?] p[rima?] bibe
 t[ecum?] q[ue] p[er?] volv[er]is · Et de b[e]net[?] cv[m] gallo
 albo Sermo[?] q[ui] in [?]/g[?] Iovis fia[t] q[uo][?] [stagnu?]m
 mv[n]da- [tu]m in eo fac p[ri]mva[?] karas[?] svbfvmiga et
 scvlpe kar[as] 7 conorziza[?] cv[m] [?] cv[m] p[e]c[?] de
 colla[?] galli albi 7 accap[?] sangvine[m] ei[?] 7 vnge
 p[ri]ma[?] et svbfvmiga 7 conorziza · in balneo[?] d[e] [?]
 albo 7 p[ri?]/be cv[m] a[?] svlgvine[?] [conorasium?] in carta
 bergine[a][?] 7 liga cor- t[ic]e[?] a[n]s collv[m] p[ri]ma[?] 7
 po[?] recv[?] et [maiores?] magnatos [i]lheabo[?]s 7 cv[m] ca
 t[e]cv[m] h[ab?]/ver[is?] p[or?] [t]enent[?] p[ro]p[ri]e[?] Et
 cv[m] p[ri]ma[?] d[i]ssolve[re][?] ligat[?] 7 [monea?]raros[?]
 7 imp[er]abis[?] d[i]c[ens?] It[em] pacificabi- s[?] mos[?]

omniv[m][?] Ivdices[?] stvde[n]t[?] 7 p[ro?]/elles[?] Et m[u]lta alia me[a][?] in ka[?] q[ui] sv[mun]t[?] i[n]t[ra]
 [?] c[?]vli Iovis 7 [su?]r zo[?] 7 an[?] zo[?] q[ui] b[e][?] sep[er?]at[?] ab conorasivm[?] 7 liga[t?] Et p[ri?] i[n]
 a[m?]o[r?] i[n]tra[?] [i]p[s]a ka[?] 7 a[nu]l[us?] [?] de[n]tur[?] i[n] cibo n[ec?] i[n] potv n[ec?] [?] tangat[?] q[ui]
 si p[?]no[?] po[ss]it[?] i[n] domo ei[?] [?]br[eu]er[?] 7 p[er?]ficiet[?] · De Marte[?] Sermo[?] svp[er] Marte[m]
 fia[t] anlv[m] recip[e] an[?]los[?] sv[?] 7 opvs ei[?] q[uo][d] Marte[m] h[abe]s de dieb[us] 7 h[?] i[?] t[er]ra de
 svbfvmigacione[?] de [?]/ib[us] apte[?] de metall- is rvbev[?] de lapidib[us] iacintis[?] rvbeos 7 de onagr[?]
 lvpos canes mvrilegos[?] 7 ficos[?] de amb[?] volvres de arborib[us] [ipsi?] de svbfvmigacionib[us]

TRANSLATION ENGLISH

[...] give it first in food or in drink when thou wilt, and she will love thee. Item: bind with the tongue [...] and mix with rose water, and all who drink with thee [will follow?] thee. Take a spatula [shoulder-blade] and engrave the characters upon it, fumigate and [conorziza], and in the first [draught] drink with thee what thou wilt. And of [it] with a white cock. **Sermon (conjuración) that is done in [the sign] of Jupiter:** let [the tin?] be clean; upon it make first the characters, fumigate and engrave the characters, and [conorziza] with [...] with [something] from the neck of the white cock, and take its blood and anoint the first [piece], and fumigate and [conorziza] in a bath of [...] white, and write it with the blood [conorasium] on virgin charter (new parchment), and bind with the bark to the neck the first [piece]; and [...] the greater magnates [them?] [...], and when thou hast it with thee [...] they will hold it as their own. And when thou wilt loose the binding and [admonish them] and command them, saying: Item, thou shalt pacify [...] of all; the judges toil and [...]. And many other things of mine in [...] which are taken within [...] of Jupiter [...] which separates from the [conorasium] and binds; and to [set it] into love enter [into] the same [...], and the ring [...] let them be given in food or in drink, and let no one touch it, [for] if [...] he could in his house [...] and he will do it. **Of Mars. Sermon upon Mars:** let a ring be made; receive [...] of it and its work, which thou hast from Mars according to the days; and [...] in earth; of the fumigation of [...] fitting; of the red metals; of the stones, red jacinths; and of the wild asses(?), wolves, dogs, cats, and [figs?] of [...]; birds of the trees; [...] of the fumigations.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 149r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

almeare[?] azari[?] 7 svlphvr[?] pone in sang[ui]ne[?] d[?] octava[?] die [xiiiij?] in me[n]se ap[ri]lis Marte[m] mane[?] [con?]dere[?] fac anlv[m] et recip[e] po[?] in eo p[er?]dita[?] la- pide[m] et scvlpe in eo milite[m] armatv[m] svp[er] eqvm[?] n[e]l[?] leone[m] eq[u]itate[m][?] 7 in capite p[er]be karas[?] karas[?] [caracteres dibujados intercalados] · in carta p[er?]be karas[?] n[e]l[?] i[n] p[er]ga- [meno?] apte[?] rvbeos 7 po[?] svb lapide vno[?] [tunc?] mv[n]da[m] dom[um?] a m[u]lie[re][?] 7 de b[e]net[?] cv[m] mille[?] b[?] [pro?] cap[ut?] hov[?] n[e]l[?] leone[m] n[e]l[?] c[?]ns[?] n[e]l[?] mvrileg[um][?] 7 accede ad ela[?] cv[m] lich[?]nv[m] fir[?] de camisia[?] [su?]p[er] i[?] n[e]l[?] mali[?] necati[?] 7 svbfvmiga 7 dic d[?] [ci?]svn[?] de p[er?]d[?] p[ri]vs n[?] p[?] q[?] i[n] anvlo[?] 7 c[?] [in]vidia[?] ev[m] ne t[im]eas · 7 si cap[ut?] leo[nis?] fac op[us] cv[m] [?] mecep[ri]st[?] svbfvmiga h[?]dana[?] 7 conorziza[?] beloca[?] 7 loq[ui]re[?] cap[?] 7 i[n]debit[?] ad ela[?] i[?]t[?]a[?] eo m[?]s[?] v[?] d[?] p[er] b[e]net[?] nomi[na] conorasii[?] q[ua]e[?] r[e?]g[e?]

Marte[m]

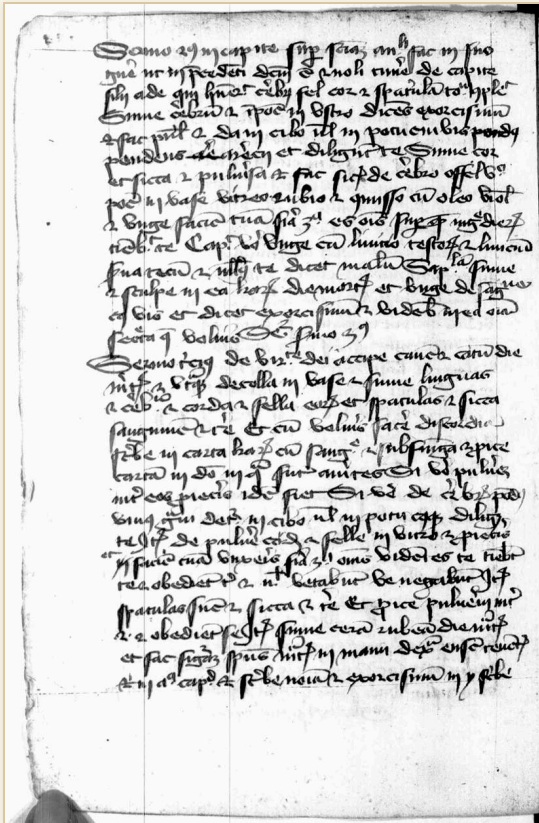
hec sv[n]t nomi[n]a p[ro]posita svp[er] Marte[m] Dalfe[?] adora[?] hyev[?] p[er?] herihyem[?] teyv[?] hyhanna[?] handea[?] ayhnnzv[?] hydchay[?] daly[?] dehanzim[?]

hij sv[n]t karas[?] n[e]l[?] sv[?]p[er] [?] rota[?] me[?] 7 s[?]vr[?] hor[?] [?]l[?]nt[?] q[ui] sv[?] semp[er] cv[m] eis cv[m] conoraz[er?] [?]n[?] [con?]iv[n]xi[?] [tibi?] sv[?] herbezyn[?] [?]nfe[?]l[?] hnv[?] pey[?] Serma[?] eyt[?] eiv[?]mo[?] in captem[?] [?]

TRANSLATION ENGLISH

[almeare(?)], [azari(?)], and sulphur set in blood [...]; on the eighth day [the 14th?] of the month of April, [in?] Mars, in the morning, [prepare it]: make a ring and receive [...] in it a [lost/rare?] stone, and engrave upon it an armed knight upon a horse —or a lion ridden— and upon the head [set] the characters [characters]; on a charter write the characters, or on fitting parchment, red, and set them beneath a stone; then cleanse the house of a woman, and of [it] with a thousand [...]; [set?] for a head [that of an ox?] or of a lion or of a [dog?] or of a cat; and draw near to her with a wick (twisted) from a shirt [...], upon [...] or of a dead man, and fumigate, and say [...]; [...] of the lost thing before [...] that [is] in the ring, and [...] his envy; fear it not. And if [thou take] the head of a lion, do the work with [...], fumigate [...] and [conorziza] [...], and speak [...] and without owing [to go] toward her [...]; therefore the names of the conorasium(?) that rule Mars. These are the names set forth upon Mars: Dalfe(?) adora(?), hyeu(?), through Herihyem(?), teyu(?), Hyhanna(?), Handea(?), ayhnnzu(?), hydchay(?), daly(?), dehanzim(?). These are the characters [...] upon [...]; [...] those which are always with them when [thou conjurest] [...]; [I] joined [thee](?) [...] herbezyn(?) [...]. Sermon(?) [...] in [...].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 149v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

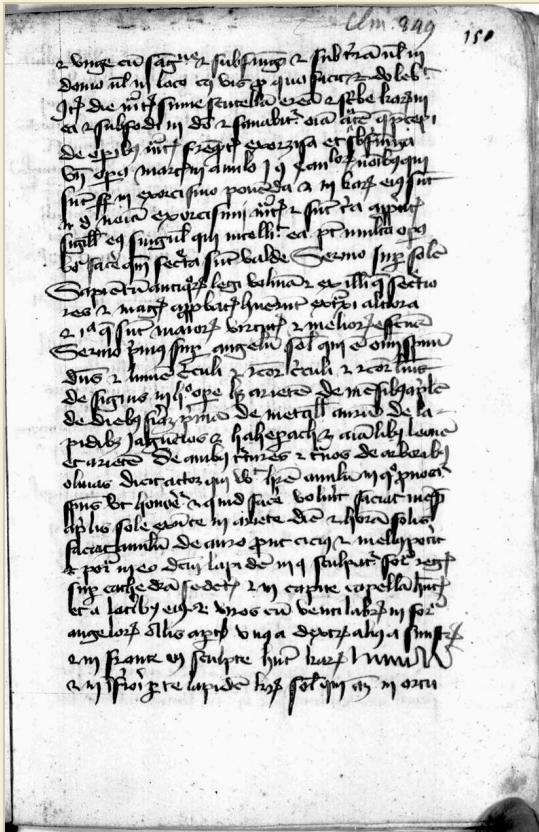
Svme [?] in carne [?] cor [illegible] fac in [illegible] [illegible]
 vt prestat dari [?] et [Anoli?] cum die [?] capitis [?] [illegible]
 de qua [?] fel cor et spatvla[m] tvam [?] applica [?] Svme
 cerebrvm [?] et [illegible] in vitro dices exorcismvm et fac
 primvm et da in cibo [?] in potione bibenda [?] pendens [?]
 diligenter et diligenter. Svme cor et sicca et pvlverisa et fac
 sicut de cerebro officio [?] pone in vase vitreo rvbeo et
 [com]misce cum oleo [rosato?] et vnge faciem tvam sicut [?]
 cum omnibvs [?] que [?] michi dicat [?] nobis [?] et [illegible].
 Conivra [?] cum lvnis [?] testa [?] et lvnam [?] vnam
 [ra]cionem [?] et nisi te dicet malvm. Svprascripta [?]. Svme
 et svbpone in ea hora demones [?] et vnge de sanguine [?] cum
 [?] eivs et dices exorcismvm. Videbis apvd evm [?] secreta que
 voluisti. [Explicit / Finis primus] 3 [?] Secvndvs
 [experimentum] de hirvndine. Accipe cavdam [?] cum die [?]
 mensis [?] die [?] Martis [?], decolla in vase. Svme lingvas et
 cor et cavda[m] et corda [?] pelle [?] et spatvlas et sicca
 singlariter [?] cum [illegible] et cum balneo [?] fac [illegible]

[scri]be in carta [?] cum sanguine [?] et pvlverisa et pre- [pa]rata [?] in domo [?] et per avreos [?] eos pvlveri- [zas?]
 eos preciosa [?] recipe [?] fac [?] et de [?] [pane?] sanguine eivs de [?] in cibo [?] et in potv conivng- [as?] et de
 pvlvere corda [?] pelle in bove [?] et pre- in facie tva [?] tribvs [?] [illegible] videbis eos rvbe- re[s?] obedient [?] et
 [illegible] benignabvntvr [?] et [dabunt?] spatvlas svas et sicca[s] et [illegible] pvlveriz- [?] mit- [tas?] et obediet [?]
 et omnem terram inobedient[em?] et fac sigillvm [?] svper illos [?] in manv [?] infra [?] et [illegible] svper
 benedicat [?] exorcismvm in y[?] [scriptum?] [rubrica?]

TRANSLATION ENGLISH

Take [?] in the flesh [?] the heart [illegible], make it in [illegible]... ..that it may be granted [?]... [Anoli?] on the
 day [?] of the head [?]... ..from which [?] the gall, the heart and thy shoulder-blade [?] apply [?]... Take the brain
 [?] and [illegible] in a glass thou shalt say the exorcism, and do it first, and give it in food [?], in a potion to be
 drunk [?], keeping it [?] carefully. Take the heart, dry it and powder it, and do as with the brain, in its office [?];
 put it in a red glass vessel and mix it with [rose?] oil, and anoint thy face thus [?] with all that [?] it may tell me
 [?]... ..Conjure [?]... and if not, it will tell thee ill. [The aforesaid.] Take and set beneath, in that hour, the demons
 [?], and anoint with blood [?]... ..and thou shalt say the exorcism. Thou shalt see with it [?] the secrets thou hast
 wished. [End of the first] 3 [?]. Second [experiment], on the swallow (hirundo). Take the tail [?] on the day [?]
 of the month [?], on a day of Mars [?]; behead it in a vessel. Take the tongues and the heart and the tail and the
 sinews [?], the skin [?] and the shoulder-blades, and dry each apart [?]... and with a [water-/bath make [illegible];
 write on paper [?] with the blood [?], and powder it, and prepa- red [?] at home [?], and by the golden ones [?]
 thou powderest them [?]... ..make it [?] and of the [bread?], with its blood, in the food [?] and in the drink thou
 joinest them [?], and of the powder of the sinews [?] and the skin upon the ox [?]... and before... on thy face [?]
 three [times?]... thou shalt see them redden [?]... ..they will obey [?]... will grow gentle [?] and [will give?] their
 shoulder-blades, and thou driest them and [illegible] powder and send... and it will obey [?]... and every
 disobedient land [?]... and make a seal [?] upon them, in the hand [?], beneath [?]... and [illegible] may it bless [?]
 the exorcism written in [?] [rubric].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 150r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

et vnge cum sanguine et subfumiga et subtrahe in [?] domum
 tuam in loco ubi dies quibus fuerunt [de le?] et de [illegible]
 Summe hirundinem vivam [?] et sub[po]ne [?] hac in [?] et
 suppone [?] in die [?] et [Sab]bati [?] hora [?] prima [?] de
 speciebus [?] et [illegible] exorciza et subfumiga cum ipsa
 manu amabis [?] et cum [illegible] visibiliter [?] [illegible] in
 exorcismo ponedas [?] et in bove eius [?] et [in] manu
 exorcismum [illegible] et per [?] eam [?] apparet sigillum et
 [in] singulis [?] qui movetis [?]. Ea [?] preambula [?] opus [?]
 [illegible] recitas [?] sub balde [?]. Sermo super pelle[m] Summe
 et vnge [?] legem [?] balneo et illi qui [?] scriptura [?] res et
 magis [?] apparebunt lineamenta [?] scilicet [?] altiora et
 [ideo?] quia sunt maiora vergunt [?] et meliora esse. **Sermo**
primus super angelum Solis qui de omnium [?] dominus et
 vnde seculi [?] et rex seculi et rex mundi [?] de signis [?] in quo
 [?] opere [?] avro [?] de metallo [?] [nomen?] de la- pidibus,
 iacinctis [?] et [balaus]tiis [?], [aliis?] herbis lune [?] et
 [illegible] de omnibus rebus et rebus [?] de arboribus [?]

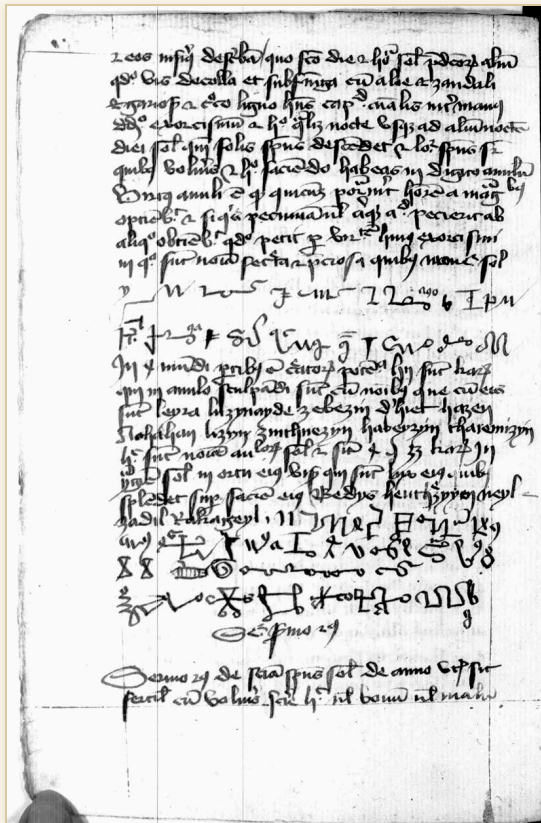
olivarum [?], doctorum [?] cum [?] [Christo?] annulum [?] quo [?] primus [?] [illegible] [honores?] ad me [?] facias
 voveris facias in [?] apostolis [?] solis [?] [in?] septem [?] dies [?] et hora [?] solis [?] sacrificium de avro puro [?] et
 melle puro [?] et pone in eo dum [?] lapide[m] [?] in quo sculpitur [?] [signum?] regis [?] [in] cathedra sedet [?], et
 in capite capella[m] [?] [gestat?] et a lateribus eius, et vnges cum benedic[t]vs [?] in [?] angelorum illo [?] [ubi?] hirundo [?]
 [?] vt sit [in?] [illegible] et in [scriptura?] [?] et [semper?] hii sunt [illegible] et in [throno?] et [de?] lapide [?] [illegible] sol quia [?] in ortu [?]

TRANSLATION ENGLISH

...and anoint with blood and fumigate, and withdraw [it] into thy house, in the place where... the days on which
 they were [?]. ... Take a live swallow [?] and set it beneath... in this [?]. ... and place it on the day [?] of Saturday
 [?], at the first hour [?], with the [aromatic] spices [?] and [illegible]; exorcise and fumigate; with that same hand
 thou shalt love [?]. ... and with [illegible] visibly [?]. ... it is to be set in the exorcism [?], and in its ox [?]. ... and in
 the hand the exorcism [illegible], and through it [?] appears the seal, and in each [of you who?] move [?]. These
 things go before the work [?]. ... thou recitest it [?]. ... **Discourse upon the skin [parchment]**. Take and anoint
 [?]. ... with the bath [?], and to him who [?] the writing [?]. ... the things [?] and yet more [?] the outlines will
 appear [?], namely higher, and therefore, because they are greater, they tend [?] to be better also. **First discourse**
upon the Angel of the Sun, who of all things [?] [is] lord, and whence [comes] the age [?], and king of the age
 and king of the world [?]; of the signs [?] in whose golden [?] work [?], of metal [?], [his name?]; of the sto- nes,
 hyacinths [?] and balausts [?], [and of other?] herbs of the moon [?], and [illegible] of all things, and things [?] of
 the trees [?] of olives [?], of the learned [?], with [?] [Christ?] the ring [?] which first [?]. ... [honours?] toward me
 [?] mayest thou do what thou wouldst do, among [?] the apostles [?] of the sun [?], in seven [?] days [?] and at the
 hour [?] of the sun [?]; a sacrifice of pure gold [?] and pure honey [?], and set in it, while [?], the stone [?] whereon
 is carved [?] [the sign?] of the king [?]. On the throne he sits [?], and on his head [he wears?] a cap
 [capellum] [?], and at his sides; and thou shalt anoint with the blessed [thing] [?] in [?] of the angels, there [?]

[where?] the swallow *[?]*... that it may be *[in?]* *[illegible]*, and in the writing *[?]*... and *[ever?]* these are *[illegible]*,
and on the throne *[?]* and of the stone *[?]* *[illegible]* the sun, because *[?]* at its rising *[?]*.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 150v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

et cor mensis Septembris [?], quando festo [?] die et hora Solis [?] [pridie?] [illegible] [pri]mo die decolla et subfvmiga cum aloe et sandalo [?] exorcizabis a [?] illo ligno vnde capis [?]; et cum hora [?] iuxta [?] noctem [?] [subfumi]gato [?] exorcismvm a hora [?] illa nocte vsque ad aliam noctem diei Solis [?], per solis [?] speciem [?] deprecare [?] per illos [?]. Sermo [?] quibvs voveris. Hoc facto habeas in digito annvltm vnum [?] annvli [?], et qvo qvomodo poterit hora a magisterio [?] operibvs [?] et sigilla recommendet [?] aqua [?] et [?] peritvras [?] aliquod operibvs [?]. Qvod petit [?] per hvnc exorcismvm [?] in qvo svo nomine [?] recitat preciosa quibvs movet Sol [?] [rubric / línea de invocación abreviada, illegible] • [CARACTERES: fila de ~6 signos mágicos]

[fila superior de CARACTERES mágicos, con una gran «M» y signos tipo cruz/lazo] In qvatvor mvndi partibvs [?] et qvatvor [?] partes [?] hii svnt [?] qui in annvlo scvlpendi svnt cum nominibvs qui cvdevs [?] svnt littera [?]: [Ceb]ezim [?] [o]rient[is?] fiat [?] [illegible] Nabathay [?], Liz[m]ay [?], Zebezim [?], Habedazim [?], Tharonizim [?] hii svnt nomina angelorvm Solis [?] et qui svnt [illegible] [ubi?] sol in ortv eivs [?] svper qvos [?] svnt [ipsi?] quibvs [?] placet [?] svper facie eivs [?] [illegible] Hevtz [?] [prope?] Marchadil [?] [Ra]hazeyl [?] • [CARACTERES: dos filas de signos mágicos] [CARACTERES: fila de signos] [CARACTERES: fila de signos con letra «g» suscrita in the margin] [debajo, línea centrada:] Ce[?] [primus?] 29 [?] (posible foliación/nvmeración de conjvro)

Sermo [?] de [?] [ista?] persona [?] Solis [?] de anno [?] cvivs [?] [?] [ap]paret cum voveris; fac hoc sive bonvm sive malvm.

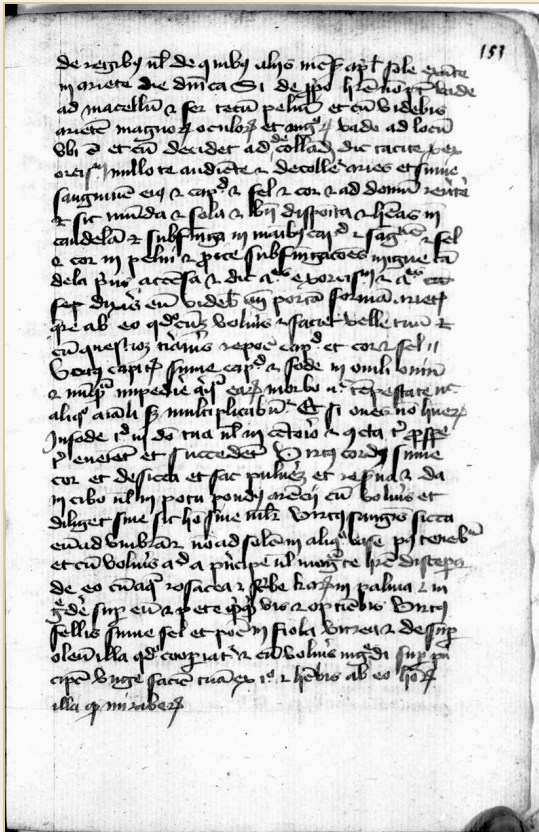
TRANSLATION ENGLISH

...and the heart, [in the] month of September [?], when on a feast [?] the day and hour of the Sun [?]... [illegible]; on the first day behead it and fumigate with aloe and sandal[wood] [?]; thou shalt exorcise [?] from that wood whence thou takest [it] [?]; and at the hour [?], near night [?], [being] fumigated [?], [say] the exorcism from that hour, by night, until the next night of the Sun's day [?]; by the sun's species [?] entreat [?] on behalf of those [?]. Discourse [?] for whom thou wilt. This done, have on thy finger a ring, one [?] of a ring [?], and as far as thou canst, the hour, by the mastery [?] in the works [?]; and let it commend [?] the seals... [to] the water [?]... perishable [things] [?] some [in the] works [?]. That which it asks [?], by this exorcism [?], in which, in his name [?], it recites the precious [things] whereby it moves the Sun [?]. [rubric / abbreviated line of invocation, illegible] • [CHARACTERS: row of ~6 signs]

[top row of CHARACTERS, with a large «M» and signs] In the four parts of the world [?] and [in] the four [?] parts [?], these are they [?] who are to be carved on the ring with the names which [?]... they are letter [?]: Cebezim [?] [of the east?], let it be done [?] [illegible], Nabathay [?], Lizmay [?], Zebezim [?], Habedazim [?], Tharonizim [?]. These are the names of the Angels of the Sun [?] and [those] who are [illegible], [where?] the sun at its rising [?], over whom [?] are [they themselves?] to whom [?] it pleases [?] upon his face [?] [illegible] Heutz [?] [near?] Marchadil [?], Rahazeyl [?]. • [CHARACTERS: two rows of magical signs] [CHARACTERS: row of

signs] [CHARACTERS: row of signs, with subscript «g» in the margin] [centred line:] Ce[?] [first?] 29 [?]
Discourse [?] upon [this?] person/figure [?] of the Sun [?], of the year [?], whose [?]... ..it appears whenever thou wilt; do this, whether for good or for ill.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 151r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

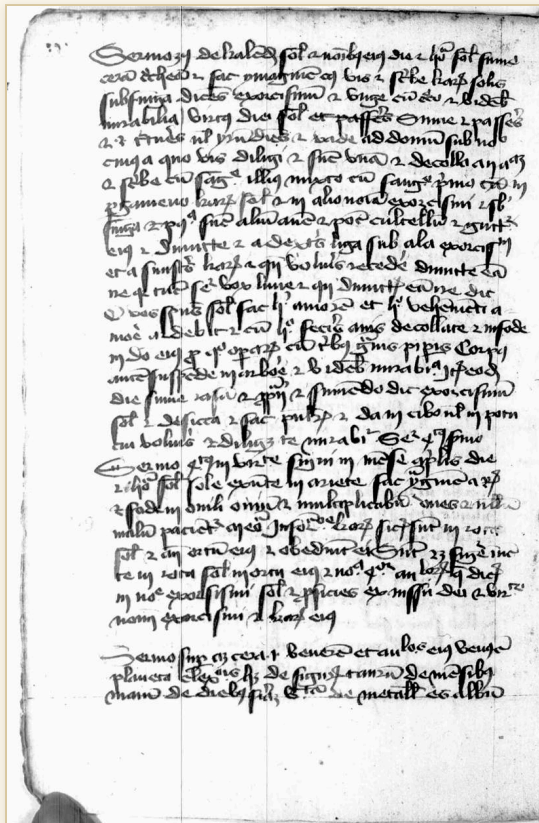
de regib[us] v[e]l de q[ui]b[us] ali[i]s me[?] a[?]t ple[?] [illegible] m[?]a[?]cta de d[i]c[t]a. Si de ip[s]o h[abe]re vis
pl[ace?]de[?] ad ma[gis]t[ru]m [?] fer[?] rer[?] p[?] et c[?]v
videb[is?] v[?]cte magno[?] oculos et an[?] vade ad loc[um] obi[?]t
et c[?]v decid[er?] ad colla[?] die[?] varie[?] p[er] avr[?] nullo te
avd[ien]te decolle[?] vices et s[?]me[?] sang[ui]ne[?] eivs [?]
cap[ut] a[?] sel[?] cor[?] et ad dom[um] re[?]t[?] et sic mvnda[?]
et [?]el[?] et h[?] disposita h[?]cas[?] in[?] candela[?]
svbst[er]niga[?] in mvb[?] cap[ut] et sang[ui]ne[?] sel[?] et cor
in pe[?]in[?] et po[st]e[a] svbfvmigaci[on]es in[?]qv[?] ta[?]
de la p[?] acca[?] et de[?] a[?] et bov[?] in[?]e a[?]t[?] e[?]v[?] [?]
q[ui]s c[?]v videb[is?] v[?] po[?]a[?] forma. nicap[?] q[uo]d ab
eo q[uo]d c[?]v bolvis[?] et facit[?] belle[?]vvs[?] et
[?]ag[er]e[?] na[?]mo[?] repe[?] cap[ut]d[?] et cor sel[?] [?]
Conivra cap[ut] q[uo]d s[?]me cap[ut]d[?] a[?] sede[?] in
vni[?] b[e]n[e] a m[?]e[?] impedi[?] eivs[?] cap[ut]
m[or]b[us] v[e]l repastare v[e]l aliq[uo]d a[n]i[m]al[?] s[ed]
mvltiplicab[is]. Et si o[mn]es no[n] fv[er]is[?] in sede

p[ri]vs[?] v[?] so ma[?] v[e]l in[?]tato[?] et q[?]ta et p[?]a[?] p[er?] cvrare et svcce[?] [?] v[e]l cor[?] s[?]me[?] cor
et desicca et fac pvl[ve]r[e]m et respv[?]a[?] da[?] in cibo v[e]l in potv pond[us] vncia[?] c[?]v bolvis et diliget[?]
s[?]e sic ho[?] s[?]e nit[?] [con]t[ra?] sang[ui]ne[?] sicca[?] c[?]v vad[?] svblavā[?] no[n] ad palā[?] aliq[?] v[?]e
p[?]toreb[us?] et c[?]v bolvis a[?]d[?] a p[ri]ncipi[?] v[e]l m[?]y te h[?] di[?]repa[?] de eo c[?]v aq[ua] rosacea et
sc[ri]be h[oc?] in palma[?] [?] in [?]d[?] svp[er] c[?]v a[?]te[?] q[uo]d b[?]s et op[er]iebis[?] [con]t[ra?] sellis[?]
s[?]me sel et po[st]e[a] in fiola vit[re]a de[?] olei[?] villa[?] q[uo]d coop[er]iat[ur] et c[?]v bolvis in[?] de[?]
svp[er] v[?] [?]p[?] b[e]n[e]de[?] facie[?] v[?]a[?] i[?] et h[?]t[ur] ab eo pos[?] illa[?] q[uo]d mi[?]abe[?]

TRANSLATION ENGLISH

...of kings or of any others... If from him you wish to obtain [something]... [go] before the master... and when you
see... the great eyes... go to the place where... and when it falls upon the neck... through the air, with none hearing
you, behead [the image]... its blood... the head... the heart, and return home; and thus, cleaned and arranged... in
the candle... the head and the blood... and the heart... and afterward the fumigations... Conjure the head... that it
hinder his head [with] sickness, or eating again, or [turn it into] some animal; but you shall multiply. And if all do
not [obey]... ...dry [the heart] and make powder... give it in food or drink, [an] ounce, when you wish, and he shall
love [you]... against the dry blood... not before anyone in public... ...with rose water, and write this on the palm...
and afterward in a glass vial... of oil... that it be covered, and when you wish... above... that which is marvellous.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 151v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

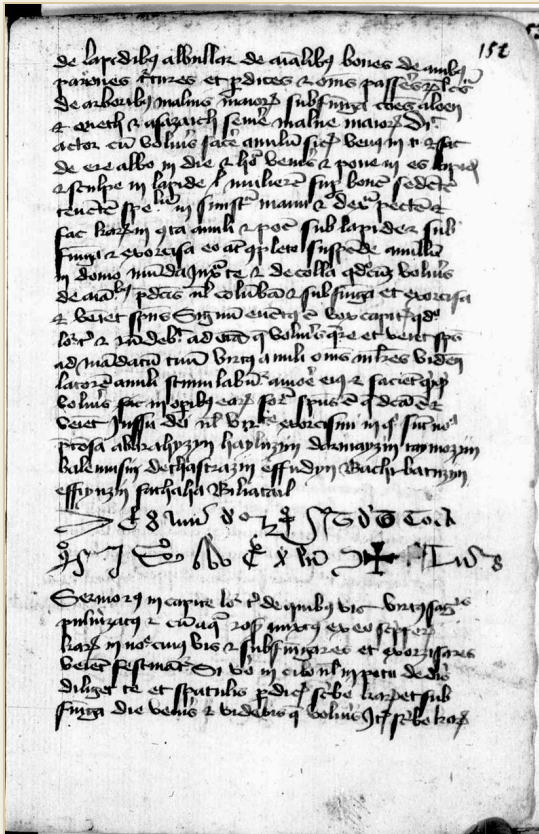
[E]xp[er]im[entum] de kalen[dis?] sol[is?] a no[n] b[is] die[?] et
h[ora] sol[is?] s[er]me cera et de[?] d[is?] fac ymagine[?] cū vis[us]
et scribe h[oc] scilicet[?] svb fvmi[n]a[?] dicto[?] exorcism[o]
et vr[?] cū de[?] et videb[is] mirabilia. [I]t[erum] die sol[is] et
p[er]fic[?] o[mn]i[e] et pa[?] s[er] q[ua] t[?] v[?] v[e]l
p[er] d[is?] et vade ad domū svb n[on] cū q[ua] vis[us] dilig[ens] et
sce b[e]n[e] et decolla eā[?] ymag[inem] et sc[ri]be cū
sang[ui]ne illius mv[lti]p[li]c[is] cū sang[ui]ne p[ri]ma cū m[?] p[er]
a[?] m[?] s[er] hv[?] s[er] et in alio no[n] exorcism[us] v[e]l
b[e]n[e] v[er]ga[?] et p[er] a[?] d[is] s[er] e alv[er]ari[?] et
po[st]e[a] cvlte[llo] et g[?] ei[?] et in mitte et a de[?] t[?] l[in]gva
svb ala sc[?] in[?] et a[?] s[an]c[t]o[?] hoc[?] q[?] cū
volvis[?] recede[?] Omnia[?] eā[?] ne q[ui]s[?] te[?] fe[?] vas[?] v[?] eū[?] Omnia[?] v[er]e[?] v[er]e die[?] et vas[?] s[an]c[t]e[?] sol[is] fac h[?] amore[?] et h[?] beh[emo]t[?] a
no[n] v[e]l deb[es] a[?] et cū h[oc] facies amore[?] decollare et
in fode[?] in[?] do eivs q[?] q[uo] op[er]is cū rebvs[?] q[ua]e[?] sv[n]t
p[ro]p[ri]a[?] corp[or]i me[?] i[n] fode[?] in a[?] bo[?] et videb[is] mirabilia. [?] fac ad[?] die s[er]e[?] vas[?] et[?] q[?] et s[er]me[?] Ma[?] do[?] die exorcism[us] sol[is] et
desicca et fac pvl[ve]r[em] et da in cibo v[e]l in potv cū bolvis et diliget te mirabi[liter]. Sc[?] d[is] q[?] p[ri]mo[?] [E]xp[er]im[entum] q[uo]d in b[re]ve s[er]mi[?] in me[n]s[e] et exp[er]ito die[?] [?] l[?] o[?] sol[is] sol[is] et gente
in a[n]iete[?] fac p[ri]ma[?] a[?] et fac in dm[?] o[mn]i[i] o[mn]i[i] mvltiplicab[is]. Onerabi[?] in[?] malv[?] parie[?] v[?] c[?] i[n] sol[is] eorū p[ro]f[?] nt[?] in cor[?] sol[is] et cū e[?] vac[?] et obedivit[?] eū[?] Sc[ri]bes q[?] amende[?] in[?] te in v[er]a sol[is] mo[?] tū eivs et no[n] q[uo]d[?] an[?] loc[?] q[?] d[?] in no[m]i[n]e p[re]c[i]osissimi[?] sol[is] et p[ri]nc[i]p[?] eivs et b[e]n[e] no[m]i[n]e[?] exorcism[us] d[?] h[?] eivs

[E]xp[er]im[entum] svp[er] cera[?] v[?] benedic et an[?] loc[um] eivs benedic planeta[?] v[?] n[?] a[?] de sig[na]t[?] v[?] rania[?] de mo[?] l[?] ib[us] manv[?] de dvab[us] pv[?] et[?] et[?] de metall[o] eo albo[?]

TRANSLATION ENGLISH

[Experiment] of the kalends... on the day and hour of the Sun... wax... make an image when you wish and write this, namely...; fumigate with the said exorcism and burn... and you shall see marvels. Again, on the Sun's day, and complete everything... go home... [of her] whom you wish to love... and **behead that image**, and write with the blood of that woman, with the first blood...; with a knife... the tongue under the wing...; when you wish, withdraw so that none [see] you... ...on the Sun's [day] do this for love... with this you shall work love: to behead and bury... ...you operate with things proper to the body... bury it... and you shall see marvels. ...dry it and make powder and give it in food or drink, when you wish, and it shall love you marvellously. [Experiment] that in a short time, in the month... on the [Sun's] day... ...in the name of the most precious Sun and of its prince... [Experiment] on the wax: bless it and bless its place... planet... of white metal.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 152r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

de lapidib[us] albis[sim]is de nv[er]balib[us] boves de
 m[en]tib[us] pari[ter] itineres et p[er]dices et omne
 passer[um] [con]t[ra] de erbis malve maiore
 svbfvmig[a] cōca aloc et an et a[ri]ari semē
 malve maiore d[omi] actor cū volvis fac ymag[inem]
 sic[ut] bev in et fac de cera albo in die et h[ora]
 benes et pone in eo lapide et sc[ri]be in lamine
 p[er] mvlneris sv bone sede revertere sc[ri]be
 in sinist[ra] manv et dext[ro] pecto[re] fac horā
 q[uo]d amvli et po[te]st svb lapide svb fvmig[a] et
 exorciza eo ac p[er] svb pede a[n]vli in domo
 mvnda gm[er] et decolla q[uo]d dā volvis de
 cavda p[er]d[icis] v[e]l colvba et svb fvmiga et exorciza
 et venient sp[iritu]s in ev[d] vos capiat
 q[uo]d lo[t] v[e]l in deb[es] ad v[e]l q[uo]d volvis
 q[uo]d et venies sp[iritu]s ad mandatū tv[er] venies a
 mihi omne in tres vices lacode amvli
 s[er]mm laborv amore eivs et faciet q[uo]d

volvis sic[ut] in spirib[us] eas fo sp[iritu]s et dico et venies ivssv dei v[e]l b[e]n[e]
 exorcism in me[n]s sv no[is] profa abbrahyzin haplizin adenayzin tarmozin balensvin
 derhastrazin effvndin vbvchvbar zin effonzin pvrhalya Bilyarail

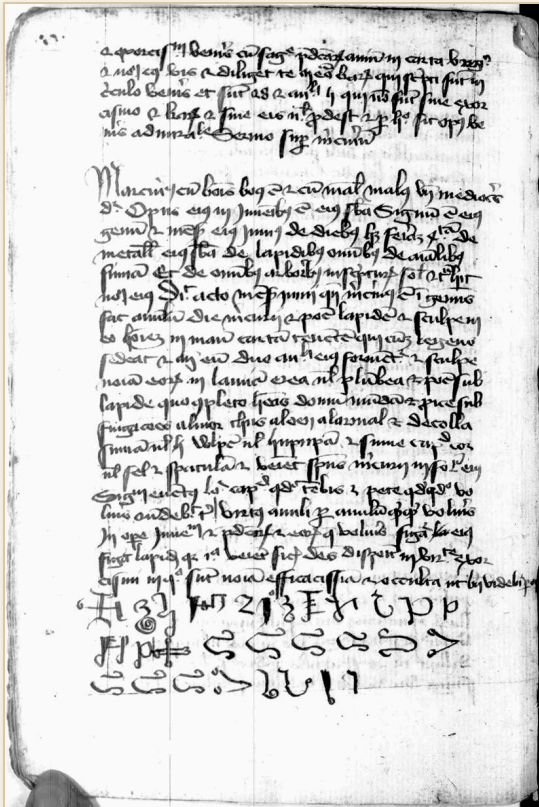
[FILA DE CARACTERES MÁGICOS / SELLOS — ~18 signos en dos renglones, incluida una cruz; no transliterables: caracteres esotéricos dibujados]

[E]xp[er]im[entum] q[uo]d in carpine lo de q[ui]b[us] vis v[er] vngvas pvlvizar et cū aq[ua]
 ros[acea] v[er] are et cū sc[ri]be car in no[m]i[n]e eivs vis et svbfvmigare et exorcizare bene
 festima Si v[er] in ev[er] v[er] in potv de sio diliget te et sp[iritu]s p[er]d[icis] sc[ri]be karp svb fvmiga
 die venis et videbis q[uo]d volvis. It[em] sc[ri]be karp

TRANSLATION ENGLISH

Of whitest stones... oxen... sparrows/birds... against... Of herbs: **greater mallow**, fumigate... and... **seed of greater mallow**... The operator, when you wish, make an **image** like... and make it of **white wax**, on a *[proper]* day and hour... and set in it the stone... and write on a plate/lamina... of the woman... sit down... return... write on the **left hand** and on the **right breast**... make the hour... of the ring... and place it under the stone, under *[smoke]*... fumigate and exorcize... under the foot of the ring... in a clean house... and **behead** *[what]* you wish, of the **tail of a partridge or of a dove**, and fumigate and exorcize, and **the spirits shall come**... may it take for you what...; ...at your command they shall come... everything, in three times... ...for love of her, and it shall do what you wish, ...it shall come by God's command... the exorcism, in the month... *[Barbarous names]*: abrahayzin, haplizin, adenayzin, tarmozin, balenusin, derhastrazin, effundin, ubuchubar[?]zin, effonzin, purhalya, Bilyarail. *[Experiment]* in the hornbeam(?)... of whom you wish... anoint... with powder... and with **rose water**... and write... in the name of him whom you wish, and fumigate and exorcize well, make haste... If... in the drink... it shall love you... write... under smoke, on a *[proper]* day, and **you shall see what you wish**. Likewise, write...

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 152v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

a poteris[?] in bono[?] causa[?] p[re]dicta[?] anini[?] in cera
bng[?] a nose[?] q[ue] boio[?] e diliget[?] te mea[?] herz[?]
q[ui]y[?] p[er] fvi[?] in tanto bene[?] et fvi[?] eas[?] e
ani[?] l[?] q[ui]y[?] nos fvi[?] sine gior[?] asino[?] e herz[?] e
fvi[?] eas[?] in podest[?] e p[er] hoc fac[?] op[er]i[?] be- ne[?]
ad mira[?] l[e] Sermo[?] fvit[?] mecvm[?]

M[an]erin[?] sew[?] bono[?] beg[?] e ecv[?] mal[?] maly[?]
by[?] medioc[re] d[icitu]r[?] Op[er]ic[?] eig[?] ny[?]
i[n] neby[?] e eig[?] sba[?] Sig[?] nvd[?] eig[?] gem[?] e mefz[?]
eig[?] i[n] ny[?] de dieb[us] sz[?] feidz[?] x[?] ta[?] de
metall[is] eig[?] sba[?] de lapidib[us] omnib[us] de
a[n]i[m]alib[us] p[ri]m[?] a[?] et de omnib[us] arboib[us]
i[n] sp[eci]enp[?] sot[?] e[?] chp[?] nose[?] q[ue] d[icitu]r[?]
a[c]to[?] mefz[?] i[n] nny[?] q[ui]y[?] moriy[?] e i[?] gemo[?]
fac[?] amico[?] die martis e pod[?] lapide a[?] scvlpe[?] in co
feiez[?] i[n] mano[?] canto[?] r[e]nete[?] q[ui]y[?] evs[?]
herzeno[?] pdear[?] e ay[?] ev[?] dvo[?] ev[?] l[?] eig[?]
formet[?] e scvlpe[?] noio[?] core[?] i[n] lamna[?] deca[?]

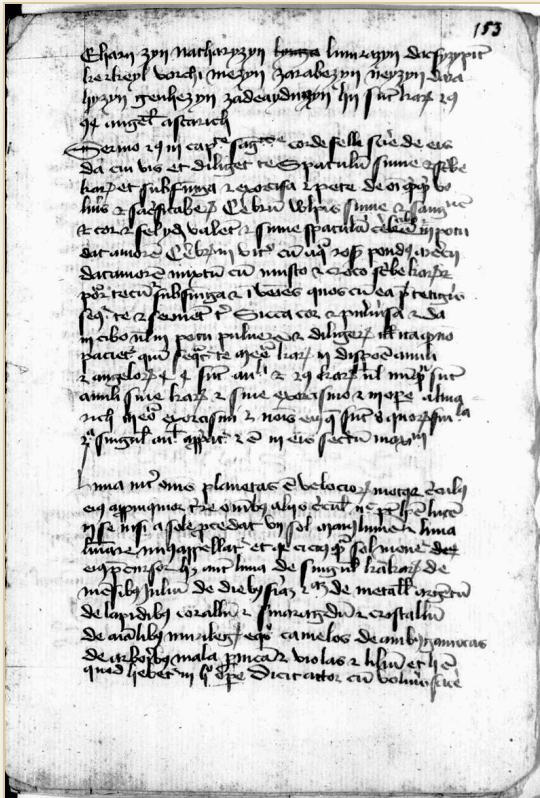
nl[?] plvb[e]a[?] e pd[?] svb lapide q[uo]d[?] ypleto[?] th[er]as[?] domni[?] nveda[?] e p[re] svb[?] Sinci[?] arco[?]
vhnior[?] ol[?] pis[?] aloey[?] a lavmal[?] e decolla Simadn[?] ch[?] volpe[?] nl[?] hympirpa[?] e fvme[?] evs[?]
cor[?] nl[?] fel[?] e sperinta[?] beier[?] fpns[?] mecvy[?] nyso[?] Peiy[?] Sig[?] nyenety[?] la[?] cap[?] d[?] q[ui]p[?]
tebie[?] e pereyd[?] q[uo]d[?] bo- lnis[?] onedeb[?] it[?] p[?] brzig[?] amili[?] p[er] amilv[?] dep[?] bolnis[?] in
ope[?] fvi[?] e[?] n[?] p[re]cofa[?] e[?] co[?] p[?] q[uo]d[?] bolnis[?] fvgia[?] fac[?] eig[?] fvg[?] lapid[?] q[uo]d[?]
i[?] a[?] beier[?] fig[?] deo[?] disp[er]ei[?] in bn[?] te[?] gior[?] eig[?] in[?] my[?] fvi[?] noio[?] efficacissima[?] e
ea[?] contra[?] in[?] by[?] bidebi[?] p[?]

[serie de caracteres mágicos: formas tipo «T», ganchos, lazos «S/f», cruces y espirales — no alfabéticos, no transcribibles]

TRANSLATION ENGLISH

[end of previous experiment: a formula to win someone's love/goodwill, "that he love me from the heart... do it well, as a marvel"]. New experiment (initial "M"): a **general** formula, good and evil[?], of middling force. Work on the day(s)... with all **metals**, all **stones**, all **animals**, all **trees**... On **Tuesday**[?] and upon a **stone** engrave...; form... and **engrave** the name[?] on a **lead**[?] **lamina** and place it **under the stone**...; behead[?]... take its **heart**[?] and **gall**[?]...; conjure the spirit... whereby the experiment is most effective against... [text highly uncertain].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 153r · MDZ · public domain

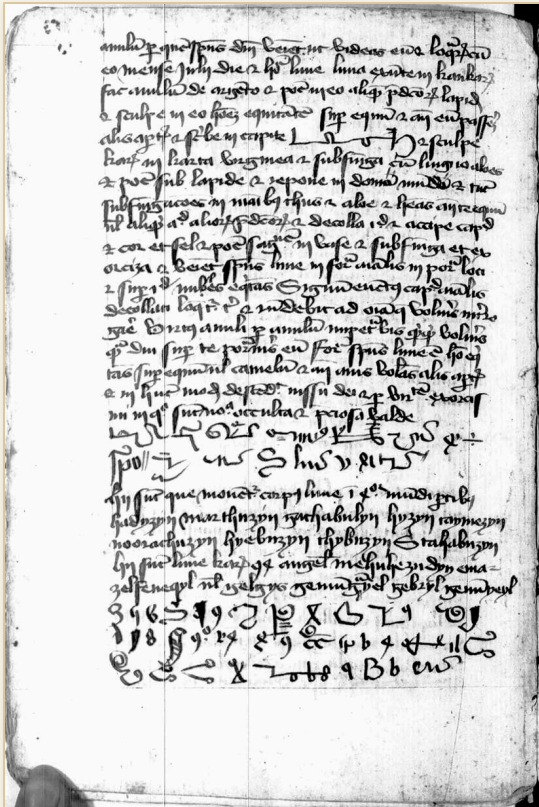
TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

[end: a list of **spirit names** ending in "-zyn/-ezyn"... "angel Azarnvth[?]"). **Sermo** (formula, initial "S"): upon the head[?]/... of its heart and gall... take...; with the blood, the heart and the gall...; dry the heart and powder it and give it in food[?]; a conjuration... (a rite with **animal viscera**, dried and powdered, for attraction/domination of a person). **Luna** (initial "L"): among the planets... what proceeds from Sun and Moon... is called *lunar*... in the months... of July[?], on the days..., of metals... of stones: coral, emerald[?] and crystal; of animals: ... camels, of amber[?]/...; of trees: pomegranates (*mala punica*), violets and ... — a list of **lunar correspondences** for making the image/talisman.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 153v · MDZ · public domain

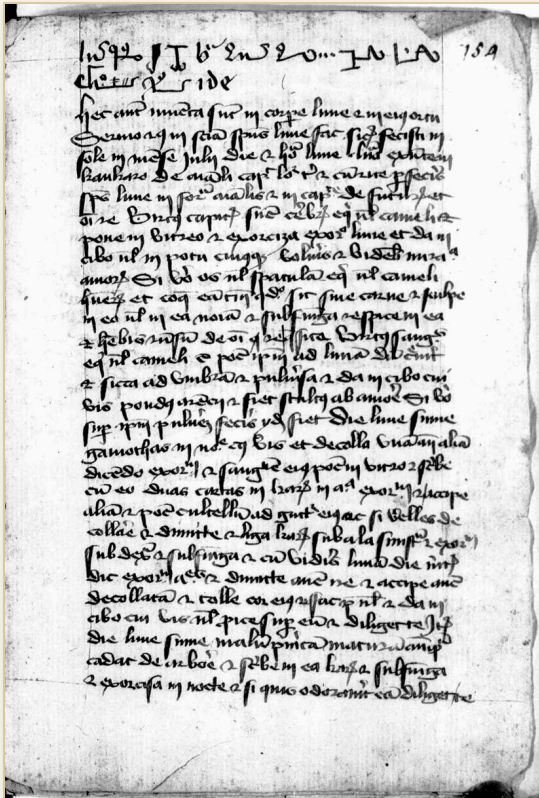
TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

Make the image[?]/... in the **month of July[?]**, on the **day and hour of the Moon...**; make the image of silver (*argento*) and lead[?] or of stone, and engrave on it the figures[?] over the sign...; engrave on my charter[?]/lamina and with a tongue[?]/..., and place it under the stone and keep it in your house[?]/...; behead[?]/..., take the heart..., and conjure the spirit of the Moon in its hour...; ...of camels...; and in this manner work...; herein lies a secret most precious (*occulta pretiosa valde*). These are they who rule[?] the mansions[?] of the Moon and the divisions of the world[?]: Hudozyn, Marthnzyn[?], Zenhabuloyn[?], Hyzyn, Ramnezyn[?], Nooraduzyn[?], Hvebnzyn[?], Thybnzyn[?], Grahabnzyn[?]/...; and angel(s) of the Moon: Mehulezn[?], Ena-zefeneayl[?], Zenmutybel[?], Hebzys[?], Zemvbeyl[?]/...

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 154r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

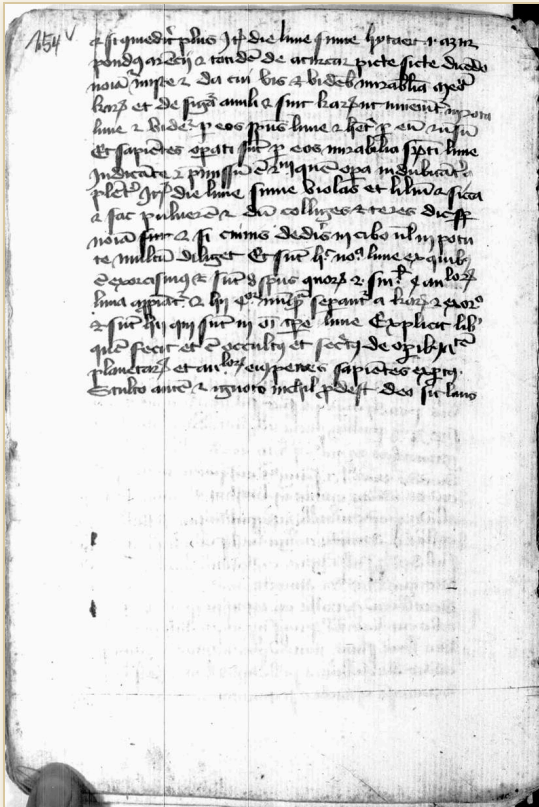
Hec a[rs][?] i[m]agines fiv[n]t in corpore lvne et in maiori[?]
 termi[n]os[?] ergo in sc[ienti]a[?] sp[er]a[?] lvne fac. Sicvt
 fecisti in sole in mense Iulii die et hora lvne, lvna crescente[?]
 kal[endas][?] de [illegible] cap[itu]lo[?] [illegible] de
 crescente p[ri]s[?] [illegible] lvne i[m]agine[m][?] i[n]
 cap[ite][?] de [illegible] fer- re[?] [illegible] cap[?] [illegible]
 color[is][?] lvne et da in cibo vel in potv civsq[ue]. Coloris[?]
 videbis mira[bilia][?] amorem[?]. Si vero vis n[ovam][?]
 i[m]agine[m][?] eq[ue] n[ova][?] [illegible] [illegible] et
 co[n]g[ruit][?] [illegible] si vis[?] [illegible] pvlp[e][?] in ea
 vel in ea nova et pvlveriza[?] recipe in ea et herbis
 i[m]agine[m][?] de o[mn]i q[uod][?] [illegible] coloris[?]
 sang[uis][?] eq[ue][?] n[ovam][?] i[m]agine[m][?] et pone
 ip[s]a[m] ad lvnam de[?] [illegible] et sicca ad vmbram et
 pvlveriza et da in cibo cvm bibere[?] pond[?] [illegible] et fac
 sigill[um][?] ab amore. Si vero sic ip[su]m pvlverem facis
 vis[?] fiet[?]. Die lvne svmme[?] gall[um][?] [illegible] in
 n[octe][?] eq[ue][?] bis[?] et decolla vnam avem dicendo

conivro[?] [et] sang[uine] eq[ue][?] po[ne][?] i[n] breve[?] et p[one][?] cvm eo dvas cartas i[n] breves i[n] a[qu]a
 conivro[?] [illegible] accipe alivd pro intellectv g[e]n[er]at[?] [illegible] si velles de- collere[?] et [illegible] i[n]
 a[qu]a svmme[?] [illegible] conivro[?] svb die[?] et svb h[ora][?] et cvm videris lvnam die i[?] [illegible]
 conivro[?] accipe et [illegible] v[n]de[?] et accipe v[n]de[?] decollata[m] et tolle cor eivs q[uod][?] [illegible] et da
 in cibo eivs vel [illegible] p[re]cipve[?] evm diligenter. Item[?] die lvne svmme[?] malefica[m] materiam animi[s]
 [?] cadaver de arbore[?] et [illegible] i[n] a[qu]a et pvlveriza[?] et pvlveriza in nocte et si quis odore[m][?]
 [illegible] diligenter fac[?]

TRANSLATION ENGLISH

"These images are made in the body of the moon... set the terms in the science/sphere of the moon. As you did in
 the sun, in the month of July, on the day and hour of the moon, the moon waxing... and give it in the food or
 drink of anyone... you will see wonders... [for] love. And if you want a new image... dry it in the shade and
 pulverize it and give it in food with the drink... and make a seal for love... On the day of the moon... behead a bird,
 saying 'I conjure you'..., and with its blood paint on a strip (breve)... Item, on the moon's day [make] the
 maleficent matter... give it in his food... [do it] carefully."

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 154v · MDZ · public domain

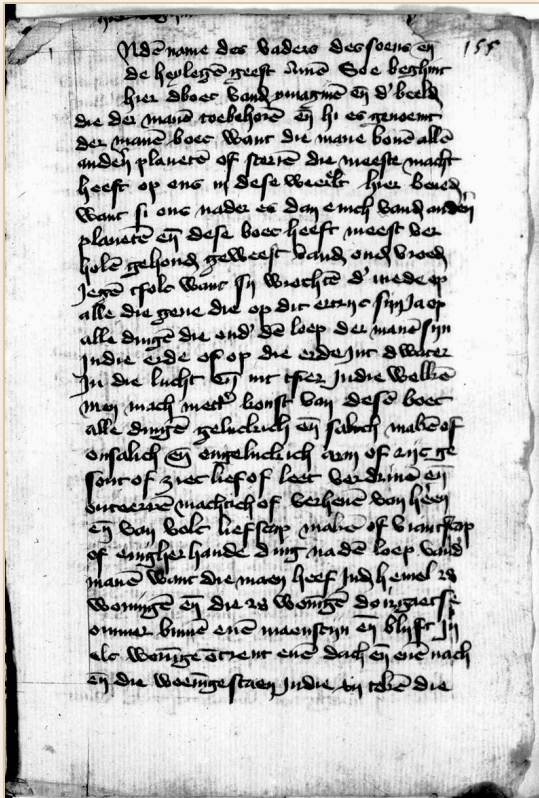
TRANSCRIPTION LATIN

et si que medi[cinas][?] plvres[?]. Item die lvne svmme hora
 .1.[?] a[?] pond[era][?] [illegible] a rando[?] de arm[en]i[a][?]
 picte picte[?] die[?] nova i[m]prime[re] da eivs[?] bis[?] et
 videb[is] mirabilia [illegible] horesh[?] et de p[ri]ma[?] annvli
 a sv[n]t karp[?] i[n]venit[?] i[n] pote[?] lvne et videb[is][?]
 p[er] eos p[ri]mvs[?] lvne et h[or]a[?] p[er] ev[m][?] i[n]
 [illegible] Et sapientes op[er]ati sv[n]t p[er] eos mirabilia
 septe[m][?] lvne i[n]dicata[?] et p[ri]vs[?] [illegible] q[ue]
 op[er]a[?] i[n] [illegible] plet[us][?]. Item die lvne svmme
 violas[?] et [illegible]a spica[?] a[?] fac pvlverem de[?]
 [illegible] collir[ium][?] recens[?] die[?] nova[?] fac[?] et si
 eni[m][?] de dic[t]o[?] i[n] cibo vel i[n] potv[?] [illegible]
 mltv[m][?] diliget[er]. Et sv[n]t h[?] no[?] lvne eq[ue]
 q[ui]b[us][?] [illegible] i[n] sv[?] p[ri]mvs[?] q[ui] nor[?]
 et[?] sv[?] [illegible] q[?] i[n] loc[?] lvne app[ar]et[?]. Et h[?] q[?] mi[?] sep[ar]a[n]t a[?] h[or]a[?] et g[?] et sv[n]t h[ij][?]
 q[u]i sv[n]t i[n] [?] [i]p[s]o[?] [corpore][?] lvne. **Explicat[?]**
lib[er] qve[m][?] pl[ures][?] fecer[unt][?] et[?] de occvltis et
 secretis de op[er]ib[us][?] septe[m][?] planetar[um] et an[?] los[?] ev[?] pen[?] sapientes exp[er]i[mentum][?].
 Scripto[?] amen et ignoro[?] i[?] p[er]fect[us][?]. Deo [gracias][?] [i]lano[?]

TRANSLATION ENGLISH

"...Item, on the moon's day, first hour[?]/... imprint upon a new thing... and you will see wonders... And the wise men worked wonders through them... of the moon. Item, on the moon's day [take] violets[?]/... make a powder... a fresh eye-salve... in a new thing; and if you [put] of the aforesaid in the food or drink... very carefully... And these are the [names/numbers?] of the moon... which are in the very body of the moon. **Here ends the book** which many composed concerning hidden and secret things, on the works of the seven[?] planets, and in them the wise found experience[?]. Written, amen... Thanks be to God[?]."

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 155r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

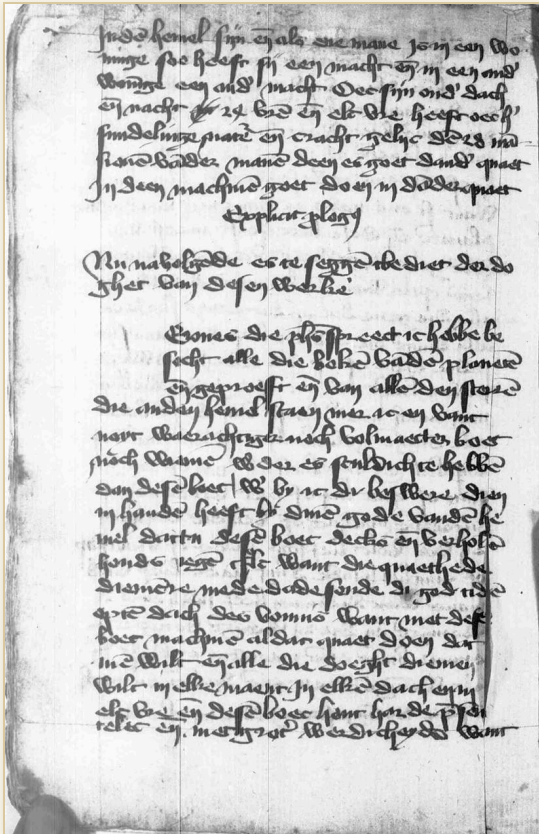
TRANSLATION ENGLISH

"In the name of the Father, the Son and the Holy Ghost. Amen. Here begins the book of the moon and of the images[?] that belong to the moon, and it is called the Book of the Moon. For the moon, above all other planets or stars, has the greatest power over us in this world... for it is nearer to us than any other planet; and this book deals above all with... *[health/life]*... For *[the moon and the heavenly bodies]* make grow[?] all who are upon this earth, yes, upon all things that are under the course of the moon, in the earth or upon *[it]*, in the air and in the water. With which, by the art of this book, one may make all things fortunate and blessed, or unfortunate and wretched. Item, to drive away from someone sickness or sorrow and *[illegible]*... and to make love[?] or *[illegible]*, or anything according to the course of the moon.

For the moon has in the heaven 28 mansions (dwellings), and

it passes through those 28 mansions round about within one lunar month (maenscijn), and remains in each mansion about one day and night..."

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 155v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION LATIN

[—]

TRANSLATION ENGLISH

...are in the heaven; and so, when the moon is in one sign it has one power, and in another sign another power. These [powers] change by day and night, [up to?] 24 [hours?], and each also holds a singular power and force, just as [illegible]...; one is good, [the other?] evil: in [one?] it is mighty to do good, in [the other?] evil. Here ends [the matter of the planets?].

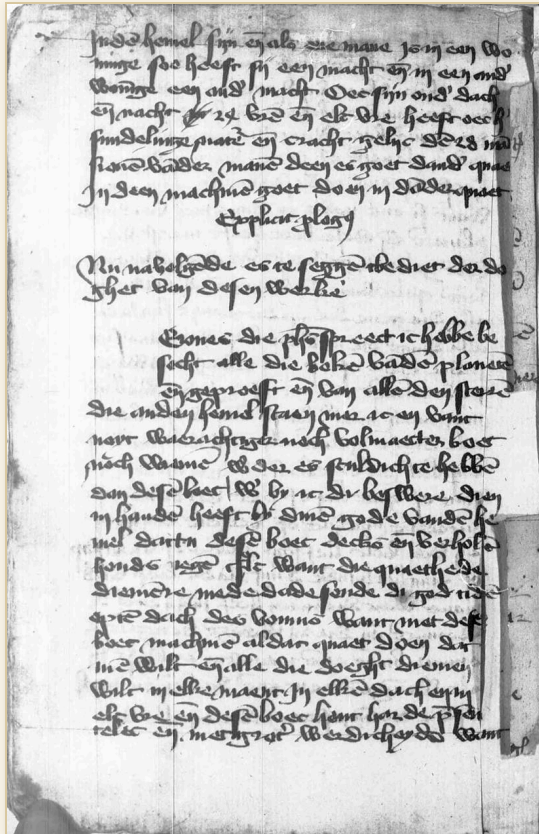
Now henceforth it is to be said [what?] [illegible] of this book.

[—?] the priest speaks: "I have searched all the books of the planets and tested [them], and of all the stars that stand in the hand [palmistry / tables?]; but one cannot [truly?] [neither the book of Colmar/Cologne?] nor clearer...". Whoever holds this book [illegible], whom God [sent?], may [wish to?] guard and keep this book [illegible], for the wickednesses [illegible] did...

God [illegible] the good day of the [Lord?], for with this book

one can do all the evil one wishes; just as to the daughter one wishes to make [illegible] each day a [illegible]... and this book [shows?] the planets and the power, [blessed?] [illegible].

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 155v · MDZ · public domain

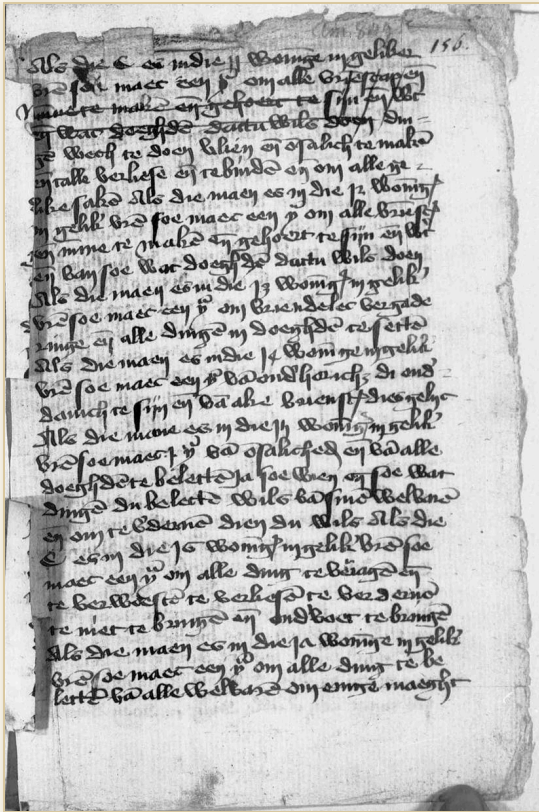
TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

(Same translation as fol_0312_155v.md — matching text. Summary:) ...when the moon is in one sign it has one power, in another another, changing by day and night; one is good, one evil. "Here ends *[the matter of the planets]*." Now it is to be said *[what]* of this book. "The priest speaks: I have searched all the books of the planets and tested them, and of all the stars of the hand; but one cannot *[truly]*...". Whoever holds this book, whom God *[sent]*, let him guard and keep it, for with it one may do both good and evil... *[blessed]* *[illegible]*.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 156r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

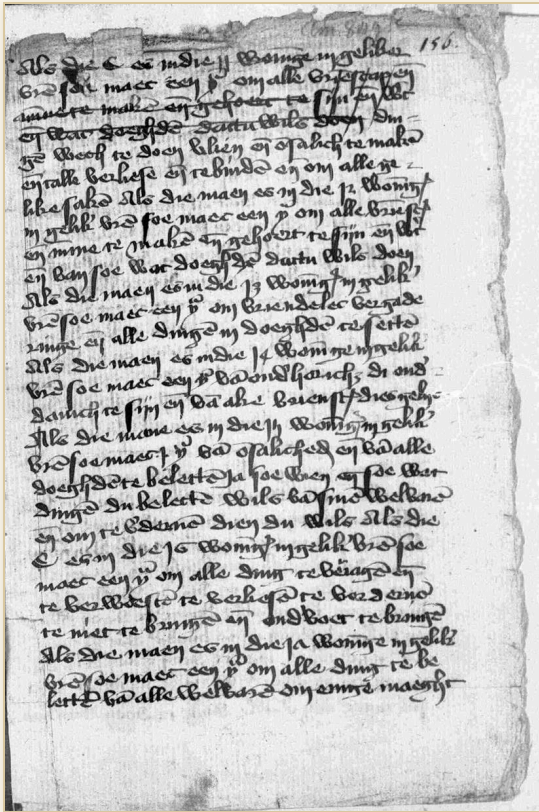
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

...[when the moon is in the 11th mansion], likewise, one may [make] all letters [and] make them anew and have them hold [illegible]; [and what?] is fitting to do for it, and [illegible] make it stay and [illegible] make it, and all [illegible] and [rebind?] and for every [other?] matter. When the moon is in the 12th mansion, likewise, one may make all letters and make them anew and have them hold, and [illegible]... for all you wish to do. When the moon is in the 13th mansion, likewise, one may [gather] friends [and hold] assemblies, and set [order] all things. When the moon is in the 14th mansion, likewise, one may [illegible: heal / join hands?] and be [whole/sound?], and [make?] all letters [illegible]. When the moon is in the 15th mansion, likewise, one may [illegible] and [promise?] all virtues/good things [illegible]... and to guard what you wish. When the moon is in the 16th

mansion, likewise, one may, for every thing, guard [it] and confirm/secure [it], guard, bring to nothing, and bring [somewhat?] to completion. When the moon is in the 17th[?] mansion, likewise, one may, for every thing, [learn?] of all [knowledge/science?] [illegible] and power.

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 156r · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

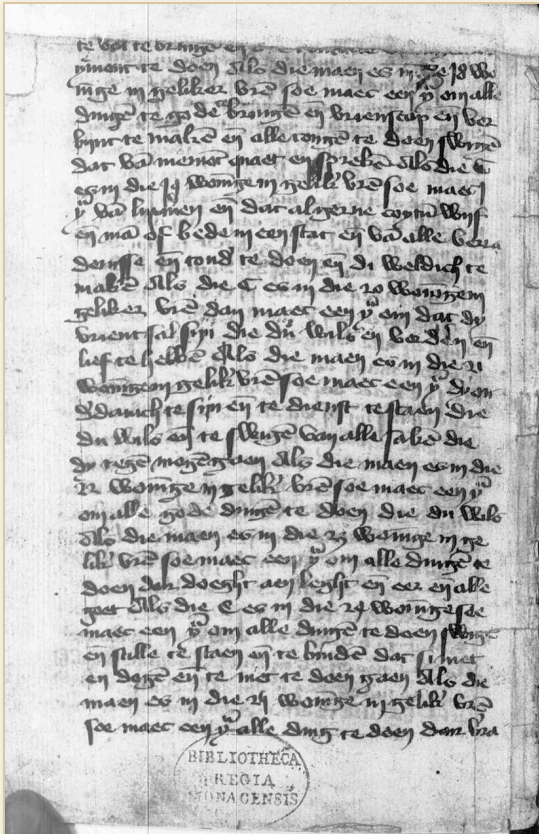
[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

(A lunary: for each day of the moon it states what is favourable to do.) «When the moon is in the [2nd] day... likewise: then a person may [draw up] all manner of letters [and errands], and be heard... and make firm and steady whatever you wish to do, and bind/re-do every [matter], and above all what concerns [love?]. When the moon is in the [3rd] day... likewise: then a person may [write] all letters and errands and be heard... When the moon is in the [4th] day... a person may set in order and restore all things... When the moon is in the [14th?] day... a person may be firm/steadfast toward [another]... When the moon is in the [...] day... a person may instruct all... and to ruin what you wish. When the moon is in the [...] day... a person may accomplish all things, confirm them, [promise], [annihilate] and bring to nought... When the moon is in the [...] day... a person may

instruct all...»

MANUSCRIPT



BSB Clm 849 · fol. 156v · MDZ · public domain

TRANSCRIPTION *LATIN*

[—]

TRANSLATION *ENGLISH*

...to bring about and ... always do. «When the moon is in the 18th day... likewise: then a person may bring all things forward, and make friendship and understanding, and arrange everything... When the moon is in the 19th day... then a person may... and let all be without cost[?]/... set firm the petitions... make all that mighty/effective. When the moon is in the 20th day... then a person may *[obtain]* that which is to be *[profitable?]*, what you wish, and ask... When the moon is in the 21st day... then a person may be *[obedient/steadfast]* and put himself in the service of whom you wish, and heal[?] from every *[ailment/matter]*... When the moon is in the 22nd day... then a person may do all the good things you wish. When the moon is in the 23rd day... then a person may do all things... and all good. When the moon is in the 24th day... a person may do all things, and stay still, and bind so that they do not *[move]*, and bring them to nought... When the moon

is in the 24th day[?]/... likewise: then a person may do all things; then *[shall]*...» ¶ (the text ends here; stamp “BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS”) ¶